Biblioteca

La revista del mundo bibliotecario

Año V · N.º 16 · Invierno 2009 · 10.00 €



Letras de altas temperaturas

Con la llegada del verano y las vacaciones, tras las visitas masivas de estudiantes que preparan sus exámenes, en lugar de echar el cierre, las bibliotecas de toda nuestra geografía diversifican sus servicios y salen a las playas, piscinas y plazas de los pueblos para ofrecer a sus usuarios estacionales lo mejor que tienen. Esa es también la intención del presente número de nuestra revista Mi Biblioteca.

En esta época estival tienen mucho menos sentido todavía las lecturas obligatorias de las que se habla en el artículo que ilustra la portada de este número. Son más bien días de letras furtivas, sombreadas, mecidas en el tren, el avión, el coche o el autobús, pasadas por agua y protector solar. Letras de altas temperaturas o de escapadas silenciosas. La mejor manera de darles cabida en nuestras vidas es dejarlas libres, no pretender domesticarlas.

Letras libres, aunque moderadas, son también las que circulan por IweTel, el principal canal de comunicación para profesionales hispanohablantes de la biblioteconomía y la documentación. Tomás Baiget, uno de sus creadores e impulsores, nos habla de sus orígenes y su desarrollo, y comenta detalles muy interesantes sobre su funcionamiento en la actualidad con casi 5.000 miembros.

Aire fresco, tan necesario en estos días calurosos, es el que trae Glòria Pérez-Salmerón y su equipo a la junta directiva de la principal asociación profesional del sector bibliotecario. La recién nombrada nueva presidenta de Fesabid, destaca en la entrevista concedida a Mi Biblioteca, que el hecho de que haya sido elegida para esta responsabilidad una profesional del ámbito de la biblioteca pública es una muestra de la vitalidad de estas instituciones en la sociedad actual. Tiene toda la razón. Entre las páginas de este número, los lectores encontrarán otros muchos signos de dicha pujanza, junto con nuestros mejores deseos bibliotecarios para este verano.

Raúl Cremades

2 952 23 54 05 Suscribete. www.mibiblioteca.org





Fundación Alonso Quijano para el fomento de la lectu www.alonsoquijano.org

Entidad privada e independiente, sin ánimo de lucro, dedicada a la promoción de iniciativas culturales y educativas

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados



Publicada con la ayuda de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía



Con la colaboración del Área de Cultura del



Ayuntamiento de Málaga Área de Cultura, Educación y Fiestas

Subdirectora: CONCHI JIMÉNEZ FERNÁNDEZ

JOSÉ SARAMAGO. Presidente de Honor. Premio Nobel de Literatura 1998.

ANTONIO BASANTA REYES

Director general y vicepresidente ejecutivo del Patronato de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

CARLOS BERZOSA

Rector de la Universidad Complutense y Presidente de la Red de Bibliotecas Universitarias Españolas (REBIUM)

ALEJANDRO CARRIÓN GÚTIEZ.

Director de la Biblioteca de Castilla y León.

PEDRO C. CERRILLO TORREMOCHA.

Director del Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI) de la Universidad de Castilla-La Mancha.

MARÍA PILAR GALLEGO CUADRADO.

Presidente de la Confederación de Asociaciones de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas (ANABAD).

Directora de la Fundación Bertelsmann.

ASUNCIÓN LISSÓN.

Coordinadora del Seminari de Bibliografía Infantil i Juvenil de l'associació de

BELÉN LLERA CERMEÑO.

Directora Técnica de la Biblioteca Nacional de España.

ELOY MARTOS NÚÑEZ.

Coordinador del Seminario de Lectura de la Universidad de Extremadura

CÉSAR ANTONIO MOLINA. Ministro de Cultura

GLÒRIA PÉREZ-SALMERÓN.

Presidenta de la Federación Española de Sociedades de Archivistica, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID).

Catedrático Emérito de la Universidad Complutense de Madrid y Miembro del Patronato de la Fundación José Manuel Lara.

ENRIQUE RUBIO CREMADES

Director de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

LUIS MARÍA ANSON, TOMÀS BAIGET, ISABEL BELTRÁN, PILAR BES, MILAGROS BREZMES, MANUEL CARRIÓN, JAUME CENTELLES, ÁNGEL ESTEBAN, FERNANDO HOYOS, FRANCISCO JARAUTA, IGNACIO LÓPEZ, DANIEL MENÉNDEZ, CRISTINA MONTSERRAT, JUAN MANUEL DE PRADA, LEONOR SALDAÑA, JUAN SÁNCHEZ, MANUEL SÁNCHEZ, TÁNTALO, JOSÉ MANUEL UBÉ.

LUIS E. CORBACHO MÉRIDA, JAVIER ESPILA NAVARRO, JANDRO MARTÍNEZ PUERTA. JOSÉ MANUEL UBÉ GONZÁLEZ

Asesoramiento lingüístico: JULIÁN HONORIO DÍAZ BLÁZQUEZ.

Secretaria y suscripciones: BELÉN LORENZO CAMPOS.

Publicidad: SALVADOR FERNÁNDEZ FERRER (salvadorff@alonsoquijano.org).

Diseño y maguetación: SALVADOR FERNÁNDEZ FERRER.

Imprime: IMAGRAF.

Versión web: JOSÉ ÁLVAREZ HUETE.

Edita: FUNDACIÓN ALONSO QUIJANO para el fomento de la lectura.

Redacción, administración y publicidad:

Fundación Alonso Quijano C/ Donoso Cortés, 6 - bajo 29002 Málaga (España) - Tfno.: 952 23 54 05 redaccion@mibiblioteca.org - administracion@mibiblioteca.org

1 año (4 números)	2 años (8 números)
38,00 €	72,00 €
58,00 €	110,00 €
65,00 €	124,00 €
	(4 números) 38,00 € 58,00 €

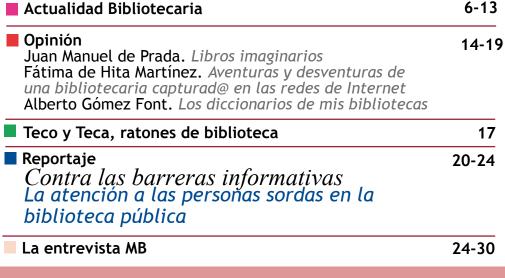
Ejemplar suelto: 10,00 € + gastos de envío.

ISSN: 1699-3411 · Depósito Legal: MA-305-2005

Reservados todos los derechos. No se permite la reproducción total o parcial de los textos e imágenes sin autorización expresa por escrito. La revista MI BIBLIOTECA no se identifica necesariamente ni se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradores









Gerald Leitner

Presidenta de EBLIDA



■ Bibliotecas Públicas

32-51

- Biblioteca abierta
 para habitar el día, la noche y la lectura
- ¿Leer, mirar, escuchar o navegar?

 Biblioteca Pública a la carta
- Cooperación en bibliotecas
 o cómo sumar para mejorar

Bibliotecas Escolares

52-70

- Versos de ida y vuelta. Recital poético para unir a niños y mayores
- •La necesaria transformación de la biblioteca escolar. ¡Que alquien encienda la luz!
- La BE de principio a fin: (Ciertos) derechos y deberes de los usuarios. Normas de utilización de la biblioteca escolar

Bibliotecas Universitarias

72-81

- Los universitarios opinan en la biblioteca de la Universidad de Castilla-La Mancha
- Entrevista: Margarita Beceras González, directora de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca

Bibliotecas y Nuevas Tecnologías

82-86

Herramientas web y biblioteca: simbiosis productiva y divertida

■ Gestión Documental

88-92

Las revistas a disposición de los usuarios.

Otros espacios de lectura

94-97

Ciclobibliotecas, la lectura ecológica

Bibliotecas con pasado y con futuro

98-101

Biblioteca del *Instituto Cervantes de Tetuán*: de Menéndez Pelayo a Vicente Aleixandre

Bibliotecarios insignes

Diccionario a dos voces

102-106

Leandro Fernández, de Moratín:

de la Escena a la Biblioteca

.

Portada / Fuente principal de información

108-109

Recomendaciones de lectura 110-115

Las Bibliotecas de mi vida

116-117

Ada Salas

Poeta extremeña, premio Hiperión 1994

118
119
120-121
122-125 na biblioteca

Directorio 126

Contenidos MB 2008





Actualidad bibliotecaria

NOS GUSTAN ILUSTRA2

El pasado mes de noviembre salió a la luz la guía de lectura que cada año edita el Club de Lectores Kirico, perteneciente a CEGAL, que ha recibido el Premio de Fomento de Lectura 2008, otorgado por el Ministerio de Cultura. Con el título *Nos gustan ilustra2*, la guía se divide en cuatro apartados: Nos dejan lo mejor de la infancia: la ingenuidad, la risa y la sorpresa; 2 oportunidades, al menos, han tenido que quedarse en nuestras estanterías y si nunca los tuvimos ahora podemos disfrutarlos; llustrados para acompañar a las palabras más hermosas, a las historias más conmovedoras; Gustan a todos sin diferencias. Regalar un álbum es una fiesta.



Esta guía ofrece una selección de libros ilustrados destinados no solo a los lectores más pequeños, sino a todos los que sientan gusto por los libros hermosos, con historias breves pero enjundiosas, en los que la ilustración juega un papel decisivo.

ÚTIL INSTRUMENTO DE SELECCIÓN PARA BIBLIOTECAS Y CENTROS EDUCATIVOS

Fuente: A Mano Cultura.

150 AÑOS DEL CUERPO FACULTATIVO DE ARCHIVEROS Y BIBLIOTECARIOS

La directora general de la Biblioteca Nacional de España, Milagros del Corral, y el director general del Libro, Archivos y Bibliotecas, Rogelio Blanco, inauguraron el pasado 25 de noviembre la exposición *Sic vos non vobis*: 150 años de archiveros y bibliotecarios, que conmemora el aniversario de la creación de este Cuerpo Facultativo y repasa la trayectoria de sus profesionales. La muestra, cuyos comisarios son Manuel Carrión Gútiez y Pedro González García, contiene documentos, libros, fotos, medallas y retratos de destacadas personalidades de este ámbito como Claudio Moyano, Manuel Bretón de los Herreros, Juan Eugenio Hartzenbusch, Fernando de los Ríos y Marcelino Menéndez Pelayo.



La exposición se articula en cuatro grandes apartados cronológicos:

1) 1858-1898: Conciencia del Patrimonio Nacional; 2) 1898-1930: Una profesión de especialistas al encuentro de una nación; 3) 1931-1973: La hora de la cultura popular. Lectura pública y planificación; y 4) 1973-2008: El futuro es sólo una puerta. El mundo como unidad. La información, ¿patrimonio de la humanidad?



JUAN ANTONIO BENLLIURE Retrato de Marcelino Menéndez y Pelayo, director de la Biblioteca Nacional entre 1898 y 1912. Óleo: 0.81 x 0.66mm. Madrid. Biblioteca Nacional de España. INV/42

MUESTRA SOBRE LA GENEROSIDAD DEL TRABAJO BIBLIOTECA-RIO Y ARCHIVÍSTICO

Fuente: Gabinete de prensa Biblioteca Nacional de España.

100.000 FIRMAS CONTRA EL PRÉSTAMO DE PAGO

Para conmemorar el Día de la Biblioteca 2008, la Plataforma contra el Préstamo de Pago en Bibliotecas entregó al Defensor del Pueblo las firmas de usuarios que han pedido en los últimos meses la derogación de la Directiva europea 2006/115/CE (antes 92/100/CEE).



Con las que ya se entregaron en 2004, han sido más de trescientos mil los usuarios que han dejado por escrito su rechazo al canon bibliotecario. Además, la Plataforma ha escrito al Ministro de Cultura para pedir información sobre la elaboración del Reglamento con el que se piensa regular el cobro y el reparto del canon. Le dicen que, mientras no se derogue la Directiva, "los bibliotecarios deben participar en la organización de los planes de préstamo público para que su financiación no proceda de los presupuestos de las bibliotecas". Los bibliotecarios españoles, según la Plataforma, están siendo totalmente marginados por el Ministerio en este proceso. La Plataforma planea nuevas actividades para conseguir la derogación de la Directiva que, según su opinión, se basa en una falsedad: que los préstamos bibliotecarios reducen las ventas de libros.

INAGOTABLES MEDIDAS DE OPOSICIÓN AL CANON

Fuente: Plataforma contra el préstamo de pago.

EL BALCÓN DE ROSALES SE CONVERTI-RÁ EN BIBLIOTECA

Hasta el pasado día 19 de noviembre *El balcón de Rosales* fue una discoteca. Tras su cierre por la muerte del joven Álvaro Ussía el día 15 del mismo mes a la salida de esta sala, cuando el local abra sus puertas lo hará con un claro contenido cultural: será una biblioteca municipal que llevará el nombre del joven asesinado esa noche.



Con esta decisión, anunciada por el vicealcalde Manuel Cobo, el Ayuntamiento de Madrid responde a las demandas de los compañeros y amigos del joven, quienes pidieron al Gobierno municipal que se honrara su recuerdo. "Esta actuación permitirá que en ese lugar nunca se vuelva a desarrollar una actividad de este tipo", aseguró Cobo. El nuevo centro sustituirá a la Biblioteca Pública Acuña, ubicada en la calle de Quintana, 9, cuyo contrato de alquiler finaliza en 2010.

LOS LIBROS Y EL SILENCIO SUSTITUYEN A LA MÚSICA FRENÉTICA

Fuente: Mundimadrid.

PREMIO PARA LA REVISTA *EDUCACIÓN* Y *BIBLIOTECA*

La Asociación Andaluza de Documentalistas ha otorgado a la revista *Educación y Biblioteca* el Premio Labor Editorial 2008 como "reconocimiento a su notable labor en defensa de las bibliotecas y



la lectura pública en España, al tiempo que referencia obligada de consulta de todo el sector profesional". En palabras de su directora, Marta Martínez Valencia, "es una distinción que pertenece, sin exclusión, a todos los que han tenido que ver alguna vez con el proyecto de la revista: todos los trabajadores de Tilde, todos sus colaboradores, todos los miembros de la Asociación Cultural Educación

y Bibliotecas; todos esos bibliotecarios y bibliotecarias amigos; los profesores de universidad que siempre están dispuestos a echar un cable, esos profesores-bibliotecarios escolares que son ejemplo de cómo se deben hacer las cosas así como a los anunciantes de publicidad". Los demás galardonados por la AAB fueron: Trayectoria profesional: Fesabid; Difusión del patrimonio bibliográfico: Centro de Documentación Musical de Andalucía; Iniciativa pública: Biblioteca Virtual de Andalucía; Iniciativa empresarial: Axesor Grupo Infotel; Investigación (ex-aqueo): Grupos de investigación SCImago y Ec3, Universidad de Granada; Profesional de la Documentación 2008: D. Javier Álvarez García.

ENHORABUENA A TODOS POR ESTE MERECIDO GALARDÓN

Fuente: Marta Martínez Educación y Biblioteca.

CATÁLOGO DE BIBLIOTECAS ESCOLARES RIOJANAS

La Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de La Rioja ha publicado un catálogo de las bibliotecas escolares riojanas



en el que se pretende difundir los proyectos de fomento de la lectura realizados en la comunidad. El catálogo recoge las instalaciones de 80 centros educativos de los 122 que tiene La Rioja.

En la ficha de cada biblioteca se incluyen datos de su ubicación, teléfonos, fondos bibliográficos, organización de espacios, servicios que presta y los proyectos innovadores que han realizado en el campo de la gestión bibliotecaria y del fomento de la lectura. Uno de los objetivos de esta publicación es visualizar esas actividades para que sean útiles a todos los colegios de la comunidad.

PROYECTOS DE LECTURA QUE SIRVEN DE ESTÍMULO A OTROS CENTROS

Fuente: Gobierno de La Rioja.

LA LECTURA EN RNE... PORQUE A TI TE GUSTA

Radio Nacional de España (RNE) continúa avanzando en su línea de compromiso con la lectura y diversas disciplinas artísticas a través de una campaña desarrollada durante la temporada 2008-2009 bajo el lema *Porque a ti te gusta*. La campaña está orientada a fomentar la lectura y el uso de las bibliotecas públicas; animar a la asistencia a museos y exposiciones; apoyar el cine español; impulsar los espectáculos teatrales; y contribuir al correcto uso de la lengua.



El fomento de cada una de las actividades y disciplinas mencionadas se hace a través de sus emisiones y su página web. La campaña se lleva a cabo con cuñas y reportajes; con concursos para creadores jóvenes en las áreas del cine, la literatura y el teatro; con la puesta en marcha de actividades diversas y actos públicos puntuales; llevando su programación a cines, museos, teatros y bibliotecas; y con entrevistas a los protagonistas de cada actividad, prestando especial atención a la participación de los más jóvenes. La campaña se puso en marcha en octubre y durará hasta julio de 2009.

BÚSQUEDA DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA PARA FOMENTAR LA LECTURA

Fuente: RNE.

DONACIÓN PARA LA BIBLIOTECA JACOBEA

La Biblioteca del Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago, situada en el Real Monasterio de San Zoilo de Carrión de los Condes (Palencia), ha incrementado sus fondos gracias a una donación del peregrino alemán Herbert Simon. Estudioso y animador del Camino de Santiago, murió hace poco más de un año y quiso que doscientos libros de su biblioteca particular pasasen a formar parte de la Biblioteca Jacobea de Carrión de los Condes. De esta donación se ha encargado su viuda, Liliana Simon, y su hija Lioba Simon.

Herbert Simon, según palabras de su esposa, era un generoso y hospitalario peregrino que desde hace más de 25 años recorría la ruta jacobea para hacer amigos, y no solo trabajó a favor del Camino de Santiago en España sino también en otros lugares de Europa.



DONACIÓN BIBLIOGRÁFICA DE UN ENTUSIASTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

Fuente: Biblioteca Jacobea.

PUESTA EN MARCHA DE BOOKAFFINITY

BookAffinity es una red social de lectores donde los usuarios pueden puntuar y opinar sobre los libros que han leído, informarse sobre las novedades editoriales y consultar interesantes dossiers temáticos. De acuerdo con los votos de los usuarios, el sistema calcula porcentajes de compatibilidad y les ofrece recomendaciones personalizadas basadas en los gustos de los lectores más afines.



Los usuarios también pueden llevar la cuenta de sus lecturas actuales, añadir amigos y clasificar los libros de su biblioteca en listas. Se trata de una aplicación que supone una herramienta muy útil de orientación al lector en castellano y que combina las funcionalidades de red social con el contenido propio. Se puede, por ejemplo, seguir el blog del periodista Roberto Enríquez bajo su clásico pseudónimo de Lector lleso o participar en el taller literario de Reina Ubú.

UNA OPORTUNIDAD PARA OPINAR SOBRE LIBROS LEÍDOS

Fuente: Darío H. Álvarez www.bookAffinity.com.

LA NUEVA BIBLIOTECA ESCOLAR **DIGITAL**

A partir de ahora ya no hay excusa para quien conozca esta dirección: www.bibliotecaescolardigital.es. Profesorado, alumnado, padres... todos tienen a su alcance La Biblioteca Escolar Digital (BED) del CITA, una herramienta fundamental para incorporar las TIC a la Educación. La Fundación Germán Sánchez Ruipérez, a través de su Centro Internacional de Tecnologías Avanzadas (CITA), la ha generado con el objetivo de ser la puerta de acceso a los mejores enlaces y recursos educativos, que incluye una sección de actualidad con las últimas noticias para la comunidad educativa.



La Biblioteca Escolar Digital ofrece a quien la utilice la posibilidad de compartir, usar, crear, difundir, evaluar y recomendar objetos digitales educativos de calidad. Todo ello de forma pública, abierta y gratuita, en red, garantizando de este modo el acceso universal a todos y cada uno de los miembros de la comunidad educativa desde cualquier punto de origen.

UNA HERRAMIENTA FUNDAMENTAL PARA INCORPORAR LAS TIC A LA FDUCACIÓN

Fuente: CITA.

EUROPEANA, UNA AMBICIOSA BIBLIOTECA DIGITAL



El pasado mes de noviembre se presentó Europeana, la Biblioteca Digital Europea (www. europeana.eu), que nace con vocación totalitaria en el mejor sentido de la palabra: la introducción en la Red de dos millones de objetos culturales entre textos, fotografías, vídeos, mapas, manuscritos, pinturas, periódicos y documentos históricos de archivo. Este proyecto, según la comisaria europea para la Sociedad de la Información, Vivianne Reading, alcanzará la

cifra de 10 millones de objetos en 2010. Lo que algunos denominan ya la Wikipedia de la cultura europea, se nutre de las aportaciones que van efectuando las distintas instituciones culturales de los 27 miembros de la UE: bibliotecas públicas, museos, archivos históricos, hemerotecas, etcétera. Todo eso, siempre que previamente se hayan ocupado de la digitalización de los fondos... y ahí radica uno de los grandes problemas con los que nace Europeana: tan sólo un 1% de los fondos de las bibliotecas nacionales europeas está hoy digitalizado.

EL SUEÑO DE BORGES SE ACERCA A LA REALIDAD

Fuente: www.elpais.com

BIBLIOTECA VIVIENTE EN LORCA (MURCIA)

La Asociación Cazalla Intercultural, con la colaboración de la Concejalía de Juventud y la Biblioteca Municipal Pilar Barnés de Lorca (Murcia), ha organizado una Biblioteca Viviente en la que los libros fueron sustituidos por personas pertenecientes a diferentes colectivos con el fin de promover el diálogo intercultural y los derechos humanos.



Para estimular el ambiente de multiculturalidad así como para atraer nuevos lectores de la calle, dos jóvenes graffiteros voluntarios hicieron un taller de graffiti en frente de la biblioteca. Su idea era expresar a través del dibujo sus sentimientos con respecto a los estereotipos.



Por otro lado, un voluntario de Grecia preparó algunas especialidades de diferentes países y se ambientó el espacio con una selección de música intercultural como fondo a las charlas entre los lectores y los libros.

ORIGINAL FORMA DE CONSULTAR LIBROS CON PIES Y MANOS

Fuente: Tunde Udvarnoki Biblioteca Viviente de Lorca.

Actualidad bibliotecaria

MÁS DE UN MILLÓN DE OBRAS ESCANEADAS EN GOOGLE

Un total de 20.000 editores han cerrado acuerdos en un año que permiten a Google escanear sus ejemplares para permitir que los posibles compradores lean fragmentos relacionados con sus búsquedas. Con esta iniciativa, la compañía está consiguiendo que los editores lleven su contenido a más y más gente relevante para ellos, y viceversa. Están poniendo a los usuarios en contacto con contenidos relevantes que probablemente no sabían que existían.



Por otra parte, en el último año, dos han sido las bibliotecas que se han sumado al programa, lo que eleva el número a 29 centros desde que se inició el proceso de digitalización hace cuatro años.

AUTORES Y OBRAS A DISPOSICIÓN DE TODOS

Fuente: Reuters.

LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE ZARAGOZA AMPLÍA SUS POSIBILIDADES

Gracias a la colaboración entre la Subdirección General de Cooperación Bibliotecaria del Ministerio de Cultura y el Departamento de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, la Biblioteca Pública de Zaragoza ha puesto en funcionamiento desde el pasado 24 de octubre, Día de la Biblioteca, un nuevo espacio destinado al manejo de recursos informáticos y audiovisuales.



Se trata de dos salas pensadas para un uso dinámico y polivalente, donde tienen cabida la consulta de Internet, el uso de aplicaciones informáticas a través de diversos programas, con posibilidad de grabación e impresión en papel (32 puestos, sala de informática),

y la consulta de materiales audiovisuales (4 puestos de audio, 4 puestos de video y uno de cd-rom, fonoteca y videoteca). Dicho servicio se complementa con los 8 puestos de Internet dedicados a la consulta rápida ya existentes en la Planta Calle, y con la reciente instalación de un Área wifi en todas las salas y zonas de acceso público de la biblioteca.

LAS BIBLIOTECAS CADA VEZ MÁS ABIERTAS A SUS USUARIOS

Fuente: Javier Villar Biblioteca Pública de Zaragoza.

CAMBIO DE NOMBRE DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

El pasado mes de octubre, Milagros del Corral, directora general de la Biblioteca Nacional, declaró durante su comparecencia en la Comisión de Cultura del Senado que dicha biblioteca pasará a llamarse Biblioteca Nacional de España. Según Del Corral, el cambio de nombre es uno de los objetivos del aggiornamento (actualización) del estatuto de la Biblioteca Nacional, no solamente para evitar confusiones en el ámbito nacional sino también en el internacional.

La directora afirmó: "Se llega a un órgano que está compuesto por bibliotecas nacionales que se llaman Biblioteca Nacional de Inglaterra, Biblioteca Nacional de Francia, etc., y nosotros tenemos



que explicar siempre de dónde somos". Además, habló de otras modificaciones que tienen que ver más bien con la organización de la biblioteca que dirige.

UNA ACERTADA INICIATIVA PARA OFRECER MÁS INFORMACIÓN

Fuente: Gabinete de Prensa Biblioteca Nacional de España.

BIBLIOTECAS MÓVILES EN EL HOSPITAL DE CIUDAD REAL



Tras un entusiasmado primer contacto con la Gerencia de Atención Primaria de Ciudad Real, se presentó la propuesta de colocar un Punto de lectura en la sala de espera de las consultas de pediatría del Centro de Atención Primaria I. La Biblioteca Pública del Estado sería la encargada de renovar cada cierto tiempo los libros expuestos.

Los objetivos eran, por un lado, convertir las salas de pediatría de los centros de atención primaria en un lugar adecuado para compartir lecturas, y por otro lado, ofrecer, en un espacio hasta ahora poco habitual, información sobre la biblioteca y sus servicios. Tras su gran aceptación se han abierto 5 nuevos puntos de lectura: tres en el Hospital General de Ciudad Real (Planta Pediatría, Unidad de Trastornos Alimentarios, Urgencias Pediátricas) y en los otros dos Centros de Atención Primaria que existen en la capital.

LOS LIBROS COMO ENTRETENIMIENTO ANTES DE PASAR CONSULTA

Fuente: Francisca Trapero BPE de Ciudad Real.

IV JORNADAS ARAGONESAS DE **BIBLIOTECAS. LECTURA Y ESCRITURA**



Las IV Jornadas Aragonesas de Bibliotecas, lectura y escritura tuvieron lugar en Ballobar (Huesca) los días 24 y 25 de octubre de 2008. Las jornadas estaban dirigidas a familias, profesorado y bibliotecas públicas. Durante las dos jornadas, los 150 asistentes pudieron compartir aprendizajes y experiencias en los diferentes foros que se crearon: mesas redondas, presentaciones y ponencias.

Entre otros ponentes, participaron Ana M.ª Machado -académica, escritora e investigadora pública- con su ponencia titulada "Siempre leer y escribir"; Blanca Calvo, directora de la Biblioteca Pública de Guadalajara explicó la realidad de las bibliotecas públicas de hoy; y Carlos Lomas -profesor de ESO, asesor de formación del profesorado en el CPR de Gijón y escritor- disertó sobre el valor de las palabras.

ENCUENTROS PARA COMPARTIR EXPERIENCIAS ENTRE **PROFESIONALES**

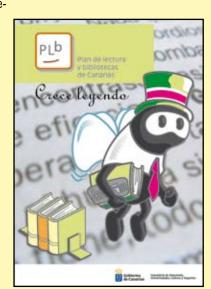
> Fuente: Olga Asensio CPR de Monzón (Huesca).

MI BIOGRAFÍA LECTORA EN LAS **BIBLIOTECAS ESCOLARES DE CANARIAS**

La Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias ha puesto en marcha durante el curso 2008/2009 el Plan de Lectura y Bibliotecas Escolares de Canarias, dirigido a los centros docentes de titularidad pública de Educación

Infantil, Primaria y Secundaria. Dentro de sus líneas de actuación figura la elaboración de planes de lectura, así como publicaciones específicas que favorezcan tanto el uso autónomo de las bibliotecas como el fomento de la lectura desde las áreas y materias.

Se pretende, pues, desarrollar la competencia lectora o, lo que es lo mismo, hacer lectores competentes. Con el fin de crear documentos para la gestión educa-



tiva del hábito lector del alumno se ha confeccionado un pasaporte de lectura llamado Mi biografía lectora. Tiene como objetivo facilitar el aprendizaje de forma lúdica y a la vez educativa. Así pues, el alumnado lee a su ritmo y según sus preferencias.

ATRACTIVAS ESTRATEGIAS PARA CREAR LECTORES EN LA ESCUELA

Fuente: Plan de lectura y bibliotecas escolares de Canarias.

Actualidad bibliotecaria

LAS BIBLIOTECAS, UN LUGAR DE ENCUENTRO EN EL PAÍS VASCO

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco ha impulsado la campaña Irakurri 2008, bajo el lema Liburutegiak Topaleku - Las Bibliotecas, un lugar de encuentro, para fomentar las bibliotecas como espacio de integración entre las diferentes culturas que



cohabitan actualmente en la Comunidad Autónoma de Euskadi, a partir de la promoción de valores como la igualdad, la tolerancia y la diversidad.

El Servicio de Bibliotecas del Gobierno Vasco y las bibliotecas municipales de Euskadi quieren potenciar las bibliotecas como espacios de integración cultural y proponen una guía de lectura, bajo el título de Lo suyo, lo nuestro:

lecturas para la tolerancia, la Guía de Servicios Acércate, escrita en nueve idiomas (euskera, castellano, francés, inglés, portugués, rumano, ruso, árabe y chino), que explica los servicios y actividades que se ofrecen en las bibliotecas así como la adquisición de licencias del programa Periódicos del mundo que facilita a la población inmigrante la lectura de prensa de su país de origen.

INICIATIVAS QUE FOMENTAN LA INTERCULTURALIDAD

Fuente: Servicio de Bibliotecas de Euskadi.

PRÉSTAMO DE E-BOOKS EN LA BIBLIOTECA DE DON BENITO (BADAJOZ)

La Biblioteca Pública Francisco Valdés de Don Benito (Badajoz) puso en funcionamiento el pasado 4 de noviembre un servicio de préstamo a domicilio de libros electrónicos portátiles conocidos como e-books. Cada dispositivo lleva cargados 400 títulos en tarjeta SD para que el usuario lea el que más le apetezca. No obstante, también se puede cargar en la memoria interna a través de Internet el libro que soliciten a la biblioteca. Ahora sólo se trabaja con títulos que no pagan derechos de autor, pero la idea es incorporar a través de las librerías digitales títulos de libros actuales.

Los usuarios que más están demandando el servicio son las personas mayores. Esta nueva herramienta está teniendo una gran aceptación ya que ofrece una serie de ventajas muy apreciadas por



los lectores: utiliza tinta electrónica que no daña la vista, la batería es casi inagotable, de fácil portabilidad y manejo, etc.

TODA UNA BIBLIOTECA ELECTRÓNICA, PERO PORTÁTIL...

Fuente: Agustín Mohacho Director BPM Francisco Valdés (Don Benito, Badajoz)

20 ANIVERSARIO DE FESABID

El pasado día 20 de noviembre tuvo lugar el acto de celebración del 20 aniversario de la Federación Española de Sociedades de Archivística, Biblioteconomía, Documentación y Museística (FESABID) en



la Biblioteca Nacional de España. Intervinieron Milagros del Corral, directora general de la Biblioteca Nacional; Glòria Pérez-Salmerón, presidenta de FESABID; Gerald Leitner, presidente de EBLIDA; y Joaquín Selgas, miembro del Governing Board de IFLA.

Al acto asistieron los anteriores presidentes de FESABID además de un número importante de representantes de los responsables de asociaciones que integran la federación así como de otras organizaciones profesionales del sector. El acto terminó con un cóctel para los asistentes que fue ofrecido en colaboración con la empresa Baratz.

FELICIDADES A TODOS LOS MIEMBROS Y COLABORADORES DE FESABID





Libros imaginarios

Son muchos los libros imaginarios que pueblan la literatura, tantos que alguien debería preocuparse de recopilarlos, en una especie de guía o diccionario. En ese repertorio casi infinito figuraría el Necronomicón, aquel mamotreto encuadernado en piel humana que comparece en las ficciones de Lovecraft, cuya lectura despertaba a las formas primigenias y viscosas que un día remotísimo poblaron la tierra. Tampoco podría faltar el Tratado sobre la risa de Aristóteles, que sí fue escrito pero se perdió entre el polvo voraz de los siglos, aunque Umberto Eco lo resucitase para justificar los crímenes que salpican El nombre de la rosa. Fray Jorge de Burgos, el monje ciego y asesino que protagoniza la novela de Eco, es, por cierto, un trasunto de Jorge Luis Borges, quien urdió aquel libro de arena que no tenía ni principio ni fin, y cuya mera existencia bastaba para enloquecer a su propietario. A Borges le entusiasmaba llenar su escritura de referencias eruditas (apócrifas, en realidad) sobre autores y obras que nunca existieron. Muchos de sus relatos están plagados de libros imaginarios que hubiésemos deseado leer, como Los enemigos, drama en verso escrito (o pensado) por Jaromir Hladik, el protagonista de su cuento El milagro secreto; o como El jardín de los senderos que se bifurcan, obra sutil de Ts'ui Pen que presta su título a una de sus más divulgadas ficciones; o como El acercamiento a Almotásim, novela de intenciones metafísicas del abogado Mir Bahadur Alí, presuntamente publicada en 1932 en "papel casi de diario", en cuya cubierta se "anunciaba al compra-

dor que se trataba de la primera novela policial escrita por un nativo de Bombay City".

Otro autor que compartió con Borges la afición por los libros imaginarios fue el polaco Satanislaw Lem, quien a principios de los años setenta publicaba *Vacío perfecto*, una rara recopilación de recensiones de libros inexistentes; y una década más tarde entregaba a las imprentas *Provocación*, obra en la que insiste en el mismo procedimiento, incluyendo sendos ensayos sobre dos obras imaginarias. La primera, atribuida a un historiador alemán de apellido Aspernicus, versa sobre el Holocausto, e incluye un análisis desasosegante sobre la personalidad de Hitler y la banalidad del mal. La segunda obra reseñada por Lem se titula *Un minuto humano*; en ella, su autor, un tal Johnson y Johnson trata de compendiar todo lo que sucede en el mundo en un minuto, hazaña inverosímil que nos trae a las mientes el asombro que al personaje de Borges le causa el descubrimiento del Aleph.

Entre todos los libros imaginarios que la literatura ha soñado, me quedaría con el muy original prontuario que, según Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes escribió sobre los distintos tipos de ceniza que dejan los diversos cigarros y cigarrillos al consumirse.

Pero, si tuviera que elegir, entre todos los libros imaginarios que la literatura ha soñado, me quedaría, sin duda alguna, con el muy original prontuario que, según Arthur Conan Doyle, Sherlock Holmes escribió sobre los distintos tipos de

ceniza que dejan los diversos cigarros y cigarrillos al consumirse. Holmes, aquella inteligencia microscópica y apabullante, era capaz de saber, asomándose a un cenicero repleto y atendiendo a la textura casi intangible de las cenizas que allí se mezclaban, la procedencia de los cigarrillos que habían fumado los asistentes a una reunión, y hasta la procedencia geográfica y las preferencias espirituales de dichos asistentes, pues no cabe duda de que, entre un fumador de cigarrillos turcos, aromados de misterio y exotismo, y otro de puros habanos, exuberantes como la manigua, tiene que haber importantes diferencias de idiosincrasia. De niño, deslumbrado por las narraciones policíacas de Conan Doyle, jugaba a imaginarme el contenido de aquel eruditísimo "tratado cinerario" de Sherlock Holmes, y me asomaba a los ceniceros de mi casa, tras la visita de parientes o amigos de mis padres, para tratar de recomponer su psicología a través de aquellos rastros fragilísimos que dejaban, después de haber bautizado de placer sus pulmones. Mi labor detectivesca era menos ardua que la de Holmes, pues al haberse entronizado ya los cigarrillos emboquillados, las marcas eran más reconocibles. A los fumadores de More, por ejemplo, me los figuraba un poco perversos y delicuescentes, con vocación de odalisca o ladrón exquisito, y a los fumadores de Ducados, recios y viriles y abnegados como mi propio padre. Solicité a los Reyes Magos que me regalasen una lupa y, armado de aquel artilugio que era como un ojo abusivo, examinaba las cenizas con curiosidad científica, espiando las vidas ajenas a través de aquellos vestigios mínimos y aromáticos.

¡Cuánto hubiese dado por leer el libro de cenizas que escribió Sherlock Holmes!



Desde 1995, la Fundación Bertelsmann ayuda a la formación de los profesionales de las bibliotecas en España. Para ello ofrece los cursos e-bib, una formación 100% on-line que permite especializarse en las nuevas tendencias de gestión bibliotecaria. Los conocimientos obtenidos en estos cursos son aplicables de inmediato en la práctica.



NUESTROS CURSOS ON-LINE

- Biblioteca para Jóvenes
- Biblioteca para Niños (a partir del 1 de febrero)
- Programa Biblioteca Escuela
- Lectura Fácil
- Servicios de la Biblioteca en Internet

Fundación Bertelsmann



Aventuras y desventuras de una bibliotecaria capturad@ en las redes de Internet

Había una vez una dulce bibliotecaria que ejercía su labor con la máxima profesionalidad que sus capacidades intelectuales y los medios a su alcance le permitían. Llevaba años dedicada al siempre maravilloso mundo del libro y la lectura. Cada tarde, con la misma ilusión del primer día, iniciaba sus mil y una funciones de bibliotecaria polivalente. Desde su sillón giratorio dominaba todo el espacio de su pequeña biblioteca: control de entradas y salidas de usuarios, préstamos y consultas, catalogación, cuentacuentos, registros y sellados, información, la siempre difícil tarea de imponer silencio...

Algo inquieta a esta joven y la tiene desorientada pues, escondido en un rinconcillo de su mesa-mostrador, se ha instalado un ente curioso, caduco y extraño.

Sobre su búnker-mostrador una pila de libros esperan pacientemente a ser colocados en las estanterías correspondientes mientras posits aburridos balancean suavemente sus breves anotaciones recordatorias, alegres marcapáginas sueñan con guiar la lectura de algún nuevo iniciado y, en los botes, un sinfín de bolígrafos y lápices de colores, la agenda del día, fotocopiadora, llamadas telefónicas...¡Uf, unalista interminable! Ellas iempre viste la mejor de sus sonrisas y, cual quijotesca dama, inicia la tarea: fichas catalográficas, atención de usuarios, recomendaciones de libros, charlas literarias, complicidades lectoras, organización de certámenes literarios, concursos, lecturas de cuentos, adquisiciones bibliográficas.

Sin embargo, desde hace algún tiempo, algo inquieta a esta joven y la tiene desorientada pues, escondido en un rinconcillo de su mesa-mostrador,

un ente curioso, caduco y extraño se ha instalado extendiendo sus invisibles y atrayentes redes: el ordenador. Desde que este enigmático elemento se coló en la biblioteca, nuestra abnegada bibliotecaria quedó atrapad@ en un mundo virtual lleno de múltiples funciones y posibilidades. Un mundo fascinante se abría ante sus asombrados ojos: LiberMarc, Microsoft, Windows, pero sobre todo quedó fascinada por el único, el inigualable, el insustituible Internet Explorer y, cual Alicia en el País de las Maravillas, se dispuso a atravesar el espejo intentando descifrar sus múltiples opciones y posibilidades.

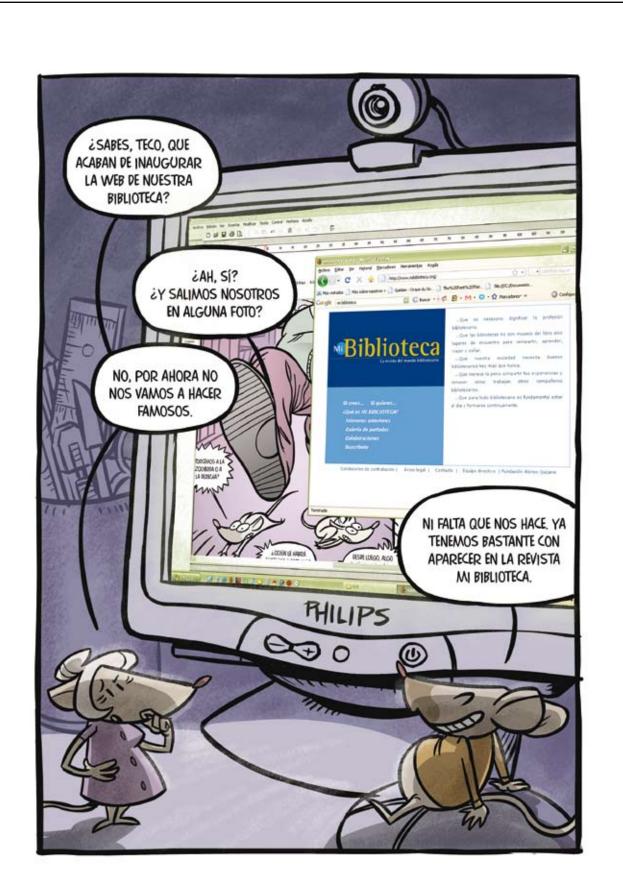
Como si de tabúes secretos e íntimos se tratara, se zambulle cada tarde en la aventura de navegar por esos mares procelosos y despertar al monstruo de cola de ratón escurridizo que duerme apaciblemente en ellos... Cuentan que desde entonces la biblioteca es otra, ha cambiado, una nueva atmósfera invade este espacio y nuestra heroína anda distraída entre correos electrónicos cargados de poesías, lindos mensajes, bromas y chistes, anuncios publicitarios o contactos. Internet le acerca a las noticias, música, viajes, sueños, lecturas, aprendizaie...

Sin embargo, ¿para qué necesita ese mundo virtual? Internet lo tiene todo, sí, pero nada es real; además, le absorbe toda su energía. Le lleva mucho tiempo procesar y controlar todos sus mecanismos; ya apenas charla con la gente; no tiene tiempo de contar cuentos a los niños... Angustiada y atrapad@ por la red, decide apagar aquella máquina y reflexionar un momento: ¿podrá Internet sustituir la voz dulce y aterciopelada de la cuentadora?; ¿resolverá todas las dudas y consultas de sus usuarios?; ¿cuánto tiempo esperarán dormidos los libros a ser recomendados?; ¿dónde quedará el trato directo con el lector, el cambio de impresiones tú a tú, la socialización de esas pequeñas tertulias que surgen espontáneamente en su mundo real? Esto será el más difícil todavía: encontrar el equilibrio entre ambos mundos. Pero está segura de que con imaginación y empeño lo logrará.

16

Biblioteca

Tecyteca, ratones de biblioteca



llustración: JAVIER ESPILA - Texto: BERBEGAL



Los diccionarios de mis bibliotecas

Si levanto la cabeza y miro hacia las estanterías que hay detrás de mi computadora lo primero que veo son algunos diccionarios de árabe-español, árabe-francés, árabe-inglés y unos cuantos más del dialecto árabe hablado en Marruecos; estos últimos los colecciono.

Si le doy la vuelta al sillón giratorio, veo en las estanterías que tengo a mi espalda cuando escribo, algunos diccionarios de francés, italiano, inglés, catalán, latín y un buen montón (que conste que no están amontonados) de diccionarios de la lengua española o castellana. También hay otro buen montón de libros y manuales de estilo que son, al fin y al cabo, primos hermanos de los diccionarios de dudas, de los que ahora mismo estoy atisbando tres. Y entre esos diccionarios hav uno liliputiense: mide 5.5 cm de alto por 4 cm de ancho y 1,5 cm de grueso, tiene 638 páginas y se llama Diccionario ortográfico Mikron, sus autores son Alejandro de Gabriel y F. Plans y Sanz de Brémond y está publicado en Madrid por la editorial Mayfe en 1961.

Todo lo anterior está en la biblioteca del despacho de mi casa; pero si hubiese empezado a escribir este artículo en mi despacho de la Fundación del Español Urgente, tendría que haberme levantado del asiento para ir hasta otra de «mis bibliotecas», donde tenemos todos los diccionarios que usamos en nuestra labor cotidiana de revisión y corrección de textos y de asesoría lingüística.

Lo de que tenga tantos diccionarios de árabe tiene una fácil explicación: estudié la carrera de Filología en una rama llamada Árabe e Islam. Ocurría en aquellos años que no había diccionarios de árabe-español y por eso casi todos los que están en mi biblioteca son en inglés o en francés.

La colección de diccionarios de dialecto árabe marroquí es producto de un trabajo de investigación que comencé poco tiempo después de terminar la carrera y que aún sigue vivo, con la publicación de algún que otro artículo sobre esos libros y también sobre las gramáticas de ese mismo dialecto.

Vivo, pues, rodeado de diccionarios, y a esos que pueden tocarse y olerse hay que añadir los de otra biblioteca tan mía como las anteriores: la virtual.

Los otros, los diccionarios de español y los libros de estilo y los diccionarios de dudas, son mis herramientas de trabajo desde 1980, cuando el entonces presidente de la Agencia Efe, Luis María Anson, creó el Departamento de Español Urgente y tuve la suerte de que me invitaran a formar parte del primer equipo de filólogos que atenderían ese nuevo servicio.

Tengo, además, el honor de haber colaborado con un diccionario que está, cómo no, en todas «mis bibliotecas» y que es uno de los que más han influido en el español de los últimos años: el *Diccionario panhispánico de dudas*.

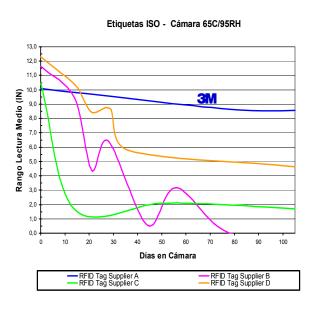
Vivo, pues, rodeado de diccionarios, y a esos que pueden tocarse y olerse hay que añadir los de otra biblioteca tan mía como las anteriores: la virtual, en la que hay también un montón de esos libros... ¿pueden llamarse libros en este caso? Páginas y más páginas de internet con magníficos y utilísimos diccionarios de todo tipo.

Mis bibliotecas están llenas de diccionarios, mi vida está llena de bibliotecas con diccionarios y no sabría vivir sin las unas y los otros. ■

* Alberto Gómez Font es coordinador general de la Fundación del Español Urgente (Fundéu).



No todas las etiquetas RFID son creadas de igual manera



¿Cuánto tiempo durarán sus etiquetas RFID?

Las etiquetas RFID de 3M se fabrican para cumplir las exigencias de las bibliotecas actuales, donde su efectividad debe mantenerse a 15 años o más. 3M ha realizado un test de envejecimiento en sus laboratorios especializados, para asegurarse que se cumple esta necesidad. Los resultados son claros – las etiquetas RFID de 3M no solo brindan altas prestaciones, sino que también las mantienen en el tiempo. Por ello, 3M ofrece una garantía de por vida en las etiquetas que suministra en sus aplicaciones en Bibliotecas.

Puede consultar una información más detallada de este test en nuestra página web:

www.3m.com/es/bibliotecas



Gregorio Manzanares Pérez

CONTRA LAS BARRERAS INFORMATIVAS

LA ATENCIÓN A LAS
PERSONAS SORDAS
EN LA
BIBLIOTECA PÚBLICA

La mayoría de las bibliotecas públicas no fomentan en la actualidad un servicio adecuado para la comunidad sorda. Este problema ha provocado la disminución del interés de este colectivo hacia las bibliotecas. Por otro lado, ¿cuál sería el perfil preciso y necesario del personal bibliotecario para comprender las necesidades de estos usuarios y tratar de eliminar las barreras informativas? Veámoslo con detalle de boca de una persona sorda, bibliotecario y usuario de bibliotecas.

asi no se encuentra información relevante o destacable en las revistas especializadas en el campo de Biblioteconomía y Documentación sobre los servicios y las colecciones para atender las necesidades y demandas de usuarios con deficiencias auditivas.

Las bibliotecas tienen la responsabilidad de cubrir los servicios y fondos bibliográficos que sean accesibles para los usuarios con deficiencias auditivas e incluso fomentar la lectura con el fin de que puedan tener buena calidad de vida y nuevos conocimientos que les permitan la satisfacción de la formación.

La biblioteca debe atender a cualquier usuario y su misión principal es satisfacer sus necesidades informativas. Para ello, no olvidemos que dicha misión gira en torno a tres pilares de funcionamiento: formación, información y recreación. Preguntamos si cada biblioteca está diseñada para cualquier usuario o, mejor dicho, para un usuario discapacitado y la realidad es que no, porque la mayoría de servicios y recursos están pensados sólo para usuarios "oyentes". La normativa de la IFLA exige a los profesionales sensibilizarse sobre la necesidad de ofrecer servicios para los usuarios con deficiencias auditivas, que hasta ahora han despertado poco interés en las bibliotecas españolas.

Antecedentes de la cuestión

El obstáculo más frecuente que encuentra la comunidad sorda cotidianamente es la barrera de comunicación que le impide integrase y vivir con normalidad en la sociedad mayoritaria. A partir de "Los apuntes para una sociología de la comunidad sorda", publicado en Educación y Biblioteca (n.º 138, 2003), comprobamos que el nivel de educación que tienen las personas sordas en España es muy variable a causa de que no recibieron buena calidad de educación en el pasado. En el Congreso Internacional de Educadores de Sordos de Milán de 1880 se decretó la prohibición del uso de la lengua de signos en la enseñanza y el fomento de métodos de oralismo. No fue hasta el año 1992 cuando surgieron "nuevos movimientos sociales y políticos de comunidad sorda española". Desde entonces está creciendo el modelo de la educación bilingüe en el sistema educativo español, aunque aún existen grandes dificultades para el acceso de las personas sordas a la biblioteca debido a su adaptación insuficiente y atención inadecuada para los actuales y futuros usuarios con deficiencias auditivas.

Según los datos actuales de la Confederación Estatal de Personas Sordas de España, existe un 75 % de alfabetismo funcional (pobreza en escritura y lectura de castellano) en personas sordas debido a errores imperdonables de pasados sistemas educativos. En España hay aproximadamente un millón de personas que padecen la sordera.

El comportamiento y la mentalidad de las personas sordas ante la biblioteca dependen de tres factores: grado de pérdida de audición que padecen; nivel educativo que reciben; edad en la que padecen la sordera.

La política bibliotecaria se ha centrado en eliminar barreras arquitectónicas con los discapacitados físicos, en cambio aún no se han producido las adaptaciones adecuadas para los ciegos y sordos.

La política bibliotecaria se ha centrado en eliminar barreras arquitectónicas con los discapacitados físicos, en cambio aún no se han producido las adaptaciones adecuadas para los ciegos y sordos. En todo el mundo, según mis conocimientos, destacan tres bibliotecas dedicadas exclusivamente a la comunidad sorda: Biblioteca Universitaria de Gallaudet (Washington); Biblioteca y Servicio de Documentación de la Fundación CNSE (Madrid); y Biblioteca Virtual de Signos, dependiente de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Descripción de perfil

Muchas bibliotecas no identifican fácilmente a las personas sordas porque las consideran como discapacidad invisible, ya que conviven o se integran en la sociedad mayoritaria. Las personas sordas suelen tener gran dificultad para leer bien, por lo que no acuden y no usan las bibliotecas de su localidad.

Cada biblioteca municipal ha de tener en cuenta el perfil de los usuarios con deficiencias auditivas, ya que pueden ser sus usuarios potenciales y reales: persona sorda profunda, persona sorda severa, persona hipoacúsica, persona sorda con implante coclear, persona sordociega.

Estos diferentes tipos de sordera pueden ser debidos a una sordera prelocutiva o postcolutiva, y también puede ser solamente oralista o signante. No todas las personas sordas utilizan igual la lengua de signos, sino que depende de su experiencia educativa a lo largo de su vida, que influirá mucho en la lectura y el comportamiento ante la biblioteca.

Psicológicamente, las personas sordas profundas son muy observadoras gracias a su atención visual y pueden comunicarse con la sociedad mayoritaria dependiendo del nivel educativo y de la incapacidad auditiva, y además de la situación en la que conviven.

En mi opinión, las necesidades y demandas esenciales para la autorrealización y autoformación de usuarios con discapacidad auditiva son las siguientes:



NECESIDADES	DEMANDAS
Supresión de barreras de comunicación	Creación de servicios de atención a personas sordas de Lengua de Signos Española
Indicadores informativos (carteles y señalizaciones)	Dibujo de signo con texto sencillo y claro (signos = palabras visuales)
Medios audiovisuales y multimedia	 Con subtítulos e interpretaciones de Lengua de Signos Española Creación de página web accesible (véase en el punto 2 de propuestas posibles)
Adquisición de los recursos materiales	 Colección o fondo especial y de interés para el colectivo sordo sobre la sordera, la identidad cultural, historia, cultura sorda y lengua (véase en el punto 3 de propuestas posibles) Adaptados a través de las imágenes con textos sencillos y claros, y menos tecnicismos
Cursos de formación de usuarios	Adaptados para los usuarios con deficiencias auditivas en relación con la forma de uso y los conocimientos básicos de una biblioteca
Visitas guiadas, conferencias, charlas y seminarios	Intérprete de Lengua de Signos Española o personal titulado bibliotecario signante (véase en el punto 4 de propuestas posibles)
Medidas e instrucciones de seguridad y emergencias	A través de contacto visual y no exclusivamente acústico • alarmas visibles de incendios • luces intermitentes • avisos luminosos









Propuestas posibles

- 1. Cada biblioteca debería contactar con alguna asociación o federación de personas sordas de su localidad para realizar los cuestionarios a las personas sordas de diferente edad para estudiar sus necesidades reales y su comportamiento hacia el mundo bibliotecario.
- 2. Necesidad de creación de una biblioteca nacional especializada en LSE (Lengua de Signos Española) y LSC (Lengua de Signos Catalana) para recopilar todas las fuentes de información relacionadas o referidas a la comunidad sorda y fomentar la lectura pública y política para la sociedad minoritaria (comunidad sorda). O pueden crear una Biblioteca Digital Nacional de LSE-LSC como pueden ver el ejemplo de la página web parecida a Biblioteca Sorda (www.bdlse.es) o Biblioteca de Signos (www.cervantesvirtual.com/seccion/signos/).
- 3. Las bibliotecas actuales deben aumentar el fondo bibliográfico de materias específicas que sean de interés para las personas sordas e incluso oyentes que quieren conocer el *mundo sordo*, y así atraer la participación e integración de las mismas en la política bibliotecaria.
- 4. El personal bibliotecario debería aprender lengua de signos para poder comunicarse con los usuarios sordos actuales y también con los futuros, y conocer la cultura sorda para comprender mejor sus necesidades informativas. O bien, convocar algunas plazas de oposiciones o la contratación de personal titulado bibliotecario sordo que atendería mejor a los usuarios con deficiencias auditivas.
- 5. Creación de servicios de atención a las personas sordas en la biblioteca a través de la comunicación en Lengua de Signos Española, porque es la pieza clave para conseguir un servicio eficaz.

Contacto visual

Ser persona sorda no significa no poder acceder a la información y la solución es simple: el contacto visual. Lo único que falta es abrir la puerta de las bibliotecas para este colectivo, ya que de momento la comunidad sorda no encuentra en la biblioteca ni personas que le entiendan, ni materiales interesantes. El discapacitado auditivo necesita estar informado activamente y participar en el mundo que le rodea a través del contacto visual e incluso auditivo para los implantados cocleares o los hipoacúsicos.

El prestigio de la biblioteca aumentaría con un buen marketing para presentar sus servicios para usuarios con deficiencia auditiva, y con un aumento de la participación de las personas sordas, en el caso de que dichos servicios y materiales estuvieran disponibles para ellas.

El personal bibliotecario

Puesto que el personal bibliotecario es la pieza fundamental que interactúa como intermediario entre la biblioteca y el usuario, desde este puesto hay que trabajar para que la información sea un derecho de todos y para todos.

En una biblioteca pública, todos los usuarios tienen el mismo derecho a ser atendidos según su singularidad. Por ello, el personal bibliotecario debería adquirir los conocimientos previos de materias especializadas con interés para la comunidad sorda.

Para la asignatura "Prácticas y Memoria", bajo la tutoría de la profesora Mercedes de la Moneda Corrochano, en la Diplomatura de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada, realicé las prácticas en la Biblioteca de Andalucía durante 3 meses, de marzo a mayo de 2006. Durante este período acudieron más usuarios de lo habitual con deficiencias auditivas, les pregunté el porqué y la respuesta más frecuente fue que se sintieron confortables y satisfechos al contar con personal bibliotecario sordo y comunicarse en su misma lengua. Además, preparé los cuestionarios destinados a 100 socios de la Agrupación de personas sordas de Granada y Provincia, seleccionadas por azar. Algunos resultados destacables fueron:

- 64% desconocen la existencia de la Biblioteca de Andalucía.
- 95 % no saben usar OPAC.
- 90 % solicitan que se incorpore personal bibliotecario signante nativo (es decir, un bibliotecario sordo).
- 70 % solicitan que se cree un Servicio de Atención a las Personas Sordas.

 60% solicitan aumento del fondo documental especial de interés para este colectivo.

A continuación señalo las cualidades necesarias para el personal bibliotecario que trabaja con usuarios con deficiencia auditiva:

- Tener conocimientos de Lengua de Signos Española, materias especializadas, perfil de necesidades informativas de usuarios con deficiencias auditivas.
- Tener don de comunicación, empatía y comprensión.
- Tener capacidad de iniciativa, relación y adaptación.
- Tener sensibilización hacia la variedad de discapacidades.

Las materias de información de mayor interés para los usuarios con deficiencias auditivas y los usuarios normales que se interesen en conocerlos son:

- Aspectos generales de la Lengua de Signos Española y de la Comunidad Sorda.
- Educación bilingüe, formación, accesibilidad a la comunicación y barreras de comunicación.
- Familias, empleo, sordera, audición, audiciogía, sordo-ceguera, cultura sorda, discapacidad, Nuevas Tecnologías, ONGs.

Resulta esencial que el personal bibliotecario cuente con los conocimientos previos para atender a cualquier usuario, o mejor dicho, al usuario universal. Es necesario que cada año todas las bibliotecas públicas diseñen su programación para fomentar la accesibilidad, eliminar las barreras informativas y sensibilizar a la ciudadanía, contribuyendo así a la integración social de las personas sordas en el mundo bibliotecario, con el fin común de garantizar el acceso igualitario a la información y a los servicios de los que ya disfrutan los oyentes. No olvidemos que en una biblioteca debe prevalecer aquello de uno para todos y todos para uno.

Bibliografía

- Álvarez García, Francisco Javier. "El papel de la Biblioteca de Andalucía en el Sistema Andaluz de Bibliotecas y Centros de Documentación". En Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios, n.º 75-76, junio y septiembre, 2004, pp. 65-76.
- Confederación Nacional de Sordos de España. Libro blanco de la Lengua de Signos Española en el sistema educativo. Litocenter, Madrid, 2003.
- Constitución Española de 1978.
- Day, John Michael (ed.). Lineamientos para los servicios bibliotecarios para personas sordas.
 Sección de Bibliotecas al Servicio de Personas Discapacitadas. La Haya, Sede Central de IFLA, 1991.
- Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas.
- Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.
- Orera Orera, L. Manual de Biblioteconomía. Síntesis, Madrid, 1996.
- Pérez Pérez, José Raúl. "Discapacitados sí, pero ¿cómo?". En Educación y Biblioteca, n.º 87, 1998, pp.28-31.
- Sánchez-Faus, L. "¿Qué es la formación de usuarios?". En Tratado básico de biblioteconomía.
 Editorial Complutense, Madrid, 1996, pp. 399-411
- Sanz Casado, E. *Manual de estudios de usuarios*. Pirámide, Madrid, 1994.

Páginas web

- http://www.cnse.es. Confederación Estatal de Personas Sordas.
- http://www.fundacioncnse.org/biblioteca. Biblioteca y Servicio de Documentación de Fundación CNSE.
- http://library.gallaudet.edu. Biblioteca de Universidad de Gallaudet.
- http://www.cervantesvirtual.com/seccion/signos.
 Biblioteca de signos de Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

icha Técnica

AUTOR: Manzanares Pérez, Gregorio.

ILUSTRACIONES: Manzanares Pérez, Gregorio y CNSE.

TÍTULO: Contra las barreras informativas. La atención a las personas sordas en la biblioteca pública.

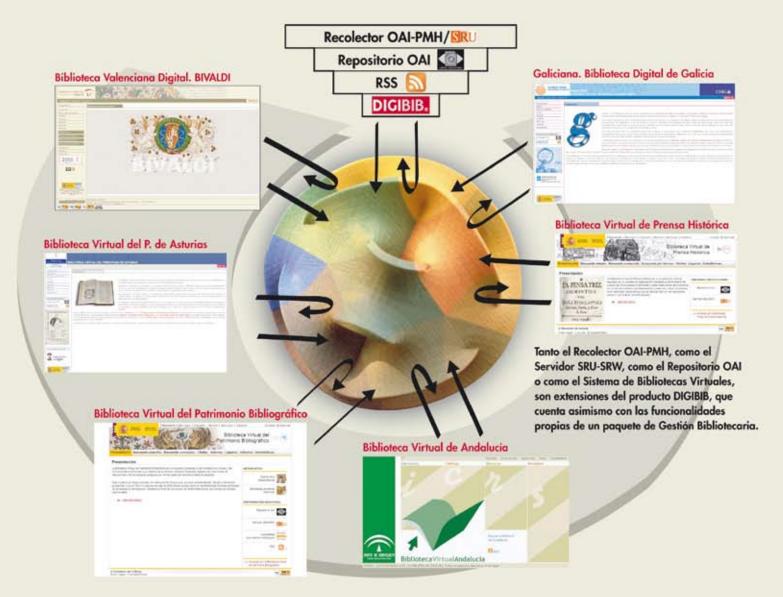
RESUMEN:Este artículo describe los rasgos principales y las necesidades de información de actuales y futuros usuarios con deficiencias auditivas en la política bibliotecaria. Además se explica el adecuado perfil del personal bibliotecario para atender mejor a la comunidad sorda.

MATERIAS: Servicios Bibliotecarios para Sordos / Discapacidad.

Importantes avances para las Bibliotecas Virtuales

Recolectores y Repositorios

permiten el intercambio y la actualización automática de información



CREACIÓN DE RECOLECTORES DE METADATOS

DIGIBIS puede crear para su Red de Bibliotecas un Recolector especializado en Matemáticas, Ciencias de la Salud, Ciencias Sociales o Recursos Educativos, por citar algunos ejemplos, tanto en formato texto Dublin Core, como en EPrints, MARC 21 o EAD. DIGIBIS, además de Repositorios OAI, ha creado Recolectores OAI-PMH como el del Ministerio de Cultura (de carácter generalista) o el de la Biblioteca Virtual de Derecho Aragonés (de carácter especializado).

El Recolector de la Biblioteca Virtual de Derecho Aragonés recolecta automáticamente información jurídica en 50 Bases de Datos españolas y extranjeras, por lo que se mantiene permanentemente actualizado en su especialidad.

SOLUCIONES A MEDIDA

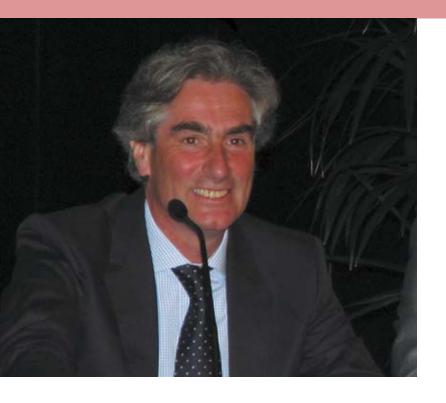
DIGIBIS puede colaborar en el proyecto tanto en el diseño de la interfaz como en la búsqueda de las bases de datos más apropiadas en cada disciplina para proponerlas al proyecto y asegurarse de que cumple la normativa internacional.

DIGIBIS puede transformar el Repositorio OAI resultante en un Repositorio OA siguiendo la normativa DRIVER.



Entrevista

por Raúl Cremades y Conchi Jiménez



"Creo en una política bibliotecaria para toda Europa"

Gerald Leitner

Presidente de EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations)

Desde 1998 Gerald Leitner es Secretario General de la Asociación Austriaca de Bibliotecarios (BVÖ). Estudió Filología Alemana e Historia en la Universidad de Viena. Su trayectoria profesional ha girado en torno a las bibliotecas, la educación y el periodismo. Además de libros sobre biblioteconomía, ha publicado ensayos sobre historia y literatura infantil.

¿Por qué decidió estudiar y trabajar en el mundo bibliotecario?

Personalmente y políticamente estoy convencido de que las bibliotecas constituyen uno de los proyectos más importantes e interesantes para nuestro futuro. Por eso precisamente decidí trabajar en el campo de las bibliotecas.

¿Qué significa para usted la presidencia de EBLIDA?

Es un gran placer y honor para mí. Por supuesto, supone también una gran cantidad de trabajo y responsabilidad. Una magnífica posibilidad de adquirir una valiosa experiencia en el campo de las bibliotecas. Y también es una oportunidad para participar activamente en los cambios que necesitan los servicios bibliotecarios en Europa.

¿Cómo describiría el ambiente de trabajo dentro de EBLIDA?

Hay una buena atmósfera de compañerismo en EBLIDA. Yo percibo un ambiente muy positivo de optimismo y cambio en el Comité Ejecutivo y también en los Grupos de Trabajo.

¿Qué objetivos trata de alcanzar durante su mandato?

Uno de mis principales objetivos es identificar, describir y diseminar la idea de una política bibliotecaria para toda Europa.

Una de las misiones de EBLIDA es actuar como voz representativa de los profesionales de las bibliotecas y de la información en el ámbito europeo, así como promover los intereses de la profesión, sus instituciones y su personal en Europa. Trabajamos para que todos los países europeos estén representados en EBLIDA con sus asociaciones de bibliotecas y respetando su propio marco legal. Estoy seguro de que alcanzaremos este objetivo.

"Trabajamos para que todos los países europeos estén representados en EBLIDA con sus asociaciones de bibliotecas y respetando su propio marco legal".

¿Qué puede decir sobre los nuevos grupos de expertos y sus líneas de actuación dentro de EBLIDA?

EBLIDA ha sido famosa por su grupo de expertos en derechos de autor. Creemos que es importante ampliar nuestras perspectivas. Por tanto, hemos establecido nuevos grupos de expertos para abordar asuntos tan importantes como derecho de la infor-

Ha sido premiado por su trabajo en el campo de la educación de adultos y por su producción como escritor. En mayo de 2007, Leitner fue elegido presidente de EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations) para el período 2007-2009, sustituyendo en el cargo a Jan-Ewout van der Putten. En esta entrevista hace balance de su tarea al frente de esta importante institución.

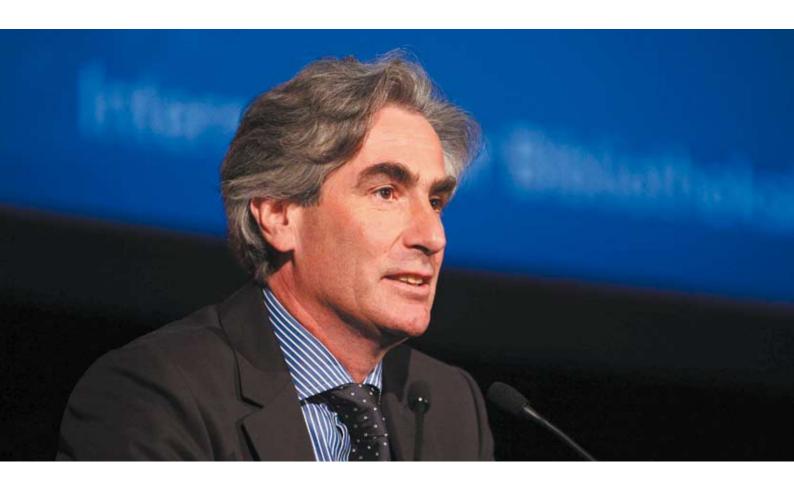
mación; digitalización y acceso en línea; cultura y sociedad de la información; o educación y aprendizaje continuado.

¿En qué medida los grupos de expertos de EBLIDA constituyen importantes áreas de lobby?

Desde un primer período los grupos de trabajo se dedican a estudiar los documentos producidos por la Unión Europea y elaboran las líneas argumentales adecuadas para responder a la Comisión Europea. Los grupos señalan las necesidades de las bibliotecas para crear un diálogo fructífero y así reforzar su posición en Europa. En este sentido los grupos de expertos ejercen una importante función como lobbys.

Como Secretario General de la Asociación Austriaca de Bibliotecarios, ¿qué diferencias y qué similitudes encuentra entre su asociación y otras de ámbito europeo, y más concretamente, las españolas?

Nuestra asociación representa a los profesionales de las bibliotecas públicas de Austria. Tenemos la suerte de contar con 15 colegas trabajando en nuestra oficina de Viena. Por tanto, podemos supervisar diversos proyectos y ofrecer muchos servicios útiles para nuestros miembros. Por supuesto, esperamos seguir aumentando estos servicios en el futuro. Hasta donde conozco, la mayoría de las asociaciones de bibliotecarios en Europa no cuenta con una posición tan estable como la nuestra. ■



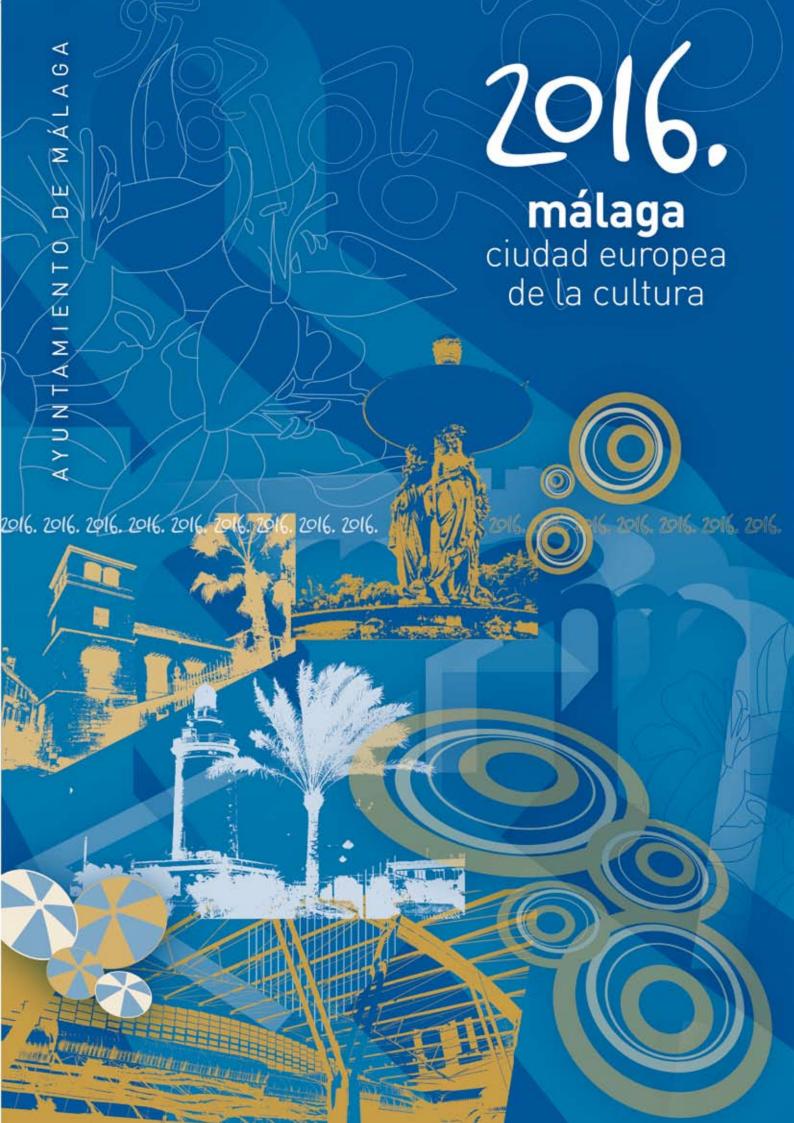
icha Técnica

AUTORES: Cremades García, Raúl y Jiménez Fernández, Conchi. FOTOGRAFÍAS: EBLIDA.

TÍTULO: "Creo en una política bibliotecaria para toda Europa". Entrevista a Gerald Leitner, presidente de EBLIDA (European Bureau of Library, Information and Documentation Associations).

RESUMEN: En la última etapa de su responsabilidad como presidente de EBLIDA, Gerald Leitner explica en esta entrevista algunas de sus sensaciones, prioridades y principales logros de esta importante institución europea.

MATERIAS: Bibliotecas / Bibliotecarios / Asociaciones de Bibliotecas / Entrevistas





BIBLIOTECA

para habitar el día, la noche y la lectura

Julián Pérez Quintero Biblioteca Pública Héctor González Mejía de Medellín (Colombia)



abierta 24 horas

Niños, estudiantes, trabajadores, amas de casa, desempleados, jubilados... Todos tienen cabida en la Biblioteca Pública Héctor González Mejía de Medellín, en Colombia. Cada tres meses se abren sus puertas 24 horas durante las que se puede ver cine, escuchar cuentos, leer en voz alta, dialogar, compartir lectura y aficiones, disfrutar del teatro, de exposiciones, concursos, conciertos o talleres. Una sustanciosa gama de alternativas para gozar de la noche y de la biblioteca de una manera diferente.



Los viernes comienza el fin de semana en Medellín (Colombia). Cambia la rutina del trabajo y el estudio para reunirse con los amigos o salir de casa, pero...

- −¿Qué hacemos?
- —Vámonos para la biblioteca —le propone Andrea a su amigo Jorge Iván.
- -¡Para la biblioteca!, ¿a qué? —indaga Jorge Iván, algo sorprendido por la propuesta.
- -A divertirnos, a leer, escuchar música, ver películas, oír poesía o jugar; hoy está abierta todo el día y toda la noche.

La biblioteca a la que se refiere Andrea es la Biblioteca Pública Héctor González Mejía, que presta sus servicios desde hace 29 años¹. Está ubicada en el centro de la ciudad y es una más de la red de bibliotecas de COMFENALCO ANTIO-QUIA (que bajo la figura de Caja de Compensación Familiar es una entidad privada de seguridad social² para los trabajadores Colombianos).

El centro de Medellín

El centro de la ciudad se mueve durante el día en un ir y venir de personas, tráfico de carros, congestión, afanes, y en la noche, en una búsqueda de lugares para conversar, bailar, ir a cine o teatro; la vida cultural y social de los ciudadanos es bastante activa en esta parte de la metrópoli. Para quienes habitamos aquí, el centro es un referente, un punto de partida y de llegada, un lugar que reúne todo y de todo, una posibilidad para acceder a esa vida de ciudad que en los barrios es también activa aunque más

aislada: en el centro se toman todas la rutas de transporte público para llegar a cualquiera de los barrios o municipios cercanos, se encuentran sedes de educación, servicios bancarios, edificios de habitación y de oficinas, hospitales, notarías, teatros, museos, almacenes, supermercados, centros comerciales, parques, iglesias y bibliotecas; un centro de la ciudad que percibimos bonito y lleno de vida pero también caótico y desesperante.

Por la ubicación de la biblioteca, el público que accede a ella es muy diverso: trabajadores, estudiantes, niños, amas de casa, jubilados,

Precisamente la multiplicidad de sus usuarios hace de la biblioteca un lugar plural y democrático, de constante innovación en programas y proyectos de promoción, formación y divulgación.

desempleados, jóvenes, funcionarios públicos y privados, profesionales; personas de diversas edades, estratos socioeconómicos, intereses y gustos; y precisamente esa multiplicidad hace de la biblioteca un lugar plural y democrático, de constante innovación en programas y proyectos de promoción, formación y divulgación, para beneficiar al mayor número de personas posible. Uno de estos programas, que avanza en la ciudad, es el de *Biblioteca Abierta 24 horas: para habitar la noche y la lectura*.

De día y de noche

Hace veinte años, en nuestra ciudad las bibliotecas públicas cerraban al mediodía -la hora del almuerzo- lo mismo que al terminar la tarde, y no abrían los domingos y días festivos; en la actualidad los horarios se han extendido, las actividades y servicios se han diversificado y cualificado para beneficio de los trabajadores, estudiantes y demás personas que no pueden acceder a estos lugares en horas de oficina. La biblioteca Héctor González Mejía abre sus puertas y su alma de lunes a viernes de 8 a.m. a 8 p.m.; sábados, domingos y festivos de 9 a.m. a 6 p.m. y desde el 2006, en una jornada que se realiza cada tres meses, se puede acceder a ella las 24 horas, como una opción de disfrute para la vida nocturna en el centro de la ciudad.

La primera jornada de *Biblioteca Abierta 24 horas*, realizada el 31 de agosto de 2006 como parte de los festejos por los 50 años de servicio de COMFENALCO ANTIOQUIA, se pensó como

una iniciativa novedosa, ya que hasta entonces ninguna biblioteca de la ciudad lo había hecho. Por su parte, centros comerciales, restaurantes, discotecas y el sistema de transporte masivo Metro lo venían haciendo en días especiales —como antesala al día de Navidad, por ejemplo— y como una nueva posibilidad de diversión y encuentro entre las habituales actividades del fin de semana —bares, baile, cine y comida— buscando, además, incrementar las ventas en el comercio.

En esa primera jornada —así como en las siguientes- se prestaron los servicios bibliotecarios habituales, pero también se tuvo (y se tiene) una variada programación cultural: cine, cuentería, teatro (con la obra El corazón delator de Edgar Allan Poe), taller para niños (elaboración de cometas), conciertos de flauta traversa, rock y electrónica; conversaciones (Perspectiva de la participación ciudadana como ejercicio de la cultura política en Medellín); concursos (ajedrez, identifique el autor y su obra, carrera de observación); proyección de documentales sobre la ciudad y lecturas en voz alta. Es de destacar que durante toda la noche asistieron, entre las 8 p.m. y las 6 a.m., 1.006 personas³, pese al temor inicial de que nadie nos acompañaría.

A partir de esta experiencia —por su acogida, novedad, número de asistentes y oportunidad de encuentro y diversión— se decidió seguir haciéndola cada tres meses, cuatro veces al año: en marzo, junio, septiembre y diciembre; hasta junio de 2008 se han realizado ocho jornadas y se han diversificado las actividades: talleres de origami (papiroflexia), presentación de cortometrajes, charlas con ponentes y personajes representativos, banquete literario, intercambio de libros de segunda, mini feria del libro, exposiciones artísticas y de material bibliográfico, concurso conoce tu ciudad, juegos en línea en la biblioteca electrónica.

Desde septiembre de 2007 cada jornada ha tenido una temática específica: amor y erotismo, mujeres, jóvenes, entre otras, para difundir y





reflexionar sobre las expresiones culturales, personajes, eventos y sobre la vida misma.

Cuando finaliza una jornada se comienza, casi inmediatamente, a programar la próxima: actividades, temática, invitados... En ello participan todas las áreas de la biblioteca: fomento de la lectura, gestión cultural, vitrina cultural, servicio de información local⁴ y procesos técnicos; igualmente se tienen presentes las sugerencias de los usuarios y algunos de los acontecimientos locales o internacionales: celebración de la semana de la juventud, día internacional de la mujer, Navidad, entre otras.

La programación se da a conocer a la comunidad por varios medios: afiches, volantes, radio, televisión y página de Internet (www.comfenalcoantioquia.com/bibliotecas), donde los usuarios pueden conocer la historia del programa, hacer sugerencias y ver registros fotográficos de cada encuentro, así como invitar a otras personas para que asistan.

La percepción de las personas que nos acompañan ha sido fundamental para la consolidación, marcha y continuidad del proyecto. Es común que la gente pregunte sobre la siguiente fecha, recomiende actividades y opine sobre lo que debería hacerse en próximas ocasiones.

Entre opiniones, pensamientos y risas

Cada jornada es una posibilidad de encuentro con el otro y con las diferentes expresiones artísticas, culturales y sociales que se dan en la ciudad; es una opción diferente para gozar de la noche; es una oportunidad para estar, participar, reír, conocer, escuchar, pensar y dialogar, es una apuesta para promover y diversificar los diferentes servicios bibliotecarios.

Jóvenes, adultos y niños disfrutan de cada actividad, de la lectura, el arte y la cultura; son varias las opiniones, sensaciones y percepciones de las personas que nos acompañan:

Mariana, una mujer adulta, usuaria frecuente de la biblioteca, afirma: "Esta actividad me gusta mucho, viene mucha gente y se puede disfrutar de la noche de otra manera, sin licor, ni ruido, la próxima vez les voy a decir a mis amigas del trabajo para que vengan". Andrea, una joven de 17 años que asiste con algunas de sus compañeras de estudio, resalta lo extraño de estar en una biblioteca en un horario no común, así como las cosas que puede encontrar y hacer: "Nunca en mi vida había estado a estas horas en una biblioteca (1:30 a.m.), mi mamá no me creía la primera vez cuando le dije que iba a estar aquí con Paola y Marcela, pero me dio permiso para venir; es raro estar aquí, pero nos hemos divertido

La percepción de las personas que nos acompañan ha sido fundamental para la consolidación, marcha y continuidad del proyecto; la gente suele preguntar sobre la siguiente fecha, recomienda actividades y opina sobre lo que debería hacerse en próximas ocasiones.

mucho, fuimos al taller de origami, al concierto y ahora vamos para Internet". Otras personas resaltan las diversas opciones creativas, recreativas, culturales, de aprendizaje y de diversión que se pueden encontrar en la biblioteca, como formas novedosas de apropiarse de los espacios y servicios bibliotecarios en un encuentro con el otro, con el arte y con la ciudad. Así comenta Rubén: "La biblioteca se llena de vida y de colores, la gente aprende, lee, pero también conversa, baila y se mueve de allí para acá entre risas, buscando en dónde estar; hace rato dejé de pensar que las bibliotecas eran aburridoras y estar aquí lo demuestra, es una actividad que se debe hacer más seguido, otra opción para salir de noche y así posibilitar que mucha más gente venga".

La iniciativa de la biblioteca Héctor González Mejía ha favorecido que más experiencias como esta se vivan en Medellín. En el presente año otras bibliotecas como la Biblioteca Pública Piloto y los Parques Bibliotecas han extendido sus horarios en días especiales hasta la media noche. Al respecto opina Mario: "Ojalá en Medellín uno encuentre los museos, las bibliotecas, los centros culturales y las salas de cine abiertas más tiempo; esto que ustedes están haciendo

En esa primera jornada nocturna se prestaron los servicios bibliotecarios habituales, pero también se tuvo una variada programación cultural: cine, cuentería, teatro, taller para niños, conciertos, conversaciones, concursos, proyección de documentales sobre la ciudad y lecturas en voz alta.

es una muy buena idea y ojalá sea un ejemplo para otros".

Hoy es viernes y en la biblioteca *no* se hace silencio

Son las 7 p.m., Andrea y Jorge Iván llegan al edificio de la Biblioteca Pública Héctor González Mejía, suben hasta el cuarto piso y en el hall se encuentran con una mini feria del libro y con la posibilidad de intercambiar sus libros de literatura por otros que no hayan leído, se paran frente a las mesas, observan y piensan qué material bibliográfico pueden dejar allí y cuál tomar a cambio, entran a la biblioteca para decidir qué hacer, se dan cuenta de que ya han pasado algunas actividades durante el día: taller de lectura, taller de origami, club de lectura para jóvenes, lecturas en voz alta, proyección de la película La escafandra y la mariposa, la voz del libro (club de lectura para invidentes). Llegan hasta una de las salas y se entretienen con la exposición biográfica y bibliográfica Mujeres y desarro-



llo social en Medellín, realizan el juego de sopa de letras donde se destaca la participación de la mujer en diversos ámbitos, después suben a otro de los espacios de la biblioteca donde está finalizando una lectura de poemas en voz alta, a continuación se sientan y esperan la lectura comentada de fragmentos del libro Mujeres de fuego, cuya invitada es una de las mujeres sobre las que se habla en él, una conversación llena de emociones, historias de vida y recuerdos que transportan a los asistentes a otras épocas.

A las 10:00 p.m. Andrea y Jorge pueden danzar, se encuentran con la mirada y las manos del otro en el ritual *Noche de luna menguante*, que finaliza con una bebida para todos los asistentes. Entre las 11 p.m. y las 5 a.m. pudieron disfrutar de un ciclo sobre voces del rock femenino, algunos concursos para conocer la biblioteca y vieron dos películas; la última de ellas los preparó para el descanso y al fin a las 4:30 a.m., extenuados, satisfechos, se acuestan en un sofá a dormir, a descansar entre libros y música, hasta la llegada de los primeros rayos de sol...

otas

- ¹ Inaugurada el 17 de mayo de 1979.
- ² Las Cajas de Compensación Familiar fueron creadas en Colombia en 1957.
- ³ Durante toda la jornada asistieron 3.329 personas.
- ⁴ Servicio especializado en la dinámica de Medellín, que recoge, organiza y difunde para la comunidad la historia, los servicios, eventos e instituciones existentes en la ciudad en función del conocimiento y la participación ciudadana.

ia Tecnica

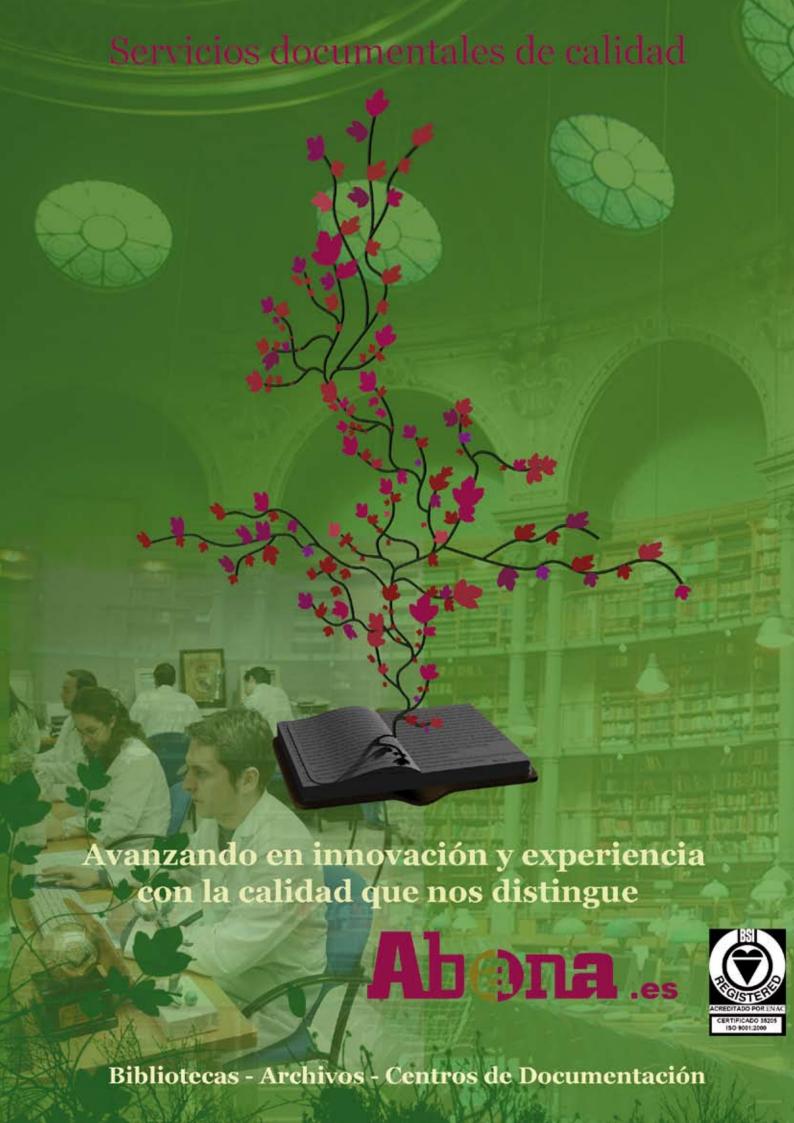
AUTOR: Pérez Quintero, Julián.

FOTOGRAFÍAS: Biblioteca Pública Héctor González Mejía de Medellín (Colombia).

TÍTULO: Biblioteca abierta 24 horas. Para habitar el día, la noche y la lectura.

RESUMEN: En este artículo se explica la experiencia llevada a cabo en Medellín (Colombia) donde desde 2006 la biblioteca pública Héctor González Mejía abre durante 24 horas una vez cada tres meses. Ubicada en el centro de la ciudad, esta biblioteca se ha convertido en un lugar plural y democrático en el que se llevan a cabo variadas actividades para promover y diversificar sus servicios entre los ciudadanos.

MATERIAS: Bibliotecas Públicas / Promoción de la Lectura / Actividades Culturales / Actividades en las Bibliotecas / Latinoamérica.





¿Leer, mirar, escuchar o navegar?



La entrada de los materiales multimedia y de la conexión a internet ha cambiado por completo la idea que muchos teníamos de lo que era una biblioteca. El silencio que antiguamente inundaba sus salas ha dado paso al repiqueteo constante de los teclados. La tranquilidad que campaba a sus anchas los fines de semana ha sido sustituida por un constante ir y venir de usuarios a la caza del último taquillazo de cine o de aquella serie de televisión de la que todo el mundo habla y todavía no han podido ver. ¿En qué se han convertido las bibliotecas públicas?

l profesor Manuel Carrión definía la biblioteca pública como "una colección de libros y de otros medios de comunicación del conocimiento social que, debidamente organizada, se pone al servicio de una comunidad con los medios técnicos y personales adecuados". Ya han pasado más de dos décadas desde esta afirmación y las bibliotecas públicas han cambiado tanto que algunas ya ni lo parecen.

Muchos bibliotecarios ven con malos ojos la invasión de nuevos materiales que están desplazando al libro de toda la vida como tótem sagrado de la biblioteca. Su razonamiento es simple: si se lee poco, con la introducción de los nuevos soportes (dvd, cd-rom, cd audio...) se leerá aún menos. Este planteamiento puede dar lugar a error, puesto que la biblioteca tiene tres importantes funciones: las de información y formación que junto con la de ocio conforman los tres pilares de las necesidades básicas de los usuarios que debemos intentar satisfacer.

El videoclub de los fines de semana

Tras dos años trabajando en una de las bibliotecas municipales de Alcorcón (Madrid), comprendí que al libro le había salido un duro competidor entre sus filas: el material multimedia. Y las estadísticas no mentían. Durante los fines de semana el préstamo de materiales multimedia llegaba incluso a superar al de libros. Daba igual si era terror, comedia, drama o musical, los estantes de los dvd y de los cd de música quedaban vacíos y en ciertas ocasiones no tenía muy claro si estaba trabajando en un videoclub o en una biblioteca.

Pasé de bibliotecario referencista a crítico de cine y música. Bien es verdad que nunca puedes dejar de lado el libro y siempre que algún usuario te decía que le había gustado una película intentaba recomendarle la obra literaria en la que estaba basado el filme o alguna otra de características similares. Las novelas de Philip K. Dick, Stephen King y Jane Austen fueron las más favorecidas en estos casos, al igual que las bandas sonoras, especialmente las de Vangelis.

El préstamo de material multimedia llegó al 39% del total de los documentos prestados durante el pasado año en la Biblioteca Joaquín Vilumbrales (Alcorcón). En cambio, si profundizamos en los datos, sólo en la sección de adultos el préstamo de este tipo de materiales alcanzó un total de un 65% sobre un 35% de libros prestados.

¿Qué está ocurriendo? El usuario de las biblio-

Muchos bibliotecarios ven con malos ojos la invasión de nuevos materiales que están desplazando al libro de toda la vida como tótem sagrado de la biblioteca. Un puñado de los nuevos usuarios que se acerca a la biblioteca son personas que vienen a consultar su correo electrónico, sus cuentas bancarias o simplemente a pasar un buen rato viendo vídeos de Youtube.

tecas públicas cada vez lee menos y consume más material audiovisual, mucho más sencillo de digerir.

Una de las primeras funciones de las bibliotecas y, por ende, de los bibliotecarios es la difusión del conocimiento y de la información, sea cual sea el soporte en el que se encuentre. Considero que no hay mayor satisfacción que abrir un libro nuevo y sumergirse en el placer que su lectura puede deparar, aunque también una película dirigida por Orson Welles o Billy Wilder puede llevarme a disfrutar de otro tipo de clásicos, en este caso cinematográficos.

En este punto es donde tenemos que ganar la batalla y ofrecer a nuestros usuarios una gran variedad temática a la hora de elaborar el fondo. Todos sabemos que los *blockbusters* al igual que los *bestsellers* son los más prestados en las bibliotecas, pero aún así seguimos teniendo clásicos literarios como Cervantes, Calderón, Balzac o Proust. Hagamos una selección de calidad y variedad igualmente con este tipo de materiales y ofrezcamos también películas y música de más difícil acceso o de carácter más minoritario.

Algo muy curioso que he comprobado a lo largo del tiempo es que, cuando la gente ya ha visto las películas más taquilleras y ha escuchado los éxitos de *los 40 principales*, comienza a llevarse en préstamo títulos que nunca pensarías que saldrían de la biblioteca. Podemos conseguir que los visitantes de las bibliotecas conozcan otros tipos de música y películas menos comerciales atrayéndoles con los más vendidos.

Y el cyber, ¿a qué hora cierra?

Otra de las novedades que se ha incorporado al paisaje de las bibliotecas públicas es el acceso a internet universal y gratuito. Bien a través de accesos proporcionados a través de Red.es, bien a través de los diferentes ayuntamientos, las bibliotecas públicas se han ido introduciendo paulatinamente en la gran tela de araña.

Desde el inmigrante que puede comunicarse al instante con sus familiares más queridos, pasando por el acceso a hemerotecas y bases de datos, búsquedas de empleo, información y compra de viajes o elaboración de trabajos académicos... internet ofrece a todo el mundo un amplio abanico de posibilidades sociales, informativas y culturales. Un puñado de los nuevos usuarios que se acerca a la biblioteca son personas que vienen a consultar su correo electrónico, sus cuentas bancarias o simplemente a pasar un buen rato viendo vídeos de *Youtube*.



El Manifiesto sobre Internet de la IFLA (Federación Internacional de las Asociaciones de Bibliotecarios y de Bibliotecarios deberían ofrecer información y recursos a los usuarios de la biblioteca para que aprendan a utilizar Internet y la información electrónica de un modo eficaz". El problema aparece cuando hay usuarios que no utilizan bien este tipo de herramientas y evitan que otros puedan acceder a los recursos de información que necesitan. Para ello debemos procurar que todo el mundo haga un uso racional de internet y de todo lo que nos ofrece.

Internet es una gran biblioteca desordenada que el bibliotecario debe organizar, clasificar y seleccionar. Por ello, el futuro que nos espera a todos es bastante interesante. Por un lado, los bibliotecarios tenemos que hacer un esfuerzo para adaptarnos al uso de las nuevas tecnologías y de los nuevos materiales librarios. Por otro lado, el usuario obtendrá nuevas fuentes de información además de los clásicos materiales de consulta como enciclopedias, diccionarios, etc.

De la misma forma que seleccionamos los materiales bibliográficos, podemos realizar una selección de materiales audiovisuales y de recursos de internet que servirán de guía a los usuarios en sus necesidades de información, formación y ocio.

La llegada de estos soportes y recursos de información a las bibliotecas públicas las han convertido en un videoclub-cibercafé al que solamente les falta una cafetería para ser un centro de reunión social.

icha Técnica

AUTORES: Alonso Martín, David y Alberca Mozos, Carmen.

FOTOGRAFÍAS: Alonso Martín, David.

TÍTULO: ¿Leer, mirar, escuchar o navegar? Biblioteca pública a la carta.

RESUMEN: El concepto tradicional de biblioteca ha dado un vuelco radical con la entrada de nuevos elementos no librarios como son los materiales multimedia y la conexión a internet. Estas novedades están consiguiendo que más gente se acerque a ellas y descubra todas las posibilidades que las bibliotecas ofrecen.

MATERIAS: Bibliotecas Públicas / Tecnología / Recursos Audiovisuales / Materiales No Librarios / Internet / Comunidad



Soluciones integrales en informática documental y servicios de información

Empresa especializada en análisis, gestión y tratamiento de la información ofrece:

Programas de gestión para recursos de información y documentación Asistencias en catalogación, digitalización y organización de archivos, bibliotecas y centros de documentación

Organización de cursos en tecnologías de la información y la documentación

Desarrollo de aplicaciones a medida de gestión documental en tecnología. NET

Servicios de alojamiento y gestión de dominios

Preparada para adquirir el compromiso que nuestros clientes requieren

MADRID Pedro Texeira, 9, esc. dcha. 3° D. 28020 Madrid. T 91 598 35 84 www.sibadoc.es info@sibadoc.es VIGO Sanjurjo Badía, 130 36207 Vigo. T 670 910 841 www.sibadoc.es info@sibadoc.es





¿Qué entendemos por cooperación?

Entendemos la cooperación como la relación, establecida en términos de igualdad, entre dos o más organizaciones diferentes que trabajan para conseguir un único fin¹. Así pues, la cooperación entre diferentes entidades supone la optimización de los recursos materiales y humanos de las instituciones participantes para mejorar el servicio ofertado a sus usuarios.

Como beneficio añadido al objetivo inicial de la cooperación, existe el de la integración de las bibliotecas a otras áreas de la sociedad y, por ende, el de la mayor visibilidad de nuestros centros.

Para que la cooperación sea realmente efectiva, además de la voluntad expresa de llevarla a cabo, es imprescindible determinar con claridad lo siguiente²:

- . El marco de colaboración.
- . Los objetivos que se pretenden alcanzar.
- . Los términos y condiciones aplicables.
- . Las aportaciones de cada una de las partes.
- . Las responsabilidades que se deriven.
- . El periodo de duración.

En muchos casos, todo ello queda recogido en un convenio negociado y aprobado por las partes implicadas.

Cooperación bibliotecaria

La cooperación bibliotecaria constituye, por méritos propios, un apartado en el artículo 15 de la Ley 10/2007, de 22 de junio, de la lectura, del libro y de las bibliotecas³, que recoge: La cooperación bibliotecaria comprende los vínculos que, con carácter voluntario, se establecen entre las bibliotecas y sistemas bibliotecarios dependientes de las diferentes administraciones públicas y de todo tipo de entidades privadas, para intercambiar información, ideas, servicios, conocimientos especializados y medios con la finalidad de optimizar los recursos y desarrollar los servicios bibliotecarios.

No obstante, no es un concepto nuevo en el mundo de las bibliotecas, a nivel internacional, organismos y asociaciones profesionales como UNESCO, IFLA, ISO han desarrollado una gran labor en el campo de determinación de objetivos y normalización de procesos.

Así, el Manifiesto de la UNESCO sobre la biblioteca pública de 1994 recoge que ha de asegurarse una cooperación con interlocutores relevantes, por ejemplo, grupos de usuarios y otros profesionales a nivel local, regional, nacional e internacional.

Tradicionalmente, la cooperación bibliotecaria se establece formalmente con la constitución de redes o consorcios. En la actualidad, el desarrollo de las TICs ha potenciado

En los últimos años se ha venido desarrollando una labor liderada por el Ministerio de Cultura que promueve la cooperación bibliotecaria con los organismos pertinentes de las diferentes Comunidades Autónomas.

de manera exponencial las posibilidades de cooperación, así como los beneficios de la misma, tanto para los profesionales implicados como su repercusión en los usuarios finales y, a la vez, le ha dado un carácter más informal.

Los ámbitos de cooperación bibliotecaria son muy amplios y diversos, destacaremos los más importantes y de más larga trayectoria:

- . Catálogos colectivos.
- . Adquisición cooperativa.
- . Catalogación compartida.
- . Proyectos conjuntos de digitalización.
- . Préstamo interbibliotecario.
- . Normalización de procedimientos.
- . Servicios de información.

Por otra parte, como queda recogido en el capítulo de *La cooperación* de *Sistemas bibliotecarios urbanos* que venimos citando, *debemos conside-*



rar también la colaboración informal entre profesionales propiciada por las nuevas tecnologías, nos estamos refiriendo al uso del correo electrónico, las listas de distribución y de noticias y, más recientemente, los weblogs, herramientas importantes ya que, gracias a ellas, fluye la comunicación de información, de experiencias y de recursos. A esto hay que añadir todas las posibilidades que ahora nos ofrecen las redes sociales.

A nivel nacional, centrándonos en bibliotecas públicas, sobre todo en los últimos años se ha venido desarrollando una labor liderada por el Ministerio de Cultura que promueve la cooperación bibliotecaria con los organismos pertinentes de las diferentes Comunidades Autónomas de la que destacaremos las siguientes actuaciones:

Como beneficio añadido al objetivo inicial de la cooperación, existe el de la integración de las bibliotecas a otras áreas de la sociedad y, por ende, el de la mayor visibilidad de nuestros centros.

- -Mantenimiento de la *Portada* de *Catálogos*⁵ que nos permite, a través de una consulta única, acceder a las colecciones de 52 Bibliotecas Públicas del Estado (BPE) y de 12 redes de bibliotecas públicas de Comunidades Autónomas.
- -Catalogación compartida. El proyecto REBECA⁶ es un sistema de catalogación cooperativa que además sirve de fuente de recursos bibliográ-

ficos a la hora de crear o mantener otros catálogos.

- -Servicio de información pública Pregunte, las bibliotecas responden⁷.
- -Organización de encuentros profesionales: Jornadas de Cooperación Bibliotecaria⁸, Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas⁹, etc.
- -Creación de grupos de trabajo técnico¹⁰ sobre temas diferentes que afectan a la biblioteca pública.

Como desarrollo de la Ley 10/2007, de 22 de junio, de la lectura, del libro y de las bibliotecas, el R.D. 1573/2007, de 30 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento del Consejo de Cooperación Bibliotecaria¹¹, dicho Consejo se configura como órgano colegiado (...) con la finalidad de canalizar la cooperación bibliotecaria entre las administraciones públicas, cuenta con varias comisiones técnicas, entre las que se encuentra la Comisión Técnica de Cooperación de Bibliotecas Públicas, por lo que es de esperar que, en los próximos años, se promuevan acciones cooperativas que tengan como resultado la potenciación de los servicios de las bibliotecas públicas, la integración y multiplicación de sus recursos y su difusión en la sociedad para mejorar lo servicios ofrecidos, aumentar la cantidad de usuarios y atender a sus demandas.

Cooperación biblioteca pública y biblioteca escolar

Aunque este apartado debería estar incluido en el anterior, puesto que se trata de cooperación bibliotecaria, hemos querido dedicarle un tratamiento especial ya que creemos que es una cooperación imprescindible, y así está recogida tanto en el *Manifiesto de la UNESCO sobre la biblioteca pública de 1994* como en el *Manifiesto UNESCO/IFLA sobre la biblioteca escolar de 1999*¹², especificando que ambas instituciones deben trabajar en red, ya que tienen, en algunos casos, los mismos usuarios y objetivos complementarios¹³.

En España, esta cooperación no se ha trabajado excepto en casos aislados, y, en esos casos, de manera muy parcial, aunque es muy probable que la causa fundamental sea el mínimo desarrollo de las bibliotecas escolares; sin embargo, como hemos dicho, se trata de una cooperación necesaria y que puede verse favorecida por el incipiente interés de algunas administraciones educativas.

En la mayoría de los casos, la biblioteca pública ha actuado como suministradora de servicios a la biblioteca escolar, sobre todo servicios de animación a la lectura, visitas guiadas y formación de usuarios y extensión bibliotecaria. No obstante, una verdade-



ra cooperación incluye otra forma de actuar, partiendo de un compromiso y un marco de colaboración establecido por parte de las dos instituciones que puede incluir el desarrollo cooperativo de la colección, coordinación del personal, utilización conjunta de espacios, coordinación y complementariedad de servicios, desarrollo de programas de actividades en colaboración, etc¹⁴.

En la actualidad se están empezando a desarrollar en nuestro país las llamadas bibliotecas integradas¹⁵ o bibliotecas de doble uso¹⁶ o de uso conjunto, públicas y escolares, que constituyen una fórmula bastante difundida y apreciada en otros ámbitos geográficos (sobre todo anglosajones, donde son conocidas como *Joint-use Libraries*¹⁷), en las que dos instituciones ofertan sus servicios bibliotecarios a sus usuarios en un mismo edificio, aunque lo hacen de manera separada, habiendo establecido y acordado previamente las condiciones de uso por

ambas partes.

Cooperación a nivel local

Al margen de la cooperación bibliotecaria, las bibliotecas públicas deben establecer relaciones de cooperación y colaboración con cualquier organización o entidad, ya sea administrativa, educativa, cultural o social, que contribuya a mejorar el servicio que ofrecen a los usuarios. Las Directrices IFLA/UNESCO para el desarrollo del servicio de bibliotecas públicas¹8 nos dicen que El conjunto de los servicios que se prestan a la comunidad se ve fortalecido cuando la biblioteca establece vínculos para intercambiar información, ideas, servicios y conocimientos especializados; también las Pautas sobre los servicios de las bibliotecas públicas¹9 contemplan que La biblioteca pública, para atender a las necesidades de sus usuarios, establecerá relaciones y las oportunas vías de colaboración, en



Red de sedes web de Bibliotecas Públicas su caso, con todo tipo de entidades y organizaciones con las que pueda compartir información, programar actividades o elaborar proyectos de interés común destinados a la comunidad.

La vinculación que debe existir entre una biblioteca pública y su territorio de influencia, así como el papel que tiene la biblioteca dentro de la comunidad debe llevarnos a buscar relaciones de cooperación con organizaciones y entidades, puesto que ello refuerza el valor de nuestra biblioteca quedando inequívocamente integrada en la sociedad y aumentando su visibilidad entre los

ciudadanos. Las áreas de cooperación, al igual que nuestras colecciones, abarcan todos los campos: Cultura, Educación, Economía, Formación, Información, Empleo, Turismo, Historia, Ciencia, etc.

Por otra parte, dado que todos los ciudadanos pueden ser nuestros usuarios, debemos establecer acciones o servicios cooperativos dirigidos a cualquier tipo de destinatarios (niños, jóvenes, mayores, inmigrantes, etc.; por ejemplo, en el caso de atención a estos últimos, resulta imprescindible el establecimiento de convenios con servicios de mediación).

La cooperación con las entidades locales puede mejorar todos los servicios ofertados, por ejemplo, accesibilidad a las colecciones, información local, programación y desarrollo de programas de actividades culturales y lúdicas, alfabetización digital e informacional, digitalización de información, etc.

Como en el caso de la cooperación bibliotecaria, la cooperación con organizaciones y entidades a nivel local queda reforzada en el caso de que quede integrada en redes. Aumentan entonces las posibilidades de trabajo, relación e integración y se amplia la difusión, gracias al uso de las tecnologías de información y comunicación.

- 1. Sistemas urbanos de bibliotecas. Madrid: Ministerio de Cultura, 2006. p. 87. Disponible en http://travesia.mcu.es/documentos/sistemas_bib_urbanos.pdf.
- Sistemas urbanos de bibliotecas. Madrid: Ministerio de Cultura, 2006. p. 88. Disponible en http://travesia.mcu.es/documentos/ sistemas bib urbanos.pdf.
- 3. http://www.boe.es/g/es/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=2007/12351.
- 4. http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001121/112122so.pdf.
- 5. http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CBPE/index.html.
- 6. http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/Rebeca/index.html.
- 7. http://www.pregunte.es.
- 8. http://www.mcu.es/bibliotecas/CE/Cooperacion/CongJornadas/Jornadas.html.
- 9. http://www.mcu.es/bibliotecas/CE/Cooperacion/CongJornadas/CongresoBP.html.
- 10. http://www.mcu.es/bibliotecas/CE/Cooperacion/CongJornadas/Jornadas.html.
- 11. http://www.boe.es/g/es/bases_datos/doc.php?coleccion=iberlex&id=2008/00002.
- 12. http://www.unesco.org/webworld/libraries/manifestos/school manifesto es.html.
- 13. Resulta muy interesante MAÑÀ, Teresa; BARÓ, Mónica. "Cooperar es cosa de dos: biblioteca pública y escuela". En Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas (II, 2004, Salamanca) La Biblioteca Pública: compromiso de futuro. Madrid, Ministerio de Cultura, 2004, p.136-141. Disponible en http://travesia.mcu.es/documentos/congreso_2bp/1a_sesion/comunicacion13.pdf.
- 14. MAÑÀ, Teresa; BARÓ, Mónica. "La colaboración de bibliotecas públicas y bibliotecas escolares ¿relación, cooperación o integración?". En Revista de Educación, n.º extraordinario 2005, p. 325-337. Disponible en http://www.revistaeducacion.mec. es/re2005/re2005 22.pdf.
- 15. PARRA VALERO, Pablo. "La biblioteca integrada. Un modelo de cooperación entre biblioteca pública y otras unidades de información". En Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas (IV, 2008, Coruña) Bibliotecas Plurales. Madrid: Ministerio de Cultura, 2008, p.193-203. Disponible en http://obintegradas.info/images/pabloparravalero.pdf.
- 16. 16 Véase VELLOSILLO GONZÁLEZ, Inmaculada. "La Biblioteca de Doble Uso (Escolar/Pública)". En Anaquel: boletín de libros, archivos y bibliotecas de Castilla-La Mancha, nº 37, p. 35. Disponible en http://j2ee.jccm.es/dglab2/public_dglab/aplicaciones/archivos/anaquel_pdfs/200707122004822754.pdf .
- 17. La Asociación Australiana de Bibliotecas y Servicios de Información, ALIA, ha emitido una declaración sobre el tema que puede consultarse en http://www.alia.org.au/policies/joint-use.html (en inglés).
- 18. Disponible en http://travesia.mcu.es/documentos/directrices_servicio_bp.pdf.
- 19. Disponible en http://travesia.mcu.es/documentos/pautas_servicios.pdf.

AUTORA: Bes Gracia, Pilar. Coordinadora de Bibliotecas. Patronato Municipal de Educación y Bibliotecas (Ayuntamiento de Zaragoza).

ILUSTRACIONES: Ubé González, José Manuel y Ministerio de Cultura.

TÍTULO: Cooperación en bibliotecas o cómo sumar para mejorar.

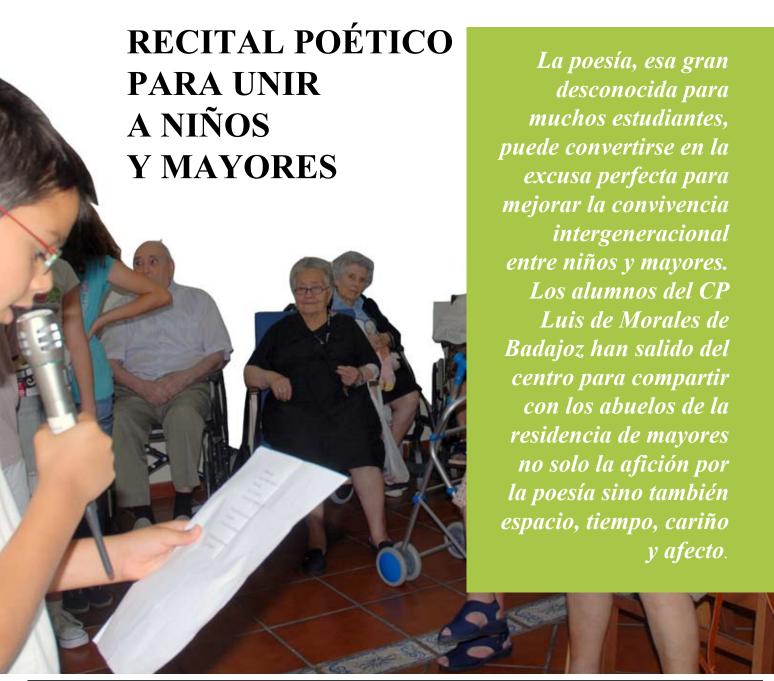
RESUMEN: En este artículo se define el concepto de cooperación bibliotecaria y se describen los ámbitos de cooperación más importantes. La cooperación entre bibliotecas públicas, con escolares o con otras instituciones u organizaciones en el ámbito local se ve reforzada por el uso de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación. **MATERIAS:** Bibliotecas Públicas / Cooperación / Cooperación Interbibliotecaria / España.



Versos de

Antonio de la Cruz Solís

IDA Y VUELTA





n la puerta de la residencia ya observamos los primeros síntomas de que nos esperaban: unos carteles elaborados artesanalmente anunciaban el acto en el que íbamos a ser protagonistas. Una vez en el interior, los residentes nos sonreían al tiempo que se dirigían lentamente hacia el salón donde se iba a celebrar la función: un recital de poesía a cargo de los alumnos de 5° curso de Primaria del Colegio Público Luis de Morales en la residencia de mayores Puente Real, ambas instituciones en la ciudad de Badajoz.

En la biblioteca del centro, durante el tercer trimestre, decidimos acercar la poesía a nuestros alumnos, ya que su presencia en el libro de texto era muy baja, apenas aparece para explicar su diferencia con la prosa y para introducir los temas de métrica y rima.

En un principio simplemente se interpretaba el contenido de un poema comentándolo, explicándolo... y se terminaba con un dibujo que ilustrase la obra poética. Así fueron pasando algunos de los ilustres poetas extremeños: desde los clásicos imprescindibles en la literatura nacional como Espronceda, Carolina Coronado o Gabriel y Galán; a los poetas pacenses del siglo XX: Pacheco, Álvarez Lencero y Delgado Valhondo; los romances anónimos y la poesía popular; y los actuales como Dulce Chacón, Pablo Guerrero, o nuestro poeta particular Manuel Recio; también hubo espacio para los casi olvidados actualmente, como Zoido, Gregorio de Salas, Hurtado Valhondo o Adolfo Maíllo.

Un día, casi sin darnos cuenta, entendimos que la lectura grupal en voz alta tenía un nivel más, que era posible avanzar un grado en ella y que ese grado era la declamación. Entonces, la lectura semanal de poesías se convirtió en un taller donde se corregían defectos de la fonación, se exigía la vocalización (dos problemas comunes en el lenguaje habitual de los jóvenes de nues-

Un día, casi sin darnos cuenta, entendimos que la lectura grupal en voz alta tenía un nivel más, que era posible avanzar un grado en ella y que ese grado era la declamación.

En la biblioteca del centro, durante el tercer trimestre, decidimos acercar la poesía a nuestros alumnos, ya que su presencia en el libro de texto era muy baja.

tra comunidad autónoma); además, se practicaba la modulación de la voz y, cómo no, la interpretación gestual, para dotar al poema de la musicalidad adecuada y la aportación personal, convirtiéndolo en una pequeña interpretación teatral.

Pero aquel esfuerzo debía tener un objetivo. Y pronto dimos con él: compartir la lectura con personas mayores, ahora con poca capacidad visual, y por tanto, sin posibilidad casi de leer. Por otra parte, para nuestros alumnos era una forma de devolver a los mayores los cientos de cuentos, poemas e historias que han contado a lo largo de su vida a sus hijos, nietos e incluso biznietos.

La megafonía interior anunció que en breves minutos comenzaría el recital. La sala se fue llenado de ancianos. Los últimos en llegar buscaban un lugar donde sentarse, casi no había sitio. Hubo que buscar más sillas. Empezamos el recital con Extremadura la canción de Pablo Guerrero que sirvió para confirmar el carácter local de nuestro acto. Luego, el Romance de la loba parda, un poema popular que muchos de los oyentes recordaban; igualmente coreaban por lo bajo el fragmento de Canción del pirata de Espronceda, cuyo espíritu romántico lo complementamos con La rosa blanca de Carolina Coronado. A con-



tinuación, el bloque de los poetas pacenses: el Villancico del niño negro de Pacheco, fragmentos escogidos de Oración de Álvarez Lencero y Encinas de Delgado Valhondo. Los poetas cacereños estuvieron representados por Gabriel y Galán del que leímos Ara y canta, y el poema La mariposa de Antonio Hurtado. El recital terminó con poetas que han escrito expresamente para niños, así interpretamos La lechuza de Ramírez Lozano, Marinero de Adolfo Maíllo y Poema para Fabiola de Manuel Recio, poeta muy relacionado con nuestro centro, ya que en él trabaja como auxiliar administrativo.

Mientras leíamos nuestros poemas, los mayores atendían embelesados observando cada uno de los gestos de los niños, recitando por lo bajo cuando recordaban el poema, sonriendo con benevolencia si se equivocaban... Y cuando terminaban, los aplausos emocionados de los oyentes contagiaban a los compañeros del lector y todos juntos rendíamos homenaje a su colega.

Al finalizar nuestros versos, Consuelo, una residente de noventa años, se sumó al recital, con

un romance de Zorrilla que recordaba de memoria íntegramente. Los niños escuchaban incrédulos y no salían de su asombro. Casi diez minutos duró su intervención sin una sola laguna en su memoria. La admiración de los alumnos animó a otro residente que nos deleitó con una hermosa voz declamando un poema popular dedicado a Sevilla, de donde él procedía. Y después un refresco y unos aperitivos. Los alumnos comentaron algunas anécdotas con los ancianos y, tras recibir su gratitud, abandonamos la residencia no sin antes comprometernos a volver el próximo curso e invitarlos a visitar nuestro colegio para que nos contasen aquellas historias que, vividas o inventadas, pudieran interesarnos.

En resumen, la actividad ha sido gratificante para todos. El intercambio intergeneracional ha supuesto para nuestros alumnos percibir de cerca el mundo de los adultos, a ellos les llenamos la mañana de risas, ruidos y voces chillonas. A nosotros nos ha confirmado que existe una relación cómplice entre esas generaciones tan alejadas en el tiempo. Todos salimos ganando. Una experiencia inolvidable.



cha Técnica

AUTOR: Cruz Solís, Antonio de la. Maestro en el CP *Luis de Morales* (Badajoz) y doctor en Documentación (Bibliotecas escolares) por la Universidad de Extremadura.

FOTOGRAFÍAS: CP Luis de Morales de Badajoz.

TÍTULO: Versos de ida y vuelta. Recital poético para unir a niños y mayores.

RESUMEN: En este artículo se explica cómo se ha desarrollado una actividad de animación a la lectura con alumnos de 5° de Primaria en el CP Luis de Morales de Badajoz. Los niños se trasladaron a la residencia de mayores Puente Real para leer en grupo y en voz alta a los residentes poemas de autores clásicos y contemporáneos mientras los mayores se dejaban llevar por el encantamiento.

MATERIAS: Bibliotecas Escolares / Promoción de la Lectura / Ancianos / Poesía / Extremadura.



La revista MERCURIO.PANORAMA DE LIBROS es una publicación mensual que edita la Fundación José Manuel Lara con el objeto de informar sobre la actualidad literaria y las novedades editoriales, así como de prestar un extraordinario apoyo al fomento de la lectura. MERCURIO es una publicación gratuita con distribución nacional en librerías y grandes superficies.

Atención al lector, suscripciones y sugerencias: www.revistamercurio.es revistamercurio@fundacionjmlara.es





Irene Marín Ruiz

LA NECESARIA TRANSFORMACIÓN DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR

¡Que alguien encienda la luz!



Para muchos alumnos de los centros educativos, la biblioteca escolar es un lugar que da cobijo a castigados, una sala de estudio o un espacio oscuro y triste. Esta concepción es difícil de modificar, sobre todo entre jóvenes adolescentes. Pero si esa biblioteca, de forma seductora, logra implicar a estos alumnos en su funcionamiento y en la difusión de sus fondos, se convertirá, sin lugar a dudas, en un espacio de encuentro, comunicación, intercambio y participación.

berse parado, con armarios que forraban las paredes desde el suelo hasta casi el techo, las mesas largas con sus pequeñas estanterías móviles a la espera de los lectores, que nunca eran muchos. El bibliotecario se sentaba al fondo de la sala, detrás de un escritorio antiguo, de esos de palo santo labrado. La biblioteca olía a papeles viejos y a cera de abejas, también un poco a humedad, a moho, tal vez porque las ventanas se abrían de tarde en tarde, al menos siempre me parecen cerradas cuando las recuerdo". De este modo evoca José Saramago la biblioteca que conoció a finales de los años 30, en un artículo publicado en Mi biblioteca (N.º 1, Abril 2005). Pero, ¿cuál es la visión que tienen de la biblioteca muchos de nuestros escolares? ¿Podría parecerse a la que recuerda Saramago?

En algunos casos, y salvando las diferencias, los alumnos de Educación Secundaria tienen una visión bastante parecida a la que nos ofrece el escritor. Si bien los armarios y estanterías son distintos, lo que no cambia es esa visión de una biblioteca oscura y triste. Esta concepción de biblioteca escolar se debe, en parte, al uso indebido de sus instalaciones, dato que se refleja en el Estudio de Campo de Las Bibliotecas Escolares en España por parte de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez de los años 2004-2005. Dicho estudio pone de manifiesto que tan solo un 20% de los centros escolares emplea la biblioteca de forma exclusiva para servicios específicos de la misma. El resto comparte este uso con otros ajenos como reuniones, conferencias, clases de refuerzo, castigos, etc. De ahí que muchos alumnos conciban la biblioteca como centro penitenciario, en lugar de centro de recursos v ocio.

Afortunadamente, cada vez son más numerosas las actuaciones por parte de instituciones educativas y profesionales del mundo de la educación y la cultura enfocadas a derrocar la imagen de esa biblioteca oscura y triste.

Todos estamos de acuerdo en la importancia de la lectura en la edad escolar, puesto que entendemos que los libros son los mejores instrumentos para una permanente formación intelectual, moral, afectiva y estética de los estudiantes. De aquí que el lugar que deba contener estos instrumentos sea lo más atractivo y motivador posible para los ojos de los posibles usuarios.

Esa es la meta que intentamos alcanzar en nuestro centro educativo, es decir, nos propusimos abrir una biblioteca que ofreciera a los alumnos un lugar de encuentro y diversión. Para ello, elegimos la Biblioteca del Departamento de



Los alumnos hojean y eligen libros.

Lengua, antaño un lugar cerrado al que apenas acudían algunos profesores a guardar exámenes. Un espacio que contiene numerosas obras literarias y de consulta que nadie utiliza. El he-

El hecho de que decidiéramos descartar la biblioteca central del instituto para poner en marcha nuestro proyecto se debió a que sus funciones han sido, básicamente, dar cobijo a los castigados o servir de sala de estudio en época de exámenes.

cho de que decidiéramos descartar la biblioteca central del instituto para poner en marcha nuestro proyecto se debió a que sus funciones han sido, básicamente, dar cobijo a los castigados o servir de sala de estudio en época de exámenes. Por consiguiente, nos hubiera resultado verdaderamente difícil cambiar, de la noche a la mañana, esas funciones tan arraigadas en el centro y la percepción que los propios alumnos ya habían adquirido de ese espacio que no llegaban a identificar con las funciones propias de una biblioteca sino con las de un espacio muerto por inactividad. Pensamos, por lo tanto, que la mejor opción sería abrir un espacio que nuestros estudiantes no conocieran previamente y sobre el que no hubiera ya creada una visión negativa.

Nuestro primer paso fue ordenar y clasificar todas esas obras desatendidas en otro tiempo. Al



Un lugar donde consultar diccionarios y enciclopedias.

tratarse de un fondo pequeño y especializado, pensamos que no era necesario hacer búsquedas automatizadas, por lo que, de momento, optamos por no catalogar las obras, preferimos que los alumnos se sintieran atraídos físicamente por los libros.

Una vez que tuvimos las obras impresas clasificadas y colocadas en las estanterías de la forma más seductora posible, pasamos a ocuparnos de la oferta tecnológica que podíamos presentar. Como apoyo a la puesta en marcha de la biblioteca y para poner en práctica también otra experiencia basada en la recomendación de lecturas entre usuarios (al estilo de los clubes de lectura), nació nuestro blog Universos Literarios, al que se puede acceder desde http://universosliterarios.wordpress.com. Este blog constituye un espacio dedicado a comentar, discutir y difundir nuestras lecturas preferidas. Con el uso de esta herramienta perseguimos que profesores y alumnos tuvieran un espacio de encuentro para poder recomendar los libros que más les habían gustado e ir creando a la vez una guía de lectura a la que acudir cuando estuviésemos buscando algo que leer.

Como apoyo a la puesta en marcha de la biblioteca y para poner en práctica también otra experiencia basada en la recomendación de lecturas entre usuarios, nació nuestro blog Universos Literarios. Asimismo, nuestro blog nos sirvió para escoger las obras que debíamos adquirir en nuestra biblioteca, pues si lo que queremos es que los escolares lean libros tenemos que respetar sus gustos y preferencias lectoras, por lo tanto, a ellos debemos primeramente escuchar a la hora de adquirir nuevas obras. De este modo, comenzaron a formar parte de nuestro fondo bibliográfico títulos como Memorias de Idhún, Harry Potter, El niño con el pijama de rayas, etc.

Instalamos un ordenador con conexión a Internet para que los alumnos pudieran participar en el blog, además de acceder a numerosos recursos electrónicos, como lectura de obras literarias en línea, consulta de diccionarios, etc.



Los estudiantes participan en el blog Universos Literarios.

A continuación, y respondiendo a la idea de implicar al alumnado lo máximo posible en este proyecto, solicitamos su colaboración para que se encargaran de realizar los préstamos de libros y velaran por el buen uso de los recursos electrónicos. Las reacciones no se hicieron esperar y pudimos seleccionar a tres alumnos, que asombrosamente no encarnaban a los mejores expedientes académicos del centro, para ocupar los puestos de encargados de la biblioteca.

Por último, llegó el momento de publicitar - mediante cartelería por todo el centro- la inauguración de la Biblioteca del Departamento de Lengua, que comenzamos abriendo durante el recreo de los miércoles.

La respuesta a nuestra convocatoria fue, feliz-

icha Técnica

mente, muy positiva. De forma gradual, los estudiantes acudían durante el recreo a la biblioteca para encontrarse con otros compañeros, escribir en el blog, compartir sus experiencias lectoras, hojear libros sin que ello les obligara a llevárselos, etc. De manera progresiva fuimos aumentando el número de préstamos semanales, e incluso llegamos a tener lista de espera de algunos títulos que, gracias al boca a boca, se convirtieron en nuestros bestsellers particulares, como por ejemplo, dentro de las catalogadas como lecturas juveniles, la edición adaptada de El Conde de Montecristo de Anaya o África en el corazón de M.ª Carmen de

la Bandera en la editorial Casals. Del mismo modo, entre lectores más maduros, *Los renglones torcidos de Dios* de Torcuato Luca de Tena o *La tesis de Nancy* de Ramón J. Sender se convirtieron en los más solicitados y comentados.

Concluimos el curso sintiéndonos partícipes de ese cambio progresivo en la visión de la biblioteca escolar por parte de nuestro alumnado, que ya no considera la biblioteca como un lugar oscuro y triste, sino luminoso y alegre donde pueden disfrutar con otros compañeros de nuevas y enriquecedoras experiencias.

AUTORA: Marín Ruiz, Irene. Profesora de Lengua Castellana y Literatura en el IES Delgado Brackenbury de Las Cabezas de San Juan (Sevilla).

FOTOGRAFÍAS: IES Delgado Brackenbury de Las Cabezas de San Juan (Sevilla).

TÍTULO: La necesaria transformación de la biblioteca escolar. ¡Que alguien encienda la luz!

RESUMEN: Se presenta una experiencia orientada a fomentar el uso de la biblioteca escolar en los alumnos de Secundaria. Se trata de modificar la errónea concepción que algunos escolares tienen de la biblioteca, y ofrecerles un verdadero centro de ocio y recursos, un lugar de encuentro en torno al mundo literario.

MATERIAS: Bibliotecas Escolares / Promoción de la Lectura / Andalucía.



Chansonnier de Jean de Montchenu

El tesoro más preciado de la Colección Rothschild en la Bibliothèque nationale de France.



Jaume Centelles Pastor

(Ciertos)

derechos y deberes de los usuarios

Normas de utilización de la biblioteca escolar



Respeto a los demás, cuidado del material, puntualidad a la hora de devolver los préstamos, personal cualificado para atender amablemente las peticiones de los usuarios... Todas estas son normas obvias aplicables en cualquier ámbito, pero en la biblioteca escolar deben convertirse en un auténtico compromiso si lo que deseamos es contar con un servicio que funcione de forma adecuada.

54

Biblioteca

En la pared del aeropuerto de Río de Janeiro hay un cartel que dice: Prohibido jugar con los carritos porta-valijas.

O sea: todavía hay gente que canta, todavía hay gente que juega.

Eduardo Galeanol

ejemplo: abstenerse de consumir alimentos o bebidas) referidas a un comportamiento que debería ser habitual. No comentaremos nada sobre este tipo de anotaciones. Sólo nos referiremos a tres o cuatro aspectos concretos que están relacionados directamente con el hecho lector⁴.

OUÉ ATERRADORA RESPONSABILIDAD

Para que los pensamientos y las palabras sigan alimentándonos, es necesario que los lectores sepamos leer bien, sepamos captar la intención, comprendamos el sentido y el mensaje que nos envía el autor para así poderlo comparar, aprobar o rechazar, con honradez. Por otra parte, también es preciso que las palabras no languidezcan tristes en las estanterías de la biblioteca. Lector y libro (niño y cuento, joven y novela), forman una pareja que ha de coincidir, ha de conocerse para poder vivir.

Las palabras de Charles Péguy (quelle effrayante responsabilité)² sobre la colaboración que debe existir para que una obra siga viva, para que no quede olvidada, se refieren precisamente a la relación entre el lector y el libro y a la necesidad mutua de encontrarse.

La escuela es un buen lugar para propiciar este encuentro. La biblioteca escolar nos ofrece un espacio ideal que, si somos capaces de organizar (y sí, somos capaces), nos ha de permitir ese vis a vis personal, silencioso y particular.

En la organización de la biblioteca escolar que venimos presentando en esta serie de artículos³ intentamos no dogmatizar ni pontificar. Deseamos apuntar ideas, desde una visión positiva y amable, que nos ayuden a hacer posibles y reales las bibliotecas en los centros educativos. Éste es, también, uno de los deberes de todos aquellos que estamos convencidos de las bondades del servicio que este bien cultural puede proporcionar a los niños y jóvenes.

El reglamento de funcionamiento de la biblioteca escolar habitualmente lo redacta el equipo de biblioteca, lo aprueba el claustro de profesores y se presenta al consejo escolar que lo ratifica. En este reglamento se suele incluir un punto referido a los derechos y los deberes de los usuarios. Son normas de sentido común (por

SOBRE LOS DERECHOS

Hace más de treinta años que la Unesco subrayó la importancia de las bibliotecas escolares para el crecimiento intelectual de los niños y abogó por incluir en las políticas educativas esta necesidad. Y así se recoge en las leyes de educación y normativas de muchos países. Por ejemplo, la LOE⁵ señala que "las bibliotecas escolares contribuirán a fomentar la lectura y a que el alumno acceda a la información y otros recursos para el aprendizaje de las demás áreas y materias y pueda formarse en el uso crítico de los mismos". Con esta intención, en las escuelas y institutos se organizan los horarios y se asignan horas del profesorado siempre que sea posible (y sí, es posible) a la gestión de la biblioteca.

En los centros educativos donde el servicio funciona más o menos automáticamente se generan una serie de acciones y actividades que permiten que los recursos estén al alcance de toda la



de principio a fin

El reglamento
de funcionamiento
de la biblioteca escolar
habitualmente lo redacta
el equipo de biblioteca,
lo aprueba el claustro de
profesores y se presenta al
consejo escolar que lo ratifica.

comunidad. En otros centros donde no hay personal asignado que dinamice, gestione, genere estrategias e imprima vida al espacio, es fácil que la biblioteca se convierta en un mero depósito de libros. Por eso, el primer derecho del alumno, maestro o padre usuario de la biblioteca escolar es éste:

Derecho a personal cualificado

Tanto si se trata de un maestro con nociones de biblioteconomía como de un bibliotecario con nociones de pedagogía, ha de ser capaz de atender de manera cordial y amable, asesorar y colaborar en la localización de los documentos, y ha de disponer de horas para catalogar, ordenar y preparar acciones de aprendizaje e invitación a la lectura así como de formación de usuarios.

El *bibliotecario escolar* que queremos tiene como misiones, entre otras, atender y escuchar los deseos y las demandas de los alumnos, velar



por incorporar a la colección los materiales y documentos significativos susceptibles de permitir al alumnado su crecimiento cultural y su acceso al gusto de leer, conservar y preservar los documentos de la biblioteca y cooperar con los maestros en la organización de las acciones de aprendizaje a través de la lectura.

La figura del bibliotecario es necesaria, fundamental, si queremos un servicio que funcione, que dinamice la vida escolar, que sea un motor que genere acciones en todas direcciones. Biblioteca y bibliotecario van de la mano, forman una unidad.

Consecuencia del anterior, está el segundo de los derechos:

Derecho a disponer de materiales dignos adaptados a las edades del lector

Para ello, la biblioteca debería recopilar o saber dónde se ubica toda la información existente en el centro, así como los recursos relevantes, independientemente del soporte en el que se encuentren. De igual forma es función de la biblioteca organizar los recursos para hacerlos accesibles y permitir su uso cuando se necesiten (la importancia de la catalogación informatizada es clave).

Además de los libros, son parte de este derecho el mobiliario (estanterías, mesas y sillas adecuadas), los ordenadores (conectados a Internet) y el resto de material fungible que se pueda necesitar.

Para conseguir este segundo derecho el consejo escolar debe adjudicar una partida presupuestaria acorde a las necesidades reales. Puede servir de referencia la indicación de la Unesco que recomienda asignar un crecimiento de dos documentos por alumno y año.

Aún un último derecho que consideramos importante:

Derecho al acceso libre a todos los documento.

Y también derecho a leer aquello que libremente se considere. Nos viene a la memoria, seguro, el decálogo de Daniel Pennac⁶. De eso se trata. Quizá un par de limitaciones: acceso restringido a determinados materiales que se conserven en la zona dedicada a almacén o a fondo histórico o documentos raros y valiosos, y prohibición de entrar en determinadas páginas web que la es-

cuela considere poco recomendables por su contenido violento, racista o pornográfico. El acceso a los documentos incluye la posibilidad de préstamo y consulta en casa, naturalmente.

SOBRE LOS DEBERES

Uno de los objetivos de la biblioteca escolar es colaborar en la aventura de ayudar a crecer a los alumnos. Es un largo viaje en el que van a descubrir nuevas y diferentes maneras de expresarse, de comunicarse. En la biblioteca los alumnos tienen la posibilidad de conocer maneras diferentes de interpretar el mundo. Pueden aprender de todos los autores que nos enseñan a mirar con otros ojos. En los libros encontrarán aspectos maravillosos de lo cotidiano, podrán viajar a lo más alto de una montaña, a los fondos abisales o al espacio sideral, buscarán palabras desconocidas en los diccionarios, aplicarán conceptos matemáticos, encontrarán caminos paralelos que les llevarán por los silencios de unos versos secretos, se sorprenderán con mágicas ilustraciones y encontrarán nuevas formas de pensar alejadas del conservadurismo anacrónico.

Se trata de cultivar todas las capacidades, todas las mentes, si queremos que nuestros alumnos sean personas capaces de sintetizar informaciones, creativas, éticas y respetuosas. Y eso es lo primero que se pide:

Tratar con respeto los libros y los otros materiales (mobiliario, ordenadores, etc.)

Sencillamente porque los libros son de todos, los pagan los ciudadanos con sus impuestos, los podemos disfrutar ahora y dentro de unos años y los usaron antes otros compañeros. En los centros donde el material es compartido y la socialización de libros de texto es una práctica habitual, no es necesario insistir mucho en este deber. Se hace hincapié desde la entrada en el centro y se está vigilante para que los libros y otros materiales tengan una larga vida. Forma parte, además, de uno de los objetivos de la biblioteca y en las sesiones de formación de usuarios se trabaja en esta línea.

La misma idea está en el segundo de los deberes:

Mantener un comportamiento correcto, digno y respetuoso con las personas que están en la biblioteca

Entendemos por comportamiento correcto, por ejemplo, respetar el silencio, el mismo silencio que se exige en las aulas; las bibliotecas son espacios de trabajo y el confort sonoro debe ser preservado para evitar molestias a los demás.

Entendemos por comportamiento correcto, por ejemplo, respetar el silencio, el mismo silencio que se exige en las aulas. Las bibliotecas son espacios de trabajo y el confort sonoro debe ser preservado para evitar molestias a los demás. Es conveniente dedicar alguna sesión a reflexionar sobre el concepto de silencio como algo positivo, no como una represión. El silencio voluntario, el creado por los alumnos, favorece el ambiente de trabajo, las relaciones sociales y el disfrute de la lectura. Entrar en la biblioteca como quien entra en un museo, va al cine, pasea por el monte o espera que el delantero chute el penalti.

Hay otras normas de sentido común: mantener las manos limpias, no comer, no correr, no escribir en los libros, etcétera. Todo lo que se exige en las aulas, en los pasillos, en el patio es aplicable a la biblioteca.



de principio a fin

Los libros son un bien común y una vez leidos se devuelven para permitir a otro compañero que lo tome prestado; sólo en el caso de que no haya lista de espera y no se haya terminado, se permite una prórroga.

Y un último deber:

Los libros en préstamo se deben devolver en los plazos establecidos y el material deteriorado se debe reponer (o abonar su importe)

Los libros son un bien común y una vez leídos se devuelven para permitir a otro compañero que lo tome prestado. Sólo en el caso de que no haya lista de espera y no se haya terminado, se permite una prórroga.

SOBRE LAS SANCIONES

En el reglamento de régimen interno se suelen añadir un par de artículos relativos a las sanciones que se deben imponer según la gravedad de

la infracción:

- Suspensión del préstamo por un número determinado de días.
- Exclusión temporal de la biblioteca en las horas de acceso libre.

Normalmente es el equipo de biblioteca quién decide las sanciones. Sólo si el hecho es muy grave puede llegar a la comisión de regulación de la convivencia del consejo escolar.

QUÉ AFORTUNADO COMPROMISO

El bibliotecario escolar sabe que el funcionamiento de la biblioteca se aleja del discurso habitual de las aulas. Sin embargo, las normas de sentido común que hemos apuntado en las líneas precedentes son las mismas para cualquier ámbito social. Hay unas pautas, unas responsabilidades hacia los demás y hacia nosotros mismos que es conveniente interiorizar y respetar.

El bibliotecario escolar que introduce nuevos marcos de relación, nuevas maneras de hacer, asume el afortunado compromiso de abrir ventanas a espacios de misterio, de abrir puertas al mundo. Aunque, a veces, lo que ocurra en la biblioteca desescolarice (quizá), es ese alejamiento lo que le da sentido y validez a la posibilidad de encontrar nuevas formas de comunicarnos, de imaginar que nos subimos al carrito porta-valijas de Río de Janeiro y nos lanzamos cuesta abajo. Cantando.

tas

- GALEANO, Eduardo. Las palabras andantes. Madrid, Siglo XXI de España, 2004.
- 2. PÉGUY, Charles. Verónica: diálogo de la historia y el alma carnal. Granada, Nuevo Inicio, 2008
- 3. Véase a partir del número 11 de Mi Biblioteca (otoño 2007).
- Creo que cuantas menos normas, mejor. El reglamento de la escuela Sant Josep El Pi sólo tiene los tres derechos y deberes
 que comentamos en el presente artículo.
- No recordamos ningún incidente referido a mal uso del mobiliario, conductas incorrectas hacia el personal o alteraciones del orden, que hayan merecido sanciones.

ha Técnica

AUTOR: Centelles Pastor, Jaume.

FOTOGRAFÍAS: CEIP Sant Josep - El Pi (L'Hospitalet) y Revista Mi Biblioteca.

TÍTULO: (Ciertos) derechos y deberes de los usuarios. Normas de utilización de la biblioteca escolar.

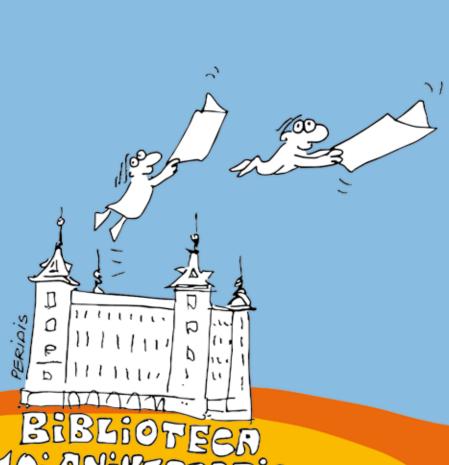
RESUMEN: En este artículo se exponen tanto los derechos como los deberes de los usuarios de la biblioteca escolar. No cabe duda de que la figura del bibliotecario resulta fundamental para asegurar dichos derechos y deberes, así como la práctica de un comportamiento habitual de responsabilidad hacia los demás y hacia nosotros mismos por parte de todos.

MATERIAS: Bibliotecas Escolares / Derechos y Deberes de los Usuarios.

Biblioteca de Castilla-La Mancha

Diez años creciendo 1998-2008

Más de 60.000 socios · 185.000 documentos adquiridos 2.250.000 préstamos · 5.300 actividades con 250.00 asistentes 2.635.784 visitantes









Marta de Navascués Palacio





ara la Universidad de Castilla-La Mancha la búsqueda de la calidad en los servicios ha sido prioritaria desde los años 90, en los que la Gerencia comenzó a preparar a los directivos y al resto del Personal de Administración y Servicios (PAS) para el Sistema de Evaluación Continua. Se utilizó la herramienta Perfil, el conocimiento y puesta en práctica del sistema de evaluación EFQM, etc. Los resultados de este esfuerzo han llevado a la fecha de hoy a la adquisición del sello de Excelencia Europea 500+ otorgado por AENOR. Por su parte, la biblioteca universitaria llevó a cabo desde el año 2000 varias evaluaciones de satisfacción de usuarios. En todas ellas, las realizadas desde la gerencia así como desde la biblioteca universitaria, los resultados no eran los esperados por el personal de las bibliotecas, incluso a veces desconcertantes. Esto

Desde hace años, la búsqueda de la calidad en los servicios ha sido una tarea prioritaria para la Universidad de Castilla-La Mancha. Para ello, desde la biblioteca universitaria se deseaba conocer las expectativas de sus usuarios con el fin de mejorar servicios e instalaciones. Veamos cómo lo llevaron a cabo utilizando la herramienta LibQual+TM.

nos llevó a plantearnos el buscar algún modelo de evaluación que nos permitiera conocer la expectativas de nuestros usuarios, sobre todo la de nuestros alumnos y del PAS. El profesorado siempre ha estado más cercano a la biblioteca y conocemos más lo que de ella esperan.

Así pues, el objetivo no era otro que conocer las percepciones y expectativas de los usuarios de estas bibliotecas con el fin de mejorar la calidad de los servicios, instalaciones y aspectos relacionados con el personal de las bibliotecas, así como tratar de innovar actividades y proyectos en ellas. También, un aspecto importante que esta herramienta nos ofrecía era la posibilidad del *benchmarking* con otras bibliotecas universitarias a nivel nacional e internacional.

Tras revisar bibliografía sobre el tema se vio que tanto bibliotecas universitarias catalanas como algunas andaluzas utilizaron y estaban utilizando la herramienta LibQual^{+TM}, que al parecer proporcionaba una cierta garantía en cuanto a los resultados obtenidos. Otra garantía nos la ofrecía la ARL (Association of Research Libraries).

En un encuentro de los responsables de nuestra biblioteca universitaria y los de campus con los de la Biblioteca de la Universidad de Granada se acordó la posibilidad de poder llevar a cabo la encuesta con LibQual^{+TM} a través del Grupo SECABA, de alguna manera relacionado con el profesorado de la Facultad de Documentación de dicha Universidad.

En junio de 2007, la dirección de la biblioteca universitaria con el visto bueno del Vicerrectorado de Bibliotecas aprobó la puesta en marcha del proyecto. Para ello se firmó un convenio de colaboración con el profesorado de la Facultad de Documentación de Granada.

Objetivo

El objetivo de este trabajo es presentar la metodología que se siguió para la realización de la encuesta con el fin de obtener una amplia participación que nos permitiera una valoración fiable de los resultados. Estos resultados serán objetos de análisis y publicación en otra ocasión.

Metodología

Presentado el proyecto por el director de la biblioteca universitaria a todo el personal de las bibliotecas a través de una videoconferencia, se pidieron voluntarios para llevarlo a cabo. De entre ellos, se seleccionaron cuatro personas pertenecientes a dos campus. Una de ellas sería la coordinadora del grupo.

La coordinadora, en cooperación con el

profesor Javier López Gijón de la Universidad de Granada, estableció una jornada de presentación del programa en el Campus de Toledo. A esta jornada se invitó a la directora de la Unidad de Formación y Sistemas de Mejora de la UCLM así como al director de la BU de la UCLM, el subdirector de la misma y al grupo de trabajo recién creado.

El profesor J. L. Gijón presentó una descripción de la herramienta y los pasos a seguir para poder adaptarla a las necesidades de las bibliotecas que se iban a evaluar. Uno de los aspectos destacados fue la insistencia -para lograr el éxito de la encuesta- de informar al personal del proyecto e impregnarlos de la importancia de su actitud positiva para lograr la cumplimentación de la encuesta por parte de los usuarios.

Desde este momento, el objetivo principal del grupo de trabajo no fue otro que informar al personal de las diferentes bibliotecas del proyecto y pedirles su participación.

Se envió a todo el personal el enlace a la página web del grupo SECABA. También la bibliografía publicada en España sobre la experiencia en otras bibliotecas. Había un artículo de la Biblioteca de la Universidad Politécnica de Cataluña, otro sobre la de Granada y otro sobre la de Huelva.

Para intentar que el personal participase lo más posible, el grupo de trabajo pidió ideas que pudieran inducir a la difusión de la realización de la encuesta. Finalmente, se propuso la realización de un certamen de carteles o pósteres entre el personal de las bibliotecas. Se presentaron 6 pósteres y 2 carteles, entre los que se pre-

miaron los tres mejores.

El grupo de trabajo, junto con el director de la biblioteca universitaria, acordó a qué colectivos de usuarios se les iba a pedir que rellenaran la encuesta, las bibliotecas que debían ser evaluadas y las titulaciones a las que pudieran pertenecer los encuestados, profesores y alumnos principalmente.

Estos colectivos fueron:

- Personal docente e investigador (PDI).
- Alumnos de primer, segundo y tercer ciclo.
- Personal de Administración y Servicios (PAS).
- Usuarios externos.
- Personal de las bibliotecas.

Las bibliotecas fueron las catorce existentes en la UCLM, distribuidas en sus cuatro campus: Albacete, Ciudad Real, Cuenca y Toledo.

Preparado el cuestionario por el Grupo SECABA, el grupo de trabajo repasó los 22 ítems del cuestionario y decidió añadir varias preguntas específicas:

- 1. Los ordenadores de uso libre y el préstamo de ordenadores portátiles cubren mis necesidades.
- 2. El acceso a internet mediante wifi es adecuado.
- 3. La ampliación de los horarios de apertura, en período de exámenes, es adecuada.

Paralelamente, se fijaron varios criterios relativos al modo de realizar la encuesta:

- Se haría una prueba del cuestionario entre el alumnado de distintos campus con el fin de ver si se entendían los ítems o se habría de modificar su redacción, pero teniendo en cuenta que no podría modificarse nunca ni el número de ítems ni el sentido de las preguntas.
- Los cuestionarios se rellenarían sólo a través de los ordenadores.
- En cuanto al período, no sería ni al principio ni al final del curso académico.



Primer premio: Mañas Moreno, José Eugenio.



Segundo premio: Sánchez García, Sandra.



Tercer premio. Sánchez-Beato Espiau, M.ª Ángeles.

- Oue no coincidiera con exámenes.
- Que no estuviera abierta para su cumplimentación demasiados días. Se estimó que 15 días era suficiente.
- Se solicitó al personal informático de la UCLM que pusiera un filtro que no permitiera al mismo usuario rellenar el cuestionario más de una vez. A este fin, el alumnado y el PDI pudieron rellenarlo sin problemas, tan solo mediante su identificación para poder entrar en el programa. Para los usuarios externos se les habilitó un ordenador desde el cual el personal de plantilla les facilitaba una clave y vigilaba para que no fuera respondido más de una vez por un mismo usuario.
- Se habilitaron equipos informáticos en todas las bibliotecas exclusivamente para rellenar el cuestionario. También se podía acceder desde cualquier ordenador a través de la página web de la biblioteca universitaria.
- Personal de plantilla, bibliotecarios y administrativos, y alumnos becarios de colaboración estuvieron a disposición de los usuarios durante las horas de apertura de las bibliotecas para cualquier consulta sobre el modo de cumplimentar el cuestionario o cualquier otra necesidad que pudiera surgir. Este personal se distribuyó por horas para atender estas consultas y animar a los usuarios a completar la encuesta mediante ordenadores portátiles.
- Se entregó al alumnado, como agradecimiento por su participación, unos bolígrafos y lapiceros de diseño de la UCLM, pins de la biblioteca universitaria, etc.

Resultados

La implicación del personal en el proyecto nos ha demostrado su importancia para obtener un número alto de cuestionarios recibidos. En total fueron 2.468 encuestas realizadas y ninguna rechazada. Este quizá sea el resultado más positivo y de éxito, por lo que supone contar con un personal que hace suyo el proyecto de la empresa y revela su profesionalidad por el interés de saber lo que esperan sus clientes de ellos. Positivo, también, fue el descubrimiento entre los propios compañeros de las bibliotecas de habilidades para el diseño de los carteles para la difusión de la campaña para la evaluación. Se declararon tres finalistas a los que se les entregó un libro como obsequio de la biblioteca. Muy satisfactorio fue para todo el personal la cita de nuestra experiencia con LibQual⁺™ en las recientes I Jornadas de Calidad y Bibliotecas organizadas por REBIUN y celebradas en Huesca. Allí, en un taller para la demostración de la herramienta LibQual^{+TM}, representantes del Grupo SECABA expusieron un análisis de cuatro bibliotecas universitarias españolas -entre las que se encontraba la de la UCLM- y extranjeras donde, por medio de un benchmarking, se observaban resultados positivos de la biblioteca universitaria. Era la primera vez que se establecía un análisis de esta naturaleza en el que participábamos con nuestros resultados. Los asistentes a las Jornadas, pertenecientes a bibliotecas universitarias del ámbito público y privado, se interesaron en gran manera por la herramienta LibQual+TM.

Nos parece oportuno resaltar la importancia que ha tenido para la biblioteca universitaria la colaboración con la Universidad de Granada para la puesta en marcha de este proyecto.

Respecto a las conclusiones generales de la encuesta, y utilizando los términos de LibQual y el Informe final realizado por el grupo SECABA (Enrique Herrera-Viedma y Javier López Gijón, coords. Estudio de calidad de los servicios de la Biblioteca de la Universidad de Castilla-La Mancha basado en satisfacción de usuarios (2008). Granada, SECABA, 2008) observamos que, respecto a las expectativas de los usuarios, como servicios adecuados han resultado el Valor Afectivo del Servicio y el Control de la Información, mientras que como servicio inadecuado, las Bibliotecas como Espacio.

Finalmente, con el fin de obtener las mejoras de las diferentes bibliotecas evaluadas así como de cumplir con las expectativas de nuestros usuarios, el informe está siendo analizado por los directivos de la biblioteca universitaria para tratar de alcanzar dichas expectativas.

AUTORA: Navascués Palacio, Marta de. Directora del Servicio de Biblioteca del Campus de Toledo (Universidad de Castilla-La Mancha).

FOTOGRAFÍAS: Foto primer premio: Mañas Moreno, José Eugenio. Foto segundo premio: Sánchez García, Sandra. Foto tercer premio. Sánchez-Beato Espiau, M.ª Ángeles.

TÍTULO: Los usuarios opinan en la Biblioteca de la Universidad de Castilla-La Mancha.

RESUMEN: Este trabajo presenta la metodología seguida para la realización de una encuesta de satisfacción en las bibliotecas de la UCLM, tratando de conseguir la implicación de todo el personal, así como el máximo posible de participación de usuarios de modo que los resultados fuesen significativos.

MATERIAS: Bibliotecas Universitarias / Calidad / Gestión de Bibliotecas / Castilla-La Mancha.

Revista científica y profesional en español líder en el área de información, bibliotecas y nuevas tecnologías de la información.





La 1ª indexada por Science Citation Index (Thomson ISI), y Scopus (Elsevier), además de otras 27 bases de datos y servicios bibliográficos.

Tex tos completos (1992-2007 en iiOPEN ACCESS!!) disponibles desde nuestra web.

REDACCION: epi@elprofesionaldelainformacion.com

SUSCRIPCIONES: suscripciones@elprofesionaldelainformacion.com

PUBLICIDAD: publici@elprofesionaldelainformacion.com

Apartado 32.280, 08080, Barcelona Tel. +34-609 352 954



Margarita Becedas González

Directora de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca



"La Biblioteca
General Histórica
de la Universidad de
Salamanca cuenta
con uno de los
mayores patrimonios
bibliográficos de
España"

Entrevista

por José Manuel Ubé González

Nacida en Zamora, Margarita Becedas se licenció en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca en 1983. Desde 1986 pertenece al Cuerpo Facultativo de Bibliotecarios del Estado y fue jefe del Servicio de bibliotecas de las universidades de Valladolidy de Salamanca en los años iniciales de la cooperación entre universidades, de la automatización y, en suma, del despegue de las bibliotecas universitarias. Desde 1998 es directora de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Salamanca y sus preferencias profesionales se centran ahora en la gestión del patrimonio bibliográfico histórico. Forma parte del consejo científico del Centro Alfonso IX de Historia de la Universidad de Salamanca, de la junta directiva de la Asociación Española de Bibliografía (AEB) y es miembro del Grupo de Patrimonio Bibliográfico de REBIUN. Profesora de los cursos de posgrado de la Universidad de Salamanca relacionados con la Gestión del Patrimonio, también es autora de diversas obras de carácter profesional.

La Biblioteca de la Universidad de Salamanca es una de las más antiguas de España y cuenta con un rico patrimonio bibliográfico. Sabemos que, entre todos los libros únicos, bellos y valiosos con los que contáis es difícil destacar alguna obra, pero, como experta, ¿puedes seleccionarnos alguno en especial?

Efectivamente, además de mantener la sala magna del siglo XVI, reformada en el XVIII, y una pequeña sala con mobiliario del siglo XVII para manuscritos e incunables, somos los herederos de todas las bibliotecas salmantinas que se formaron desde la creación del Estudio General en el siglo XIII hasta la Desamortización. En consecuencia, conservamos 2.781 volúmenes de manuscritos, 485 incunables y cerca de 60.000 impresos hasta 1830, lo que nos convierte en una de las bibliotecas más ricas de nuestro país. Fuimos, además, biblioteca provincial, así que conservamos también la prensa salmantina desde el siglo XVIII y los libros impresos en Salamanca, recibidos bien a través de la Propiedad literaria, bien a través del Depósito legal, hasta 1982. Con este panorama, seleccionar algún libro es ciertamente difícil, pero lo intentaré: entre los manuscritos -y aunque no sean los más

en attiment sine defectione
Lite consider his film one
on francordanoulous dann

falsacorem meum

e aconfractor nonuntano quin

an inany apponicany freenist

tuter adubentan corputineum

aperdi apone
A laqueo incue liniq arealaunt

operanajum mensacum alm

conspecan a seannajum fac

antet mehi adlanot
quberafat me tedas mulacan

dinem mede notauntani.

"Entre los incunables puedo destacar una humilde pero encantadora edición salmantina del Arte del ajedrez o el ejemplar único de las primeras constituciones de la universidad. de las que se conservan tres copias manuscritas que alguien consideró adecuado pasarlas a molde".

espectaculares— resaltaría el códice más antiguo, un libro de horas visigótico-mozárabe del siglo XI, y el ejemplar del *Libro del buen amor*. Entre los incunables me quedaré con una humilde pero encantadora edición salmantina del *Arte del ajedrez* o con el ejemplar único de las primeras constituciones de la universidad, de las que se conservan tres copias manuscritas

que alguien consideró adecuado pasarlas *a molde*. Entre los impresos, dada la cantidad, la elección se hace aún más difícil, pero tengo debilidad por el *Apiano cesáreo*, edición de lujo del siglo XVI de la obra cosmográfica de Apiano, costeada por Carlos V y repleta de xilografías coloreadas y esferas móviles.

Entendemos que la preservación y la conservación son dos actividades fundamentales en vuestra biblioteca. ¿Con qué medios personales y materiales contáis para estas actividades?

Afortunadamente, Salamanca no tiene un mal clima para la conservación de los libros. Controlamos semanalmente la temperatura y la humedad de las salas, aunque no consideramos necesario instalar dispositivos que regulen el ambiente de modo artificial. Desde luego mentiría si afirmara que todos los libros están en perfecto estado de conservación, pero intentamos aprovechar nuestros escasos medios materiales y personales. Así, los libros se limpian y revisan cada vez que salen a la sala de investigadores, a catalogación, a reproducción, o a alguna exposición, aunque, por supuesto, cada año unos cuantos se desvían directamente a restauración, dentro o fuera de Salamanca.

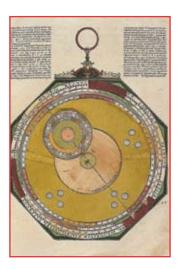


Disponemos de un circuito cerrado de TV para la seguridad de las zonas de investigación y, por otra parte, contamos con un equipo de personas que, aunque reducido, es de gran categoría personal y profesional: bibliotecarios, personal de atención al público, técnicos encargados de la reproducción y una restauradora, que desarrolla su trabajo en el laboratorio de la Facultad de Traducción y Documentación.

Por último, vamos ampliando nuestro archivo de seguridad en microfilm, que poco a poco se va duplicando en formato digital. Este archivo se encuentra fuera del edificio y permite no volver a reproducir los libros directamente, salvo cuando es estrictamente necesario.

Hace poco se ha sido anunciado en los medios de comunicación el proyecto de catalogación y digitalización de vuestro fondo antiguo. ¿Cómo ha sido el proceso y en qué situación se encuentra en estos momentos? ¿Qué ventajas va a suponer para los investigadores que accedan a él?

En 2001 comenzamos con el proyecto de catalogación y digitalización para impresos anteriores a 1830, con un equipo de 11 personas y con ayuda económica de la Fundación Marcelino Botín. Aunque el trabajo aún



no ha finalizado —por ejemplo, hemos acogido hace unos meses alrededor de 1.000 volúmenes antiguos procedentes de los antiguos seminarios de la Facultad de Derecho-, el proyecto finalizó en 2007 y, obviamente, se ha ralentizado mucho su continuidad. No obstante, se pueden consultar ya en la red unas 40.000 obras catalogadas con algo más de 100.000 imágenes asociadas. En cuanto a las ventajas que pueden encontrar los investigadores, son claras a juzgar por el incremento de peticiones por correo electrónico que hemos experimentado.

Al catálogo se accede a través del de la USAL o del colectivo de REBIUN. Disponemos de un apartado especial para libros antiguos, desde el que pueden localizarse las obras además de por autor, colaboradores, título, palabra clave, etc., también por lugar de impresión, impresor o editor y por antiguo posesor. Todo ello se completa con un elemento llamado recurso electrónico, desde el que se pueden ver (y bajar) imágenes

"Los libros se limpian y revisan cada vez que salen a la sala de investigadores, a catalogación, a reproducción, o a alguna exposición, aunque, por supuesto, cada año unos cuantos se desvían directamente a restauración, dentro o fuera de Salamanca".

parciales de cada obra y, en algunos casos, acceder al texto completo.

El fondo antiguo siempre ha necesitado una catalogación especial y exhaustiva. ¿Cómo os la habéis planteado para vuestro proyecto de digitalización?

Estudiamos en su día extensamente las posibilidades de nuestro programa -INNOPAC-, recopilamos diversas normativas para fondo antiguo y redactamos nuestro propio manual de catalogación. Queríamos ante todo hacer descripciones profundas y fiables y proporcionar puntos de acceso variados, tanto de datos relativos a la edición o emisión como al ejemplar. Creo que se ha hecho una gran labor de catalogación, tanto en cantidad como en calidad, tal como puede apreciarse en el catálogo on-line de la universidad: se han descrito nuevas ediciones que ni siguiera estaban recogidas en el Catálogo Colectivo de Patrimonio (CCPB), ejemplares únicos, bastantes nuevas emisiones o variantes de edición y, además, dos incunables que no teníamos identificados.

Respecto a la digitalización, dada la proliferación descontrolada de libros digitalizados a texto completo en nuestro país, decidimos colgar completos sólo libros institucionales o ejemplares únicos. Del resto, sistemáticamente se ha hecho una digitalización parcial -portada, algún preliminar, colofón, etc.-, que complementa la descripción. En la actualidad seguimos ampliando el número de libros a texto completo, seleccionando los microfilmes que convertimos a formato digital. Las nuevas incorporaciones se anuncian en nuestra página web (http://www.usal.es/bgh).

Respecto a los manuscritos, aunque no están en línea, dis-

ponemos de un catálogo publicado hace pocos años en dos volúmenes por Ediciones Universidad de Salamanca, con descripciones muy completas e índices variados. No obstante, algunos manuscritos se pueden encontrar a texto completo en la red, gracias a la colaboración que mantenemos con algunas bibliotecas digitales de alcance nacional.

Dentro de este proceso de digitalización habéis iniciado el Proyecto Ex-libris, una novedad que rastrea los datos de los poseedores de los libros. Cuéntanos en qué consiste y qué curiosidades habéis encontrado al realizarlo.

Desde que comenzamos la catalogación de impresos, le quisimos dar una importancia especial a las particularidades de nuestros ejemplares y, en especial, a los antiguos posesores, con el convencimiento de que se trata de una información crucial tanto para conocer la historia de la propia biblioteca (y en consecuencia la historia de la universidad) como para el estudio de las lecturas y bibliotecas privadas en épocas pasadas. Aunque cada uno de estos posesores puede localizarse a través del catálogo on-line en la opción Fondo histórico-Impresor, editor, antiquo posesor, decidimos realizar una base de datos propia que aportara información biográfica y bibliográfica e imágenes de los exlibris, tanto particulares como institucionales. En la base de datos pueden encontrarse actualmente referencias a 2.190 posesores con 2.610 imágenes asociadas y además de estar disponibles desde nuestra web, pueden localizarse a través del CERL (Consortium of European Research Libraries), en su sección Provenance information, en la que se recogen diversos proyectos europeos, entre ellos, algunos españoles.

"Las bibliotecas públicas del Estado y las universitarias clásicas conservan el porcentaje más alto de fondo patrimonial histórico, pero en Castilla y León todavía nos encontramos con importantísimas bibliotecas eclesiásticas".

En la base de datos se hace referencia a todas aquellas bibliotecas institucionales —Jesuitas, colegios mayores y menores, conventos, etc.— que han suministrado libros a la universidad a lo largo del tiempo y, por supuesto, a muchos posesores privados, gran parte locales y universitarios, pero también algunos sorprendentes, como un par de libros de Quevedo. Se incluyen también procedencias de bibliotecas de nobles. Por ejemplo, si todas las bibliote-

cas universitarias clásicas dieran importancia a sus antiguos posesores, podría llegar a reconstruirse la colección de impresos de la familia de Osuna, cuya biblioteca fue distribuida por el Estado en 1884.

Supongo que muchos te habrán preguntado por el famoso preservativo encontrado en uno de los manuales de medicina del siglo XVI. Con tu permiso, no voy a ser menos, así que ¿cómo fue el descubrimiento?, ¿habéis encontrado otras cosas curiosas entre los libros históricos?

El famoso preservativo, como tú mismo dices, son en realidad dos y, aunque se difundió que se encontraron en un libro de medicina del siglo XVI, fue en uno de derecho del XVIII. En fin. Fue un episodio divertido. Los encontró una catalogadora del equipo contratado y enseguida comprendimos lo que eran, sobre todo cuando un investigador nuestro, Jean Louis Guereña, especializado en temas afines, nos lo confirmó. Estaban doblados y envueltos en un periódico de 1857, así que sabemos bien la época en que pudieron haber sido usados. Sin duda son la estrella de una pequeña exposición que tenemos en la Antigua Librería y que hemos titulado Lo que esconden los libros, pero hay otras muchas



cosas: billetes de lotería —el más antiguo de 1819—, cartas, pequeñas notas de la época de la ocupación francesa, marcapáginas artesanales, tarjetas con grabados, un formulario de censura teatral de los años 40, etc.

Margarita, has estudiado profundamente la historia del libro, las bibliotecas y los impresores en Castilla y León. ¿En qué estado se encuentra actualmente el patrimonio bibliográfico de vuestra comunidad? ¿Cuáles son sus necesidades más urgentes?

Castilla y León es una comunidad inmensa con una larga historia a sus espaldas. Está claro que si en algo somos ricos, es en historia y arte. En consecuencia, ha habido y sigue habiendo muchas bibliotecas con fondos espectaculares. Como en todas las comunidades, las bibliotecas públicas del Estado y las universitarias clásicas conservan el porcentaje más

alto de fondo patrimonial histórico, pero aquí todavía nos encontramos con importantísimas bibliotecas eclesiásticas: basta con que pensemos, por ejemplo, en Silos, en La Vid, en la catedral de León o en la de Segovia. El Catálogo Colectivo de Patrimonio Bibliográfico en Castilla v León ha dado especial prioridad a todas estas bibliotecas de titularidad no pública, que son de más difícil acceso, así que muy poco a poco se va sabiendo lo que hay. Muchas de ellas han mejorado sensiblemente en infraestructuras y en conservación de los libros en los últimos 10 años, pero aún queda mucho por hacer -sobre todo en pequeños conventos y en seminarios-, tanto en materia de registro y conservación, como de acceso, pues algunas siguen teniendo un horario muy restringido o inexistente. En el CCPB y en instituciones regionales como la Fundación Patrimonio de Castilla y León están los medios para ir modernizando la conservación y el acceso de estas bibliotecas.

Vuestra biblioteca reúne otros materiales, además de manuscritos, incunables e impresos antiguos. ¿Tenéis algún proyecto en marcha con otro tipo de fondos?

Por un lado, está la necesidad de conservar adecuadamente los elementos artísticos, tanto de la Antigua Librería como de la sala de manuscritos. En este sentido, acabamos de finalizar el proyecto de restauración de todas las esferas (o "libros redondos y gordos", en palabras de Torres Villarroel) que adornan la sala magna. La restauración ha sido posible gracias al Centro de Conservación y Restauración de la Junta de Castilla y León en la localidad de Simancas.

Por otro lado, una de nuestras obsesiones siempre ha sido la integridad de la colección de prensa histórica salmantina. Así, en 2007 conseguimos que 193 cabeceras de publicaciones periódicas fueran digitalizadas y puestas a disposición del público a texto completo en la Biblioteca Virtual de Prensa Histórica del Ministerio de Cultura. Este año, con subvención del propio Ministerio, pretendemos ampliar el fondo salmantino de la Biblioteca Virtual con la digitalización de El Adelanto, periódico aún vigente, que nació en 1883. Estamos convencidos de que, en lo posible, facilita mucho más la labor de los investigadores la participación en grandes proyectos de alcance nacional que la creación de pequeños compartimentos estancos.

AUTOR: Ubé González, José Manuel.

FOTOGRAFÍAS: Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca.

TÍTULO: "La Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca cuenta con uno de los mayores patrimonios bibliográficos de España". Entrevista a Margarita Becedas González, directora de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca.

RESUMEN: Margarita Becedas, directora de la Biblioteca General Histórica de la Universidad de Salamanca, explica el rico patrimonio bibliográfico que atesora la universidad, las tareas de catalogación y digitalización de los fondos, así como el proyecto Ex-libris sobre sus antiguos posesores.

MATERIAS: Bibliotecas Universitarias / Bibliotecarios / Entrevistas.

Fernando Juárez
Biblioteca Pública Municipal
de Muskiz (Bizkaia)

HERRAMIENTAS WEB Y BIBLIOTECA:

simbiosis productiva y divertida

Para establecer nuevos modos de contacto y facilitar la comunicación con los usuarios -razón de ser de una biblioteca- podemos utilizar algunas herramientas tecnológicas que han evolucionado al mismo ritmo que el acceso a la información. Pero también existen otras herramientas no bibliotecarias para ello. ¿Por qué no usarlas para crear nuevos productos y servicios en las bibliotecas? Veamos cómo, en esta segunda parte del artículo escrito por el bibliotecario de Muskiz.

¿Es la web social una amenaza?

Nos encontramos ante un nuevo modelo de acceso a la información, unas nuevas reglas de juego con un principio muy simple: la calidad de acceso a internet determina la calidad de acceso a la información. Y si la información es nuestra materia prima... creo que nadie duda de que esto ha cambiado y que necesitamos adaptarnos. La adaptación en este momento es entender el ecosistema www en el que debemos zambullirnos para tomar decisiones. Internet es dinámica, está en constante evolución, al igual que las herramientas que utilizamos para navegar; si hablamos de una web social, de una web dospuntocero, es porque existen navegadores que facilitan un uso social de la información. Son herramientas que han evolucionado a medida que el modelo de acceso a la información evolucionaba: aparición de aplicaciones en línea, participación del usuario (persona con acceso a internet) con sus pros (vertiente social participativa) y sus contras (vulnerabilidad, calidad de contenidos...), liberación del contenido para su redistribución (más palabras: sindicación, agregación, apis...) y respeto a los estándares del WWWC que facilitan el uso de más de un navegador y una mayor necesidad de cuidar la seguridad durante la navegación.

Hay otro factor interesante: la proliferación de herramientas no bibliotecarias pero de efecto innegable en los servicios informacionales; herramientas dúctiles que además del uso previsible para el que fueron creadas (chatear, subir fotos o vídeos, hacer un diario...) permiten un uso no previsible, imaginativo que redunda en la creación de nuevos productos y servicios a los que la biblioteca no debería renunciar.

Es precisamente este uso no previsible el que no está siendo asumido de manera adecuada por la mayoría de bibliotecas por los factores anteriormente mencionados:

- -Intento de mantener bajo control el flujo informativo (modelo analógico).
- -Férreo control en el acceso a la red por motivos de seguridad.
- -Gran peso de la tradición en el entorno de la profesión que prima la gestión del soporte papel y no es consciente de la necesidad de un acceso de calidad a la red.

Vemos una amenaza en la web social: nos impide el control de la información, es una fuente de posibles vulnerabilidades informáticas, detrae esfuerzos para lo verdaderamente importante (el papel). Y además da un gran protagonismo a una figura que hasta ahora había recibido la información en las condiciones que nosotros le marcábamos: el usuario. Bajo estas premisas el navegador web (IE1, por supuesto) es algo que viene instalado por defecto con nuestro Windows y que sirve para acceder al correo electrónico (que no tenemos tiempo de leer porque nos distrae del trabajo); chatear, subir vídeos o fotos, mantener un blog o etiquetar son actividades perniciosas vetadas para los profesionales de nuestras bibliotecas...

Pero, ¿y si en vez de una amenaza, la tecnología esta fuese una aliada para revitalizar la biblioteca, una oportunidad de decir a los usuarios: ";Tienes problemas para informarte adecuadamente? No te preocupes, tu biblioteca te ayu-

Antes de que se me olvide: para sacar partido a todo lo que voy a contar es aconsejable tener una página web que esté bajo control total de la biblioteca. Si ese no es tu caso dirígete urgentemente al apartado "La nueva gestión del contenido: planetillas bibliotecarios con Netvibes", que se encuentra casi al final. Tal vez te ayude.

Tempus fugit

El origen marca. Y supongo que el origen almacenero de la biblioteca de Muskiz (de estructura organizativa poco jerarquizada, sin personal informático y discreto fondo bibliográfico), su escasa tradición bibliotecaria, su falta crónica de recursos han favorecido que nos olvidemos de lo importante (el fondo) y nos centremos en lo accesorio (atender a los usuarios de la mejor manera posible) siempre teniendo presente dos premisas: tú te lo guisas, tú te lo comes (sí, algo pedestres, pero es lo que hay con un presupuesto con tendencia de crecimiento cercana a cero y disponibilidad de personal sustentada en la capacidad de crecimiento presupuestario). Y un día descubres, fascinado, la web social; y empiezas a utilizar el tiempo que no tienes, el tiempo de lo importante en jugar con nuevas herramientas y ves que, pese a todo el tiempo perdido, la biblioteca no se hunde, incluso avanza; y que esos tiempos perdidos (aquellos que se sitúan entre las peticiones de los usuarios y que al parecer son muy prolongados en esta biblioteca desde la que escribo) experimentando con el uso de estas herramientas nos han permitido optimizar nuestros procesos laborales y generar nuevos servicios bibliotecarios: creación de una colección local con acceso al documento primario, servicio de referencia virtual, panel de anuncios y difusión de una página web de fácil creación y actualización.

La experimentación nos permite conocer herramientas, evaluar cuáles de los nuevos servicios que posibilita la tecnología pueden ser asumidos fácilmente por cualquier biblioteca y cuáles deTodos los experimentos de posible uso bibliotecario realizados en Muskiz se sustentan en un acceso de calidad a internet (entendido como tal aquel que posibilita un uso libre y flexible de las herramientas web) y en la construcción de un entorno de trabajo virtual creado *ad hoc* gracias a las posibilidades de personalización que ofrece uno de los mejores navegadores del momento: firefox³ y sus famosas extensiones.



ben ser replanteados o directamente desechados por ser inviables; nos permite conocer profesionales de otras bibliotecas y, también, que de vez en cuando te inviten a contar cosas.

Un inciso importante: la mejor herramienta de trabajo no es la más potente sino aquella que te ayuda a conseguir lo que necesitamos con comodidad. Las herramientas que aparecen comentadas son por tanto aquellas con las que me siento cómodo a la hora de trabajar. Hay muchas más (y tal vez mejores) para hacer lo mismo. Solo tienes que descubrirlas. Y tal vez te ayude en esa tarea consultar la comunidad de prácticas del Sedic "Web social para los profesionales de la información"².

Reconvertirse en bibliotecario digital: aprender a navegar... socialmente. Mi firefox

Perogrullo bibliotecario: la biblioteca tiene infravalorada la importancia del navegador en la calidad del acceso a internet... a pesar de que todos nuestros procesos informacionales dependen de la red y sus reglas de juego. Las condiciones de creación, almacenamiento y difusión de la información han evolucionado de tal manera que el usuario, quienquiera que sea, tiene un control casi total sobre sus productos informacionales. Por eso se habla de la importancia del usuario. Y la biblioteca tiene que ser usuaria, sin lastres, de la web. Y quitar lastre es aprender a navegar y no tener restricciones para ello.

Supongo que el primer contacto con firefox se vio facilitado porque en el entorno bloguero siempre ha sido muy popular; leería en algún sitio sobre sus virtudes (tecnología) y la curiosidad (actitud) me pudo. Fue amor a primera vista. Creo, por principio, que una biblioteca pública debe potenciar el uso del software libre, y firefox es software libre; su filosofía le permite tener un equipo de desarrolladores (amplio y plural) que facilita su adaptación inmediata a las necesidades de los usuarios (incluso a los de comunidades pequeñas, como la mía, que podemos navegar en nuestra otra lengua, euskera, catalá, galego... Por cierto, lo mismo sucede con el openoffice⁴).

Firefox (a diferencia de la biblioteca) conoce las nuevas reglas de juego informacional y confía en el usuario; confianza que se sustancia en la capacidad que nos ofrece para configurar una herramienta a nuestra medida y en la libertad para crear nuestras propias aplicaciones, las famosas extensiones. No hay dos firefox iguales.

Las extensiones nos facilitan el manejo de diferentes herramientas (del.icio.us, netvibes, OPACs, twitter...) desde un único punto de acceso: la ventana del navegador. Él se encarga de llamar a esas herramientas y gestionarlas en nuestro nombre. Es decir, firefox nos permite, mientras leemos un artículo en la red, etiquetarlo en delicious, agregarlo en netvibes y comentárselo a los amigos en twitter sin necesi-



Ediciones Cátedra conmemora treinta y cinco años de literatura y mil títulos de letras.

Para ello hemos querido poner en manos de nuestros lectores una selecta muestra de títulos bajo la advocación de MIL LETRAS

Mil letras invita a recorrer los caminos de la literatura

Antonio Machado Campos de Castilla

Gustavo Adolfo Bécquer Leyendas

Pedro Calderón de la Barca La vida es sueño

Gustave Flaubert
Madame Bovary

AA. VV. Poesía lírica del Siglo de Oro

Pío Baroja El árbol de la ciencia

Charles Baudelaire
Las flores del mal

Fiódor M. Dostoievski Crimen y castigo





dad de abrir esas herramientas y, lo que es más importante, sin necesidad de dejar de hacer lo que estamos haciendo: leer el artículo. Eso es dar protagonismo e importancia al usuario, esa es una buena descripción del espíritu de la web actual; y eso es lo que me gustaría recalcar: la web social de nuestras bibliotecas está más cerca gracias a firefox y sus extensiones.

social: esa libertad del usuario para etiquetar, clasificar, describir la web a su antojo, sin que medie un lenguaje controlado, se nos antoja (:)) peligrosa, caótica... y, sin embargo, en ese caos reside todo su potencial. La popularización de los sistemas de etiquetado ha propiciado una diferente utilización de los mismos en función de las necesidades de las personas, desde sis-



La biblioteca puede usar y crear extensiones para facilitar al usuario el acceso a la biblioteca. Imaginemos una persona que, en el sofá de su casa, consulta la prensa digital; está leyendo una reseña de un libro que parece interesante y se pregunta si estará disponible en la biblioteca de su entorno; podemos crear un motor de búsqueda que se integre en la barra de navegación y permita a ese usuario consultar el catálogo de su biblioteca de una manera muy sencilla: selecciona el catálogo de la biblioteca, introduce el término de búsqueda y le da al intro para ver en su pantalla la información que necesita. En Muskiz hemos creado esa extensión5; en nuestro centro todos los ordenadores tienen como página de inicio la web de la biblioteca, a la que se accede desde firefox y permitimos la consulta simultanea de la red y el OPAC, tal y como lo haríamos desde el sofá de casa.

El agua de nuestro molino: delicious o cómo etiquetar un pueblo

La gran cantidad de información dispersa por la red hace necesaria la aparición de sistemas de descripción y clasificación que nos ayuden a recuperar lo que como usuarios nos interesa. El etiquetado es una forma desestructurada de clasificación donde los usuarios describen las fuentes de información siguiendo su propio criterio. Estas descripciones consisten, en general, en palabras clave (etiquetas) que son asignadas por el usuario (Ros, 2008). Si hay una actividad de la web social que pone muy nervioso al profesional de las bibliotecas es esto del etiquetado

temas basados en el tagging social (folksonomías) para uso personal y social, hasta el uso de las etiquetas y las nubes de tags para representar visualmente (y de manera general) los contenidos de los periódicos, blogs, webs, etc.

No sabría explicarte qué es folksonomía pero sí cómo encauzar aguas hacía un molino; durante siglos mis paisanos han utilizado el agua del río Barbadun para moler granos y doblegar hierro; sobre todo esto último. El cauce del río ha sido represado en diferentes sitios para llevar el agua a las ferrerías donde nuestros ferrones han estado trabajando al ritmo del martillo pilón. Una biblioteca se parece mucho a una ferrería: necesita encauzar mucha información para poder crear servicios informativos pertinentes y, a poder ser, de calidad. Navegando encontramos información interesante para nuestros usuarios. Y si cada vez que vemos algo que nos interesa podemos desde nuestro navegador (Firefox, recuerdas?) llevar ese agua (artículo, vídeo, foto...) a nuestro molino (ya sabes, poner la etiqueta que nos apetece y zas, ya está a nuestra disposición) podemos plantearnos la posibilidad de hacer lo mismo con la información que le interesa a nuestra comunidad.

En la biblioteca de Muskiz utilizamos el etiquetado social para facilitar la recuperación de los contenidos locales que ofrecemos. Gracias a una de las herramientas más populares (delicious⁶) la biblioteca, cual usuario de la web, guarda sus favoritos, les asigna una palabra clave y comparte esa información. Hemos creado un usuario en delicious que se llama biblioteca muskiz (bibmus). Cada vez que veo algo relacionado con mi pueblo abro bibmus y etiqueto.

panel de anuncios muy flexible: microblogging, twitter y el navegador

El microblogging es la publicación de pequeños mensajes sobre lo que uno está haciendo en un determinado momento. Twitter⁷, pownce⁸, jaiku9 son aplicaciones que sirven para enviar mensajes a tus amigos y tenerles informados de lo que haces en cada instante. Salvando las distancias es como escribir un SMS. Una de sus características es que puedes incluir tus propios mensajes en otra página o blog; otra es que todos los mensajes se pueden distribuir por RSS¹⁰.

Y eso es lo que hemos empezado a hacer en la biblioteca. Utilizamos twitter para lanzar mensajes cortos que recogen noticias perecederas (el último título que ponemos a disposición del usuario, la interrupción momentánea de un servicio...) que incrustamos en nuestra página web. Hemos creado un servicio que llamamos Azken ordukoak / Última hora, que es un panel de anuncios. Si además utilizamos firefox existe una extensión (twitterbar¹¹) que nos permite introducir el mensaje desde la barra de direcciones del navegador, sin necesidad de abrir aplicaciones diferentes. La actualización del contenido es transparente e inmediata.

Chateo bibliotecario

Todavía recuerdo las veces que he denegado, porque no lo consideraba un servicio bibliotecario, la utilización del chat a mis usuarios (sobre todo adolescentes que, supongo, encontraban en el anonimato de la biblioteca ese ambiente relajado que tal vez no tuviesen delante de sus padres... esto lo sé como padre de pre-adoles-



cente); ¡qué oportunidad perdida para hacer un taller y enseñarles que, aparte de sus muchas ventajas, hay que ser conscientes de los posibles efectos desagradables que tiene aceptar caramelos de desconocidos!

Lo que son las cosas, ese servicio no bibliotecario resulta ahora el paradigma de la referencia virtual. La razón de ser de una biblioteca es el usuario y la tecnología nos facilita establecer nuevos modos de contacto para facilitar la comunicación con él. Además del tradicional servicio de referencia presencial, del teléfono y del correo electrónico podemos ofrecer a cualquier usuario, sin coste alguno, una breve sesión de chat a la que se accede desde la página web de la biblioteca. Posibilitamos establecer una conversación con la biblioteca y ofrecer una orientación o una respuesta casi de inmediato.

Instaurar este servicio, a pesar de sus ventajas, tiene un elevado coste de recursos humanos por lo que su implantación debe ser evaluada previamente. En bibliotecas pequeñas es problemático como servicio de referencia; en Muskiz el chat no se ofrece como un servicio de referencia bibliotecaria, sino como un punto de coloquio informal. Utilizamos una herramienta (plugoo¹²) que al identificarnos en nuestro servidor de correo electrónico activa el servicio de chat; esta herramienta facilita la inclusión en nuestra página de un artilugio (widget) muy intuitivo que permite personalizar la frase de contacto y utiliza los colores de un semáforo para indicar al usuario si el servicio está activo o no. Cada vez que un usuario accede al chat una alarma sonora te pone en aviso.

La nueva gestión del contenido: planetillas bibliotecarios con netvibes

Netvibes¹³ es una herramienta que te puede permitir obtener la ansiada página web de la biblioteca. Bueno, esa es una explicación entre tú y yo, que hablamos el mismo lenguaje. Los entendidos en la materia hablarán de escritorio virtual personalizado o principal personalizada. Consiste en una página web donde puedes integrar de forma sencilla diversos artilugios (widgets) con funcionalidades muy diversas (buscar en google, ver el correo, twitter, etc.) además de sindicar fuentes RSS. La página se divide en pestañas y dentro de cada pestaña aparecen recuadros con las aplicaciones o los contenidos sindicados. Todo muy personalizable.

Voy a confesarte una cosa: leo la prensa en el

¿Y si en vez de una amenaza la tecnología esta fuese una aliada para revitalizar la biblioteca, una oportunidad de decir a los usuarios: "¿Tienes problemas para informarte adecuadamente? No te preocupes, tu biblioteca te ayuda"?

curro (sobre todo cuando gana mi equipo de fútbol...); llegué a netvibes gracias a la prensa; descubrí que me permitía concentrar en una página las noticias que me interesaban; y tal vez fue el cargo de conciencia que me sobrevenía por perder el tiempo de esa manera y la necesidad de redimirme (que es sinónimo de justificarme) lo que me impulsó a tener el siguiente pensamiento: lo que es bueno para el profesional de la biblioteca es bueno para el usuario de la misma. Hace tiempo que surgieron los universos en Netvibes: páginas públicas de usuarios concretos que concentran información sobre un determinado asunto; a la vez que creamos un sistema de información privado (accesible mediante clave) podemos ofrecer un perfil público, accesible a todo el que lo desee, de la información que seleccionemos, integrando fácilmente contenidos de todo tipo, que es precisamente una de las tareas que las bibliotecas intentamos hacer diariamente... y no solemos conseguir. Estos universos estaban cerrados a personas y entidades importantes (al parecer la biblioteca de Muskiz no lo es); afortunadamente en enero de 2008 empezaron a liberar un producto (denominado ginger) que permite a usuarios como nosotros la creación de páginas de inicio públicas; eso de crear un universo se antoja un poco grande para una biblioteca pública... así que nos podemos conformar, de momento, con crear un planetilla14.

A modo de conclusión

La bibioteca no existe al margen del desarrollo tecnológico. La evolución de la tecnología, la aparición de nuevos soportes, las nuevas formas de difundir las ideas hacen necesario un replanteamiento de los procesos informacionales, también en un ámbito bibliotecario demasiado apegado a un modelo analógico de gestión; los servicios tradicionales de la biblioteca, centrados en gestionar información impresa, deben coexistir con servicios que permitan una gestión eficiente de los nuevos soportes informacionales. El abaratamiento de la tecnología y la suavización de la curva de aprendizaje facilitan la innovación y el surgimiento de nuevas estrategias productivas; la biblioteca puede aprovechar esta facilidad para adaptar sus estructuras al nuevo entorno sin grandes estridencias.

El modelo de gestión de las administraciones, el miedo a la vulnerabilidad informática y un excesivo apego a los métodos tradicionales de gestión por parte de los profesionales impiden el acceso a internet en condiciones competitivas; y sin un acceso libre y flexible a la red es difícil poder ofrecer servicios y productos informacionales de calidad y adaptarse competitivamente al modelo informacional digital.

Recomendaciones bibliográficas

- González Fernández-Villavicencio, Nieves (2007, a). "Bibliotecas de nueva generación: bibliotecas 2.0". En: Educación y Biblioteca, Año n° 19, N° 161, 2007, pp. 75-84. Consultado en 20-06-08. http://eprints.rclis.org/archive/00012029/01/Biblioteca20.PDF.
- González Fernández-Villavicencio, Nieves (2007, b). "Razones para interrumpir un servicio de chat". En: Bibliotecario 2.0. Consultado en 20-06-08. http://bibliotecarios2-0.blogspot.com/2007/06/razonespara-interrumpir-un-servicio-de.html.
- Juárez Urquijo, Fernando (2008). "Tecnología, innovación y web social: el valor de la dimensión en la biblioteca pública. El caso de la biblioteca de Muskiz". En: El Profesional de la Información, 17(2):pp. 135-143. Consultado en 20-06-08. Disponible en: http://eprints.rclis.org/archive/00013614/01/epimuskiz.pdf.
- Machín Mastromatteo, Juan Daniel (2004).
 "El servicio electrónico de referencia vía chat: evaluación de un caso. Report. Consultado en 20-06-08. Disponible en: http://eprints.rclis.org/archive/00011743/01/sre_chat.pdf.
- Margaix, Didac. (2008, a). "Twitter en la biblioteca de Muskiz". En: Dospuntocero. Blog sobre novedades bibliotecarias. Consultado en: 20-06-2008. Disponible en: http://dospuntocero.dmaweb.info/2007/10/10/twitter-en-la-biblioteca-de-muskiz/.
- Margaix, Didac. (2008, b). "Netvibes en las bibliotecas". En: Dospuntocero. Blog sobre

novedades bibliotecarias. Consultado en: 20-06-2008. Disponible en: http://dospuntocero.dmaweb.info/2008/02/20/netvibesen-las-bibliotecas/.

- Merlo Vega, José Antonio (coord., 2007).
 "Dossier bibliotecas y web social". En: Educación y Biblioteca, 2007, septiembre-octubre, v. 19, n. 161, pp. 62-124.
- Monistrol, Ricard y Codina, Lluís (2007).
 "Los navegadores de la web 2.0: Firefox, Opera y Explorer". En El profesional de la
- información, 16, 3 (Mayo-Junio 2007), pp. 261-267. Consultado en: 20-06-2008. Disponible en: http://eprints.rclis.org/archive/00010134/01/Navegadores_web_2.0.pdf.
- Ros, Marcos. (2008) "Folksonomías o el etiquetado social". En: Web social para profesionales de la información. Comunidad de prácticas. Consultado en: 20-06-2008. Disponible en: http://comunidad20.sedic.es/?p=144>.
- 1. http://www.microsoft.com/spain/windows/products/winfamily/ie/default.mspx
- 2. http://comunidad20.sedic.es/
- 3. http://www.mozilla-europe.org/es/firefox/
- 4. http://www.openoffice.es
- 5. http://www.muskiz-liburutegia.org/firefoxbilaketa.html
- 6. http://del.icio.us
- 7. http://twitter.com/
- 8. http://pownce.com/
- 9. http://www.jaiku.com/
- 10. http://es.wikipedia.org/wiki/RSS
- 11. https://addons.mozilla.org/eu/firefox/addon/4664
- 12. http://www.plugoo.com/
- 13. http://www.netvibes.com/
- 14. http://www.netvibes.com/muskizkoliburutegia#Liburutegia %2F La Biblioteca

AUTOR: Juárez Urquijo, Fernando.

FOTOGRAFÍAS: Biblioteca Pública Municipal de Muskiz (Bizkaia).

TÍTULO: Herramientas web y biblioteca: simbiosis productiva y divertida.

RESUMEN: Se describen aquí las herramientas de uso social de la información así como sus pros y sus contras. Además, se explica cómo navegar en internet con firefox, cómo el usuario puede etiquetar, clasificar y describir la web a su gusto o qué aplicaciones se pueden utilizar para enviar mensajes o información de forma inmediata. Todo un panorama usado en la biblioteca de Muskiz que permite crear nuevos productos y modificar rutinas de trabajo.

MATERIAS: Bibliotecas / Nuevas Tecnologías / Web 2.0 / Internet / Acceso a la Información / Servicios de las Bibliotecas / País Vasco.





los libros más cerca

www.librerialuces.com



Las revistas a disposición de los USUATIOS

LA COLECCIÓN DE PUBLICACIONES PERIÓDICAS Y SU PROCESO DE TRATAMIENTO EN EL CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INVESTIGACIÓN DE LITE-RATURA INFANTIL Y JUVENIL DE LA FUNDACIÓN GERMÁN SÁNCHEZ RUIPÉREZ





Optimizar todos los recursos informativos de que se dispone es uno de los principales objetivos del Centro de Documentación e Investigación del Centro Internacional de Literatura Infantil y Juvenil de la FGSR en Salamanca. En este sentido, entre otras muchas cosas, se lleva a cabo la revisión de la colección de publicaciones periódicas y el tratamiento de la información que contienen con el fin de aumentar el grado de accesibilidad a esos contenidos, creando nuevas ofertas de recursos relacionados con la literatura infantil y juvenil, la lectura y las bibliotecas infantiles y escolares.

esde el Centro de Documentación del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil se pretende optimizar todos los recursos informativos de los que se disponen, y para ello, una de las tareas que se llevan a cabo es la revisión periódica de revistas. La temática de las publicaciones que se vacían regularmente gira en torno a los temas de especialización del centro: literatura infantil y juvenil, lectura y escritura, promoción de la lectura en niños y jóvenes en distintos ámbitos (familia, biblioteca y escuela) y bibliotecas infantiles y escolares. Las revistas corresponden a distintos ámbitos geográficos y lingüísticos, a nivel nacional e internacional. En cuanto al formato en el que se presentan, se revisan un número mayor de publicaciones impresas, aunque también se aplica el proceso a publicaciones electrónicas. Tomando como indicativo los datos de 2007, son 182 los títulos de revistas que se reciben regularmente, lo que supone un montante de 556 ejemplares a lo largo de un año.

La revisión de esta colección es un proceso continuo en el que está implicado una buena parte del equipo de profesionales del centro, que desempeñan diversas tareas: captura de información para actualizar bases de datos, selección de artículos según el grado de pertinencia, catalogación y clasificación de lo seleccionado y difusión de información bibliográfica y de otro tipo a través de diversos servicios y por diferentes canales. La colección de publicaciones periódicas y el tratamiento de la información que contienen es un recurso imprescindible para dar repuesta a los usuarios internos y externos del centro; supone un proceso indispensable, permanente y continuo, sin el cual se perdería información relevante y de interés para la buena gestión de todos nuestros servicios.

Para entender mejor el proceso que siguen las publicaciones periódicas desde su llegada al centro, vamos a detenernos a continuación en tres momentos clave del mismo: el vaciado en la sección de referencia, el procesamiento para alimentar el catálogo y la canalización de informaciones y documentos a los usuarios.

1. Vaciado en la sección de referencia

Después del registro de entrada, los ejemplares de revistas pasan en primer lugar por las manos del personal de la sección de referencia; en ella el proceso de captura, explotación y actualización de datos e información se estructura en dos momentos:

1. Revisión de revistas propiamente dicha (actualización y revisión periódica mensual). El vaciado de artículos de revistas especializadas recibidas en el centro constituye un elemento muy importante para la difusión de la información y desempeña un papel fundamental a la hora de recogerla, organizarla, actualizarla y explotarla, para, posteriormente, dar acceso a una serie de recursos. En esta revisión se selecciona y captura aquella información suscep-

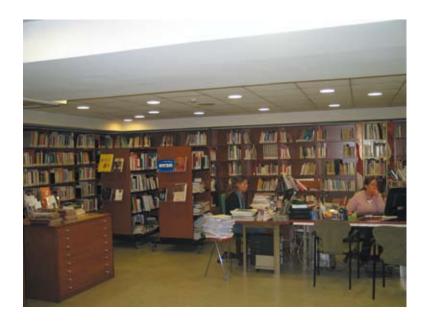
- tible de ser utilizada para la alimentación y explotación de las bases de datos y recursos del centro.
- 2. Alimentación de las bases de datos y otros recursos del centro. Toda la información recabada a través de las revistas es tratada para la posterior alimentación, actualización y explotación de las diversas bases de datos y recursos del centro de documentación. Así se garantiza un enriquecimiento progresivo en todos ellos con la carga de nuevos datos e informaciones.

Estos recursos incluyen sobre todo bases de datos especializadas de elaboración propia con información sobre escritores, ilustradores, traductores, especialistas, instituciones, premios, actividades de promoción de la lectura, revistas, efemérides y cursos. Así pues, en esa revisión, toda la documentación concerniente a estos temas es seleccionada con el fin de alimentar y actualizar periódicamente la información. Algunas de estas bases de datos son de acceso público a través de Internet, y otras son de uso

2. Procesamiento para alimentar el catálogo

El catálogo del centro de documentación se nutre de monografías, literatura gris, tesis, artículos de publicaciones periódicas especializadas y de otros documentos impresos y electrónicos sobre literatura infantil y juvenil, lectura, promoción de la lectura y bibliotecas infantiles y escolares.

El catálogo del centro de documentación se nutre de monografías, literatura gris, tesis, artículos de publicaciones periódicas especializadas y de otros documentos impresos y electrónicos sobre literatura infantil y juvenil, lectura, promoción de la lectura y bibliotecas infantiles y escolares.



Buena parte de los asientos que contiene el catálogo son artículos seleccionados de las revistas que se reciben en el centro y de artículos aparecidos en otras publicaciones, impresas o electrónicas, que aunque no se reciban directamente se consultan regularmente o son detectados a partir de otras fuentes de información.

El procesamiento que se hace de las revistas de cara a su inclusión en el catálogo comporta el desarrollo de distintas acciones que merece la pena individualizar: la determinación del nivel de interés de los artículos, la redacción de resúmenes, la digitalización y el acceso a texto completo de algunos documentos y las propias tareas de clasificación y catalogación de estos textos.

Selección de los artículos

A cada número de revista que se recibe se le aplica un análisis exhaustivo con objeto de seleccionar los artículos relacionados con nuestros temas de interés que entrarán a formar parte del catálogo. Dentro de la selección se establecen dos niveles, en relación con el grado de pertinencia de los contenidos de los artículos valorados:

- Por una parte, se destacan los artículos de fondo con un alto interés de información, a los que se les aplica un tratamiento especial. Contarán con un resumen descriptivo de su contenido y pasarán un proceso de digitalización.
- Por otra parte, se determina un segundo rango de tratamiento para otros artículos, a los que se les aplica un menor nivel de análisis y que están presentes en el catálogo con referencias analíticas. Estos artículos simplemente llevarán la referencia bibliográfica, sin resumen.

A la vez que se realiza esta se-

lección, se consultan las bibliografías y se entresacan las referencias de libros y artículos que aparecen en las revistas para posibles adquisiciones de fondo documental. El mismo personal revisa también otras fuentes de información como listas de distribución, bibliografías y otras bases de datos para "localizar" artículos que puedan enriquecer nuestro fondo documental. Es importante este vaciado también para estar al tanto de los congresos o cursos que puedan generar documentación importante relacionada con nuestros temas de especialización.

Envío a los lectores colaboradores

Los documentos con un mayor grado de interés, los seleccionados para un tratamiento más completo, se distribuyen entre un grupo de colaboradores externos que conocemos como lectores; ellos son los encargados de extractar el contenido del artículo y redactar un resumen descriptivo del mismo. El resumen será una puerta de entrada al documento, con él tratamos de ofrecer a los usuarios un primer contacto con el artículo a través del cual puedan determinar si se ajusta o no a sus necesidades.

El grupo de colaboradores está conformado por una serie de lectores conocedores de las diferentes lenguas presentes en los documentos que se procesan. Al inicio de la colaboración se les indican unas pautas que pretenden orientarles para realizar una síntesis del texto original con palabras y frases que

Además de alimentar directamente las bases de datos de la sección de referencia y el catálogo bibliográfico del centro, las informaciones y los documentos entresacados de las publicaciones periódicas son la base fundamental de una serie de servicios que el centro ofrece a sus usuarios.

acerquen en una lectura rápida las ideas más relevantes al usuario que consulta el catálogo y se pregunta: ¿qué voy a encontrar en el documento? Se trata de elaborar un breve texto -de una extensión máxima de 600 caracteres con espacios- en el que se recojan las ideas principales del documento. Una persona del centro es la encargada de hacer llegar los documentos a los lectores y de evaluar la legibilidad de los resúmenes entregados para asegurar que su lectura sea rápida y amena, la redacción fluida y el mensaje fácilmente comprensible por los usuarios.

Digitalización de documentos

Tras el vaciado de las revistas y la elaboración del resumen por parte de los lectores, llega el momento de digitalizar los artículos. El proceso de digitalización comienza con la



preparación de cada artículo: asignación a cada documento de un número correlativo que les identificará de forma unívoca -en la actualidad contamos con un montante de 8.800 documentos disponibles a texto completo- y sigue con el escaneado del artículo tal cual apa-

rece en la revista, eliminando la publicidad que pueda contener. Los documentos se digitalizan como imagen, en blanco y negro, y con una resolución de 300 dpi para conseguir un alto nivel de legibilidad. Se generan archivos en pdf, formato electrónico de rápida descarga.



Una vez realizada la digitalización se alojan todos los documentos en un servidor, que es el que suministra el acceso al texto completo de algunos de los artículos cuando el usuario se conecta desde casa, su lugar de trabajo, etc. También realizamos, con regularidad y como criterio de seguridad, una copia en soporte magnético de los documentos escaneados y otra copia de respaldo en otro equipo.

Una vez que el documento está digitalizado se procede, por un lado, a solicitar la autorización para el posible acceso público al texto completo del mismo y a su catalogación.

El proceso anterior cambia si se trata de artículos de revistas electrónicas o de otros documentos en línea publicados en páginas web de diversa tipología. En estos casos se redacta una analítica que enlaza directamente con el documento en cuestión y se realiza una copia de seguridad del documento que se almacena en el centro de documentación.

Solicitud de autorizaciones

El catálogo ofrece la posibilidad de consultar a texto completo aquellos documentos cuyos autores y/o editores nos han cedido sus derechos de reproducción y comunicación pública. Es una forma de hacer posible que el usuario pueda acceder de la manera más rápida posible a la información que desea consultar; hay que tener en cuenta que la mayor parte de los usuarios que utilizan los catálogos v servicios del centro de documentación están localizados en distintas áreas geográficas a nivel nacional e internacional. En otro sentido, también abarata costes tanto a los usuarios como al centro respecto a la alternativa tradicional de envío de copia impresa de documentos; esta opción sigue vigente, no



obstante, como oferta de servicio, que se regula de acuerdo con la normativa sobre propiedad intelectual y en relación con la cual se abona un canon anual a la entidad de gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual CEDRO.

En el proceso de incorporación al catálogo de un artículo, también en el caso de literatura gris, se ha incorporado la rutina de comprobar si se dispone de autorización de la revista v/o del autor para que ese documento pueda aparecer a texto completo en Internet una vez digitalizado. En el caso de no contar con las autorizaciones necesarias se remite a los autores y/o revistas la correspondiente solicitud de la misma y cuando ésta se recibe en el asiento del documento en cuestión se incorpora la dirección electrónica de acceso al mismο

Catalogación y asignación de descriptores

Finalmente, el proceso se completa con la descripción bibliográfica y clasificación de los documentos en el sistema de gestión del catálogo automatizado, etapa que conlleva los siguientes pasos:

- En el módulo de catalogación del sistema se introducen los datos correspondientes al artículo en cuestión siguiendo las normas ISBD.
- A cada documento se le asignan los descriptores que mejor definan el contenido de los mismos, atribuyendo una serie de materias que nos ayudarán a recuperarlos cuando realizamos una búsqueda documental concreta. Todos los documentos tienen asociados descriptores de materia a partir del Tesauro de literatura infantil (Caracas, 1991), elaborado por el Banco del Libro de Venezuela bajo la coordinación de Alberto Villalón, utilizado por todas las instituciones miembros de la Red Latinoamericana de Centros de Documentación de Literatura Infantil y Juvenil.
- En el caso de los documentos con un tratamiento especial se incorpora el resumen descriptivo.
- Y cuando se trata de artículos en línea de acceso libre o de documentos digitalizados por el centro y que cuentan con la preceptiva autorización, el asiento se completa introduciendo la correspondiente dirección electrónica que da acceso al contenido del citado documento.

Canalización de informaciones y documentos a los usuarios

Además de alimentar directamente las bases de datos de la sección de referencia y el catálogo bibliográfico del centro, las informaciones y los documentos entresacados de las publicaciones periódicas son la base fundamental de una serie

Educación y Cultura, y Mundo editorial. También este vaciado es fundamental para el Servicio de Difusión Selectiva de Información (D.S.I.), que en su línea personalizada ofrece envíos periódicos de información a los perfiles que tienen abiertos sus usuarios, adaptados a las particulares necesidades informativas de cada profesional. O en la línea colectiva

[http://www.sol-e.com/ tura bancorecursos/index_br.php], en cuyo apartado de Publicaciones_Libros y artículos se ofrece una selección de artículos destacados que se incrementa mensualmente, con resumen y, en algunos casos, acceso a su texto completo. Los sumarios del último número de las revistas de literatura infantil y juvenil españolas se pueden consultar en el apartado de Publicaciones_Revistero; en el mismo Revistero se mantiene también un repertorio de publicaciones periódicas en el que están disponibles en la actualidad cerca de 200 fichas con los datos y descripción de revistas relacionadas con la

especialización del centro.



de servicios que el centro ofrece a sus usuarios. Como, por ejemplo, Sugerencias de Lectura, boletín trimestral que contiene las referencias bibliográficas más destacadas de las revistas recibidas en el centro. La información se ofrece en ocho bloques temáticos: Literatura infantil y juvenil, Escritores e Ilustradores, Bibliotecas, Lectura y escritura, Promoción de la lectura, Nuevas tecnologías,

abierta difunde periódicamente a través de una lista de distribución las referencias de los documentos ingresados en el centro relacionados con las Bibliotecas Escolares.

Este trabajo tiene su proyección más allá de la propia página web de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en el caso del Banco de Recursos del Servicio de Orientación de Lec-

Epílogo

Detrás de este y de otros procesos que se llevan a cabo en el Centro de Documentación e Investigación del Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil late un objetivo fundamental: el aumentar el grado de accesibilidad a los contenidos que se generan apoyándonos en un mayor desarrollo de las tecnologías y crear nuevas ofertas de recursos relacionados con la literatura infantil y juvenil, la lectura y las bibliotecas infantiles y escolares. Todo ello orientado a reforzar nuestra filosofía de servicio como herramienta para los mediadores, lo que no sería posible, por supuesto, sin la complicidad de todos los usuarios, que nos apoyan y confían en nuestro trabajo.

AUTOR: Personal de la sección de referencia y procesos técnicos (FGSR, Salamanca).

FOTOGRAFÍAS: Centro de Documentación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil de la FGSR.

TÍTULO: Las revistas a disposición de los usuarios. La colección de publicaciones periódicas y su proceso de tratamiento en el Centro de Documentación e Investigación de Literatura Infantil y Juvenil de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

RESUMEN: Se explica aquí el proceso que siguen las publicaciones periódicas en torno a temas de especialización del Centro de Documentación e Investigación de LIJ de la FGSR en Salamanca, desde su llegada al centro hasta que se ponen a disposición de los usuarios. Se describe cómo se lleva a cabo el proceso de vaciado en la sección de referencia, cómo se realiza el procesamiento para alimentar el catálogo, así como la forma de canalización de informaciones y documentos a los usuarios.

MATERIAS: Bibliotecas / Gestión Documental / Biblioteconomía / Catalogación / Recuperación de la Información.



CICLOBIBLIOTECAS La lectura ecológica

Anxo Moure Mosquera



La ciclobiblioteca, o biblioteca a pedales en Galicia, lleva más de un año y medio instalándose en 380 concellos, playas, parques, plazas, bibliotecas, escuelas... Son más de 11.000 lectores los que han disfrutado, y sobre todo aprendido, cómo cuidar el medio ambiente a través de las animaciones, de los espectáculos y especialmente de los libros que acompañan a esta peculiar biblioteca rodante.

84 Biblioteca N.º 16 · Invierno 2009

Los orígenes

En el año 1989 un grupo de ecologistas del interior de Galicia, tierras bañadas por el Río Miño en la provincia de Lugo, fuertemente concienciados de la gravísima plaga de incendios forestales que destruyeron los bosques entre los que crecimos, creamos una agrupación ecologista de nombre XEVALE y un colectivo de educación ambiental que llamamos Papaventos. Muchos de nosotros dimos nuestros primeros pasos en el conocimiento del entorno natural y nos sensibilizamos sobre su protección a través de la lectura de libros, revistas, cuadernos de campo, enciclopedias... Una de nuestras primeras reivindicaciones ecologistas fue crear un fondo bibliográfico con temas sobre el medio ambiente que pudiéramos poner a disposición de la sociedad. Así nació el germen de lo que llamamos Eco-Biblioteca.

Ese conjunto de libros empezó a viajar por escuelas, bibliotecas, centros culturales e incluso se instalaron en playas y piscinas, ofertando la posibilidad de conocer el medio natural a través de los libros.

Un día descubrimos en una vieja revista unos triciclos, bicicletas con carrito delantero para llevar niños a las escuelas, o mercancías varias, y que se fabricaban en Europa. Así que uniendo nuestra humilde Eco-Biblioteca con estos carritos surgió la idea de las Ciclobibliotecas.

Primeras pedaladas

Después de mucho rebuscar por toda Europa a través de ese medio mágico llamado internet y en colaboración con la red de ciclousuarios ConBici, de la que formamos parte, encontramos en Dinamarca a la comunidad popular Christiania que fabricaba estos carritos, así que en pocas semanas llegaba a nuestra aldea de Garabelos una caja de madera que contenía la futura ciclobiblioteca.

Poco a poco la fuimos construyendo, reformando, instalando unas estanterías, pintándola con dibujos atractivos gracias a una artista plástica, para que a los pocos días, en un frío invierno, en el Salón del Libro Infantil de Santiago se instalase por primera vez.

Este proyecto llamó tanto la atención que los responsables de la Consellería de Cultura de la Xunta de Galicia, nos pidieron que creáramos tres bicicletas más para instalar por toda Galicia.



Fueron meses de mucho trabajo, llegaban los ciclocarros todos desmontados y los construíamos y pintábamos. También entramos en contacto con una asociación de discapacitados llamada Asdeme para que fueran ellos quienes crearan las estanterías de madera.

En el mes de mayo del año 2007 empezamos a pedalear por primera vez en un día de lluvia hasta la Feria del Libro de Vilagarcía de Arousa, donde tuvo lugar la primera animación, las primeras pedaladas de un futuro proyecto.

Cómo funciona el proyecto Ciclobiblioteca

El garaje

Las ciclobibliotecas están almacenadas en una vieja casa restaurada del medio rural gallego, en la aldea de Garabelos, en el lugar donde hacía años vivían vacas, cerdos y caballos. Es este el lugar donde se montan, se construyen, se cuidan, se reparan...

Los libros

Tanto a través de donaciones de particulares, como de adquisiciones propias y fondos cedidos

En el mes de mayo del año 2007 empezamos a pedalear por primera vez en un día de lluvia hasta la Feria del Libro de Vilagarcía de Arousa, donde tuvo lugar la primera animación, las primeras pedaladas de un futuro proyecto.



por parte de las administraciones, cada ciclobiblioteca cuenta con unos cien libros, revistas, cuentos..., todos ellos con la condición de que sean de lectura accesible, para todas las edades, y también resistentes. Así cada ciclobiblioteca lleva libros infantiles de distintas editoriales, con muchos dibujos, para niños de 0 a 3 años, para niños que ya saben leer, para jóvenes y también para adultos. Lo más leído son las guías de campo y los libros de animales, así como revistas especializadas en medio ambiente, pero también los libros de poesía.

Una vez que llegamos pedaleando a la plaza hacemos un pequeño pasacalles lector animando a los niños y adultos para que vengan participar en las actividades.

El contacto

La mayor parte de los contactos son a través del correo electrónico. Nos solicitan su instalación y nosotros les damos una fecha de nuestro calendario.

El transporte

Encima de un viejo Citroen ZX adaptamos una baca para que la ciclobiblioteca pueda viajar como bicicletas de una prueba de competición. En sus viajes la gente no para de mirar, de señalar con el dedo y sonreír al ver ese extraño invento encima de un coche. Incluso las ciclobibliotecas han viajado en barco para instalarse en el parque natural de las Illas Cies e Illas Ons.

Las pedaladas

Solemos aparcar el vehículo 3 kilómetros antes del lugar señalado para la instalación, bajamos la ciclobiblioteca y nos desplazamos pedaleando cargados con libros, saludando a la gente e invitándoles a que acudan a la instalación.

La instalación

Una vez que llegamos pedaleando a la plaza hacemos un pequeño pasacalles lector animando a los niños y adultos para que vengan a participar en las actividades. La ciclobiblioteca queda instalada en un determinado lugar, y a partir de ese momento cualquiera puede coger un libro, sentarse en un banco, en la playa, en la hierba a la sombra de un árbol a disfrutar de la lectura.

La animación

Cada cierto tiempo, junto a la ciclobiblioteca, con una silla mágica de colores y un montón de personajes, desarrollamos sesiones de cuentacuentos sobre medio ambiente con un montón de personajes.

- -"Arboles atrapadores de cuentos". Unos árboles de cartón reciclado que los niños cosen para atrapar los cuentos que vivían dentro de los bosques y escaparon por culpa de los incendios.
- -"Cuentos del carballo con botas". Historia de una bota vieja que usamos como vivero forestal donde nacen los *carballos* (robles).
- -"Mira-o-mundo". Un viejo tronco hueco de manzano por el que los niños miran el mundo para no hacerle más daño.
- -"Cantos do Bardo Abelardo". En una de las ciclobibliotecas viaja un músico con acordeón y guitarra que desarrolla animaciones musicales.



Otras animaciones dentro de la ciclobiblioteca consisten en quitarle las estanterías y pasear a los niños, de cuatro en cuatro, leyendo libros dentro de la caja del vehículo.

Y para finalizar, una actividad que llamamos "gasolina-poesía", en la que los padres que quieran llevar a sus niños les tienen que leer una poesía que otorga la fuerza para pedalear.

La duración

Cada instalación puede durar un día entero, medio día o un par de horas, y podemos hacer rutas en distintos parques, playas o plazas durante la misma jornada.

La despedida

Es el momento más triste porque los niños no quieren que marchemos, y preguntan una y otra vez cuándo volvemos.

La mejor evaluación es la respuesta de los niños, las felicitaciones de los padres y repetir continuamente en los sitios donde ya estuvimos, debido a la buena acogida.

Economía y financiadores

Por cada instalación, incluidas las animaciones, solemos cobrar sobre 180 euros, que son aportados por asociaciones, bibliotecas, ayuntamientos, diputaciones, etc.

Ciclobibliotecas Solidarias

Con parte de este dinero financiamos la adquisición de bicicletas para educadores y promotores de salud en África y América Latina a través de la ONGD *Bicis pola Paz* y que podéis conocer mejor en www.contosolidarios.org.



Ahora mismo estamos con dos proyectos de bibliotecas solidarias, acabamos de instalar 8 bibliotecas en Cajamarca (Perú) en colaboración con Prosalus. También estamos instalando Ciclobibliotecas en Bolivia y desarrollando un proyecto de donación y transporte de libros en mulas y burros en la selva de Guatemala en colaboración con Educación Sin Fronteras.

Evaluación

La mejor evaluación es la respuesta de los niños, las felicitaciones de los padres y repetir continuamente en los sitios donde ya estuvimos, debido a la buena acogida. Pero aun así solo imaginad un montón de niños leyendo libros en una isla de un parque natural, en las piedras de una vieja plaza, a la sombra de un árbol o dentro de la misma bicicleta mientras viajan a través del libro y a través de los paisajes.

Datos de participación

Mayo 2007 a Octubre 2008. Número de Ciclobibliotecas: 4. Número de instalaciones: 380. Número de participantes: 13.451.

na Técnica

AUTOR: Moure Mosquera, Anxo. FOTOGRAFÍAS: A.C. Papaventos.

TÍTULO: Ciclobibliotecas. La lectura ecológica.

RESUMEN: Cada ciclobiblioteca consiste en un ciclo-carro cargado con unas estanterías que llevan consigo un centenar de libros sobre medio ambiente. Se trata de un proyecto innovador que nace desde Galicia para promover y animar a la lectura como espacio de educación ambiental, de concienciación ecológica. Un proyecto de divulgación cultural con un compromiso solidario que al mismo tiempo reivindica propuestas imaginativas y alternativas de transporte.

MATERIAS: Bibliotecas Especiales / Promoción de la Lectura en las Calles / Lectura / Galicia.



Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán:

De Menéndez Pelayo a Vicente Aleixandre

Alberto Torremocha Jiménez Bibliotecario del Instituto Cervantes de Tetuán



Más de 40 años de vida lleva la biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán —recientemente bautizada con el nombre de Vicente Aleixandre— al servicio de la ciudad. En este tiempo ha tenido diferentes nombres, diversas etapas y adscripciones administrativas, pero siempre se ha mantenido como un referente cultural de la ciudad, con varias generaciones de usuarios ya a sus espaldas.

ediaba la década de los cincuenta en Tetuán. La última etapa de la presencia española en el norte de Marruecos es recordada como una época dorada en la ciudad. Era un lugar próspero, más que la mayoría de las ciudades españolas del momento, y en sus calles se desarrollaba una gran actividad económica, social y cultural. Su estatus de protectorado atraía a muchos funcionarios que veían en Marruecos una oportunidad de aumentar sus retribuciones. Los seleccionados eran todos de primer orden, algo que se notó en el gran empuje que experimentó la ciudad y que irradiaba a toda la zona española del protectorado. Como anécdota, podemos recordar que llegó a tener a su equipo de fútbol (el Atlético Tetuán) jugando en la primera división española y hubo hasta 6 cines. En el ámbito cultural destacaba la publicación de las revistas Ketama, Al-Motamid y Tamuda, así como una importante actividad editorial (Cremades, Editora Nacional, Imprenta del Majzen, Instituto Muley el-Hassan-en árabe-, entre otras editoriales) que contrastaba con la escasa del otro lado del Estrecho.



Homenaje a Vicente Aleixandre en el "Hotel Nacional" de Tetuán en 1953. Dora Bacaicoa (a la izquierda de la fotografía) junto a Aleixandre y la poetisa Trina Mercader (Foto propiedad de Fernando de Agreda).

En medio de esta prosperidad, y pese a la existencia de una creciente corriente nacionalista, nadie pensaba en la proximidad de un Marruecos independiente. Sin embargo, los acontecimientos se precipitaron en 1955 en la zona francesa del protectorado con el regreso de Mohamed V del exilio. Poco después se proclama la independencia de la zona francesa, y el gobierno español se ve obligado a concederla también. La sociedad tetuaní contemplaba con sorpresa cómo en abril de 1956 se consumaba la independencia con la unión de la zona jalifiana (norte) a la zona sultaniana (sur), y con Mohamed V como rey.

Entre las instituciones de las que se hace cargo el nuevo estado marroquí estaba la Biblioteca General del Protectorado de Tetuán. Había sido creada en 1943 y ejercía desde 1945 como cabecera de una red compuesta por otras 6 bibliotecas públicas en el norte de Marruecos. Tal vez no estaba en los planes de las autoridades españolas entregar esta biblioteca tras la independencia, dada la rigueza de los fondos que contenía, pero al haber sido mantenida por el presupuesto del Majzen (el estado marroquí del protectorado) se vieron forzadas a entregarla tras verificarse la trasferencia de poderes, en julio de 1957. En un principio se temió que sus extraordinarios fondos¹ serían trasladados inmediatamente a Rabat, pero finalmente la biblioteca permaneció en Tetuán. Lejos de ser una biblioteca dirigida exclusivamente a la conservación de fondos, había jugado un papel importantísimo en la vida cultural de la ciudad, y además de los servicios de préstamo, préstamo interbibliotecario e información bibliográfica, estaba muy presente por sus actividades de extensión cultural, participando muy activamente en la Feria del Libro de Tetuán desde 1940 o La hora del cuento desde 1951.

Con la independencia, la biblioteca perdió su condición de cabecera de la red de bibliotecas públicas del norte, se fue desvinculando del resto de las bibliotecas y poco tiempo después había perdido gran parte de su importancia². Sin embargo, en Tetuán la antigua capitalidad del protectorado seguía pesando mucho: casi todo el mundo sabía hablar español, la colonia española seguía siendo grande y cientos de estudiantes marroquíes seguían estudiando y preparándose en los centros españoles de la ciudad³.

El proyecto (1959-1964)

La iniciativa parte del Ministerio de Asuntos Exteriores en marzo de 1959. Desde la Dirección General de Relaciones Culturales se pregunta al Consulado de España en Tetuán sobre la conveniencia de una biblioteca y centro cultural español en la ciudad. A partir de aquí se abre el proyecto.

Se encarga entonces a la funcionaria del Cuerpo Facultativo de Archivos, Bibliotecas y Museos (y última funcionaria española que todavía trabajaba en la Biblioteca General y Archivos de Tetuán), Dora Bacaicoa Arnáiz, un informe sobre la creación de una biblioteca y centro cultural español en la ciudad. Como residente en Tetuán y habiendo trabajado sobre el terreno durante años, Dora parecía la persona más adecuada para realizar un informe de estas características. Lo presentó en agosto de 1959 ante la Dirección General de Archivos y Bibliotecas. Se trataba de un proyecto muy ambicioso que tenía como centro una biblioteca ampliamente dotada de ins-

talaciones para realizar una activa vida cultural con conferencias, clases, exposiciones..., y además de la biblioteca central habría un número indeterminado de bibliotecas sucursales en todo el norte de Marruecos, completando la red un bibliobús para "llevar nuestras influencias hasta la última cabila".

El interés que demostraban las autoridades españolas tomando la iniciativa se explica en la lucha por la influencia cultural sobre el norte de Marruecos. En palabras de Dora Bacaicoa, "es un hecho indudable que la cultura de un país se mide por el número de individuos que saben leer. Por tanto, cuanto mayor sea el número de lectores en una lengua, fuera de su ámbito nacional, mayor será la influencia cultural del país poseedor de dicha lengua". De este modo se pretendía crear una red que mantuviera vivas las todavía hegemónicas lengua y cultura españolas frente a la creciente influencia francófona que apadrinaba el nuevo estado marroquí. En ese mismo sentido, unos años antes ya se había fundado la biblioteca francesa.

A este informe se sumarán otros dos, de diciembre de 1959 y marzo de 1960, en torno a aspectos más técnicos a petición del Consulado de España en Tetuán, que será el que se haga cargo finalmente de la biblioteca. En el camino se desechó la idea de crear la red de bibliotecas españolas en el norte para centrarse en la creación de solamente una que funcionara a su vez como centro cultural.

Una vez aprobado el proyecto, la biblioteca comienza su andadura en 1962, con Dora Bacaicoa como directora. Comenzó su trabajo en un espacio habilitado en el Consulado de España en Tetuán a la espera de encontrar un lugar adecuado donde instalar la biblioteca. Inicialmente se pensó en ubicarla dentro del Grupo Escolar (actual Colegio Español Jacinto Benavente), lugar que entonces se estaba preparando para agrupar toda la acción cultural y educativa española en la ciudad, y también se barajó la posibilidad de insertarla como una sección especial, a cargo de presupuesto español, dentro de la Biblioteca General y Archivos de Tetuán. Finalmente se encontró la ubicación definitiva en la antigua sede de Correos. Se trataba de un edificio de los primeros que se construyeron en el Ensanche de la ciudad y que estaba, por aquel entonces, abandonado. El edificio, de influencia modernista, fue realizado por el arquitecto Carlos Ovilio, que también llevó a cabo otros proyectos en la ciudad. Pertenecía al estado español, otra gran ventaja, y además estaba situado en un enclave estratégico, junto al Teatro Español y la Plaza de España, la más grande y populosa de la ciudad,

La biblioteca fue inaugurada el 6 de febrero de 1964, ante la presencia del Gobernador de la Provincia de Tetuán, del Cónsul de España en Tetuán (a quien le correspondió dar el discurso de inauguración), y del Arzobispo de Tánger.

en pleno centro comercial y cultural. Una vez se comprobó el buen estado del edificio, comenzó su reforma.

Los primeros años (1964-1970)

La biblioteca fue inaugurada el 6 de febrero de 1964, ante la presencia del Gobernador de la Provincia de Tetuán, del Cónsul de España en Tetuán, don Salvador García de Pruneda (a quien le correspondió dar el discurso de inauguración), y del Arzobispo de Tánger. Entre las opiniones recogidas entonces⁴ se destacaba la calidad de las instalaciones y mobiliario, muy superior a las de gran parte de las bibliotecas españolas del momento. Había un patio interior que la dotaba de luz y todos los testimonios recuerdan que eran unas instalaciones muy adecuadas para la lectura.

En el momento de su apertura la biblioteca contaba ya con 6.000 libros catalogados. Abarcaba todo tipo de temas, tal como corresponde a una biblioteca pública organizada por CDU. Destacaban, además, otras 3 secciones:



Sala de lectura en febrero de 1964.

-Revistas. El gran número de consultas de revistas nos da idea de una hemeroteca muy actual y bien nutrida. Se recibían todas las del CSIC, pero el grueso de las consultas eran publicaciones deportivas y de actualidad.

-Infantil. Se trataba de una sección muy frecuentada, ya que al lado de la biblioteca había una escuela y tenía un horario específico para el público infantil (de 5 a 6 de la tarde) en la que los niños podían utilizar todo el local de la biblioteca. Gracias a esta sección contamos todavía con libros de Celia, Cuchifritín, Guillermo...

-Islámica. Al comienzo se trató de una pequeña sección de poco más de 200 volúmenes, que fue retirada del préstamo y se le dedicó un catálogo especial de autores-obras anónimas y otro de materias, debido a que muchos de estos libros no eran novedades, sino libros de la época del protectorado, y que pese a su cercanía en el tiempo eran ya muy difíciles de encontrar. Dora Bacaicoa era buena conocedora de este tipo de fondos, ya que entre 1953 y 1958 editó la Bibliografía marroquí. Esta sección fue el origen de lo que son ahora las secciones Marruecos / Norte de África y Al Andalus.

En cuanto a los catálogos, había 2 duplicados (uno para la sala de lectura y otro para proceso técnico): de autores-obras anónimas y otro topográfico. No había catálogo de materias.

Desde el principio ya se recogían datos para hacer estadísticas de uso, lo que nos permite saber que los usuarios eran en su mayor parte marroquies (82% de marroquies frente a un 15% de españoles y un 3% de otras nacionalidades) y que el 80% de los usuarios eran estudiantes. La biblioteca en esta primera etapa tenía capacidad en la sala de lectura para 60 usuarios, y el horario era de 5 de la tarde a 6 para los niños, v de 6 a 9 de la tarde para los adultos. La afluencia de usuarios a la biblioteca oscilaba entre los 80 y 100 diarios.

No había préstamo a domicilio, pero se tomaba nota de todas las consultas realizadas en la sala. La media de lecturas al año era de unos 16.000 libros y 36.000 revistas. En esta primera etapa había 22.500 visitas de usuarios por año. Son cifras que no están nada mal teniendo en cuenta que comenzó con una colección de 6.000 volúmenes, lo reducido del horario y sin préstamo a domicilio.

En cuanto a la actividad cultural, en este perío-



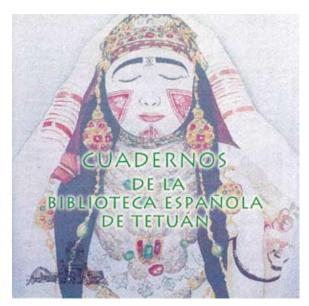
Sala de lectura en 1969.

do hubo 19 exposiciones, sobre todo de pintura, e incluso existía el proyecto de crear una pequeña pinacoteca en el primer piso del inmueble. Desde el principio se impartieron clases de español, como si se barruntara el futuro que le esperaba al centro. Primero se dieron en una de las salas de la biblioteca, y a partir de 1965, en la primera planta del edificio, a medida que iba siendo rehabilitado. Parece que es a partir de 1967 cuando la biblioteca pasa a llamarse Menéndez Pelayo.

Merece ser destacada de forma independiente la edición de la revista cultural Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán, que se iniciaron con la inauguración de la biblioteca, en febrero de 1964, y vinieron a sustituir a otra gran revista antes citada, Tamuda, que había cesado en 1959. Ambas se centraban en la publicación de artículos de investigación sobre historia, arqueología, etnología, lingüística... en el Maghreb, con muy importantes colaboradores. Sacar adelante la revista resultaba muy complicado aun contando con el apoyo del Consulado de España en Tetuán, y ya desde el primer número se advierte que su periodicidad estará condicionada por las posibilidades⁵. La revista es también dirigida por Dora Bacaicoa entre 1964 y 1967, y en una segunda etapa, de 1972 a 1981, por Guillermo Gonzalbes Busto. La revista completa fue reeditada en versión digital por las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla en 1999.

Nueva etapa como centro cultural (1970-1993)

Con la marcha de Dora Bacaicoa como nueva directora de la Biblioteca Española de Tánger a finales de 1970, se abre un nuevo período en que la biblioteca afrontará el cambio que supone pasar de ser una biblioteca con una importante actividad cultural a ser un centro cultural con



Portada del CD-ROM de los "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán".

biblioteca. Primero como Biblioteca Española y luego como Centro Cultural de España (desde 1983), se decidió dar un cambio para otorgar a las actividades culturales todo el protagonismo. De cualquier modo, se habían puesto unas bases muy sólidas en la formación de la colección y en los servicios, y pese a la poca inversión en adquisiciones, la biblioteca siguió manteniendo su presencia en la ciudad. De este período cabe destacar la incorporación a la colección de los diarios Marruecos y África (desde 1942 a 1962) y el archivo privado de Alfonso de Sierra Ochoa, arquitecto municipal de Tetuán y Chauen hasta 1959. Dicho fondo incluye informes, planos, fotografías, dibujos, memorias... realizados por él y que aportan una valiosa información para el estudio del Ensanche de Tetuán y área de influencia, así como las medinas de Chauen y Tetuán.

El Instituto Cervantes

En febrero de 1993 se presentaron los Institutos Cervantes de Marruecos como herederos de los Centros Culturales Españoles. El centro pasa a formar parte de una red cuyo objetivo principal es la difusión de la lengua y cultura españolas e hispanoamericanas en el mundo, utilizando como bandera la enseñanza del español como lengua extranjera. La biblioteca quedaba adscrita al Área de Cultura del Instituto Cervantes como parte de una red de bibliotecas dependientes del Departamento de Bibliotecas y Documentación de la sede central de Alcalá de Henares, coordinando bibliotecas y colecciones muy heterogéneas.

El principal cambio fue la incorporación de un Jefe/a de biblioteca al frente de cada uno de los centros de la red. La biblioteca pasa a tener un presupuesto propio para la gestión de adquisiciones y desde el Departamento de Bibliotecas en Alcalá se ofrece cobertura técnica, establece unos parámetros comunes para toda la red (colección, proceso técnico, servicios...) y recoge las memorias anuales sobre la gestión y funcionamiento de cada biblioteca.

Un salto importante se produce también con la informatización de la colección gracias al programa Absys de la empresa Baratz. Primero en versión monopuesto, después trabajando en red local con un servidor propio y finalmente, desde noviembre de 2007, en red con el resto de bibliotecas del Instituto Cervantes (55 bibliotecas en total) gracias a la última versión del programa, AbsysNET, que permite trabajar en una única base de datos y a través de un catálogo colectivo cuyos datos se ofrecen en tiempo real. Teniendo en cuenta la dispersión de la red en todo el mundo ha sido un importante reto llevado a cabo con éxito.



Entrada de la biblioteca en 1967.

En 2002 se procede a la reforma integral del edificio y con ella del local de la biblioteca. Todo el centro se trasladó al Colegio Español Jacinto Benavente, también de Tetuán, donde la biblioteca ofreció servicio en una de las aulas durante 2 años. Con el retorno al edificio remodelado la biblioteca vio mermado su tamaño pero ganaba en calidad de instalaciones, mobiliario y equipamiento. El traslado supuso también reforzar la base de la biblioteca en otros aspectos: se realizó un importante expurgo de una colección que se había quedado en gran parte obsoleta, se reorganizó la colección local (libros sobre Mundo Árabe, Marruecos y Al-Andalus), se procedió a la incorporación y formación de personal auxiliar y se reforzaron los servicios y proceso técnico.

El 3 de diciembre 2007 fue inaugurada la biblio-

teca con el nombre de Vicente Aleixandre en recuerdo de la visita del poeta y premio Nobel a la ciudad en abril de 1953. Contó con la presencia de la directora del Instituto Cervantes, Carmen Caffarel, guien inauguraba una nueva sección de la biblioteca dedicada a la obra de Aleixandre. Entre sus obras (algunas de ellas primeras ediciones) contamos con el manuscrito original del poema "En la muerte de Miguel Hernández", publicado en la colección "Cuadernos de las horas situadas", de la que solo existen 40 ejemplares numerados y firmados por el autor, siendo el nuestro el número 20 de la serie. La sección recoge también crítica literaria, algunas tesis doctorales sobre la obra del poeta, separatas de revistas, traducciones al árabe de Aleixandre (muy difíciles de adquirir), epistolarios, documentos sonoros, etc.

Hoy en día nuestro principal objetivo es ofrecer una colección y servicios enfocados a la enseñanza del Español como Lengua Extranjera: métodos para los alumnos y profesores de español, lecturas graduadas, diccionarios de la lengua española o bilingües (con especial atención a los de árabe-español), lingüística, didáctica del español y métodos multimedia. También tenemos una selección de obras en lenguas cooficiales de España, y una sección de árabe que pretende ser exhaustiva en relación a métodos, gramáticas y lingüística del árabe dialectal marroquí. Otra de nuestras prioridades es la literatura española: obras clásicas en todos los géneros, nuevos autores y obras de crítica e historia de la literatura, y también historia (y en especial la historia de Al-Andalus), arte, ciencias sociales, biografías, etc., para que todo aquel interesado en la cultura española e iberoamericana encuentre lo que busca, no solo en nuestra biblioteca sino también a través de toda la red de bibliotecas del Instituto Cervantes en todo el mundo, que tiene 48 bibliotecas en activo (próximamente entrarán en servicio otras 9) y más de 1.000.000 de documentos en todos los soportes. Disponemos también de recursos electrónicos en red que completan nuestro servicio de acceso al documento, facilitando al usuario el acceso a ponencias, artículos, documentos de trabajo... de nuestra red o de otras bibliotecas.

Otra de nuestras secciones que ha ido tomando mayor importancia por el interés de investigadores de muy distinto tipo es *Marruecos Norte de África*. Bajo esta denominación se pretende recoger toda la documentación posible, tanto nuevas ediciones como antiguas y descatalogadas, relativa a:

• Las relaciones entre España y Marruecos: in-

- migración magrebí a España, relaciones económicas, diplomáticas, culturales, etc.
- Historia común. El período del protectorado español en el norte de Marruecos. También Sáhara Occidental y Sidi Ifni. Guerra del Rif.
- Enclaves españoles en el Norte de África y el Estrecho de Gibraltar.
- Hispanismo en Marruecos y literatura marroquí en español.



Vista general de la sala de lectura.

Esta sección cuenta con distinto tipo de documentación: libros, prensa, revistas, audiovisuales, etc. Es nuestro objetivo poner en valor toda esta información, convenientemente organizada y automatizada (todavía queda documentación que está en proceso técnico) para ofrecerla al usuario e investigador.

También en esta sección está en fase de estudio la posibilidad de digitalizar parte de los fondos, en concreto del archivo del arquitecto Alfonso de Sierra y los diarios *Marruecos* y *Diario de África*. De este modo se facilitaría su difusión y consulta, pero es la conservación la principal razón que aconseja realizar este proyecto, ya que se trata de documentación única (en el caso del fondo del archivo) o de muy difícil localización (en el caso de los diarios).

De cara al futuro, una nueva ampliación de la biblioteca parece necesaria para albergar el creciente número de fondos (ya supera los 15.000 ejemplares) y de usuarios, ya que los 23 puestos de lectura de la sala no son suficientes para los 80 usuarios que como media ocupan a diario la sala de lectura. Existe ya un proyecto para extender la biblioteca a la sala contigua como paso previo para poder ampliar a su vez colecciones y servicios.



Sala de audiovisuales. Los diarios de la época del protectorado al fondo.

Otro proyecto es ampliar el acceso de los usuarios a Internet. El único puesto disponible es insuficiente para dar servicio a la demanda de consultas en la sala. Está prevista la incorporación de un nuevo ordenador al servicio y ofrecer el acceso wifi para facilitar el trabajo a aquellos que utilizan el portátil en la sala.

También pretendemos ampliar el servicio a las dos antenas que tiene el centro en las localidades de Chauen y Larache. El objetivo es crear un punto de servicio en los locales de éstas con una colección básica de Español Lengua Extranjera, así como el envío de duplicados de cine, música y literatura. El sistema de gestión bibliotecaria AbsysNET permitiría el préstamo automatizado para profesores y alumnos, siendo el resto de funciones gestionadas desde la biblioteca (expedición de carnés, selección y disposición de los fondos). De este modo se podría dar servicio a un grupo importante de usuarios que demandan este tipo de documentación, y a los que actualmente no les resulta posible llegar a ella de ningún otro modo.

Por último, y complementarias a las reuniones que periódicamente organiza el Departamento de Bibliotecas y Documentación, queda pendiente una nueva reunión de responsables de bibliotecas del Instituto Cervantes en Marruecos. Ya somos 6 las bibliotecas del Instituto Cervantes en este país, siendo de las primeras en cuanto a volumen de fondos, usuarios y préstamo. Por ello existe una serie de aspectos (más allá de la tareas centralizadas que se están realizando desde la sede principal en campos como normalización de la catalogación o acceso a recursos electrónicos en red) que nos tocan de lleno: uni-

Una nueva ampliación de la biblioteca parece necesaria para albergar el creciente número de fondos y de usuarios, ya que los 23 puestos de lectura de la sala no son suficientes para los 80 usuarios que como media ocupan a diario la sala de lectura.

ficación de criterios en cuanto a préstamo interbibliotecario entre centros de Marruecos, tarifas y validez de los carnés en la red, gestión conjunta de colecciones como publicaciones periódicas y expurgos, intercambio de experiencias y soluciones a problemas que nos son comunes, la elaboración de un folleto común... son algunos de los puntos que se podrían tratar próximamente.



Los estudiantes de español son los principales usuarios de la biblioteca.

Pero sobre todo esperamos seguir contando con el apoyo de nuestros usuarios, y que sigan considerando la biblioteca como algo suyo, de su ciudad, tal como ha venido ocurriendo hasta ahora.

BIBLIOGRAFÍA

Bacaicoa Arnáiz, Dora. *Memoria sobre la Biblioteca* "*Menéndez Pelayo*", realizada, a petición de la Embajada de España en Rabat, por la directora de la misma. Tetuán, 15 de octubre de 1969.

Morales Lezcano, Víctor (coord.). Presencia cultural de España en el Magreb. Madrid, Mapfre, 1993.

Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán [Archivo de ordenador]. Ceuta, Consejería de Educación y Cultura; Melilla, Consejería de Educación, Cultura, Deportes y Educación, D.L. 1999.

Malo de Molina, Fernando y Fernández, Julio. *Tetuán, el ensanche: guía de arquitectura 1913-1956*. Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Obras Públicas y Transportes, 1995.

Actividades 1971. Rabat, Servicios Culturales de la Embajada de España, 1971.



El edificio del Instituto Cervantes en la actualidad



Reglamento e instrucciones para la organización y régimen de los archivos y bibliotecas del Protectorado. Tetuán, Imp. Majzen, 1945.

Gonzalbes Cravioto, Enrique. "Dos revistas españolas de investigación en Tetuán (1953-1983)". En Miscelánea de estudios árabes y hebraicos, n. 56 (2007), pp. 133-151.

Guastavino Gallent, Guillermo. La acción española en los archivos y bibliotecas de la zona norte de Marruecos. Madrid, [s.n.], 1958.

- Notas
- El Cónsul de España en Tetuán, Santiago Sangro, en una carta dirigida al Director General de Relaciones Culturales del Ministerio de AA.EE. (29/12/1959) cifraba en 20.000 el número de volúmenes que constituía la sección española de la biblioteca. Por otro lado, Guillermo Guastavino (Director de la Biblioteca General y Archivos de Tetuán, y que luego sería de la Biblioteca Nacional de Madrid) cifraba en 30.000 volúmenes los fondos en general y en 4.000 los volúmenes de publicaciones periódicas.
- 2. "...llevaba una vida precaria, totalmente desasistida de la Administración Central [marroquí] por ser de fundación española. Acabaría por ser empaquetada, arrumbada en un almacén durante varios años, mientras en un piso se continuaba catalogando y clasificando nuevos libros que se metían, a su vez, en paquetes". Bacaicoa, Dora. Memoria sobre la Biblioteca "Menéndez Pelayo", realizada, a petición de la Embajada de España en Rabat, por la directora de la misma, en 1969.
- 3. Ya pasados unos años, en marzo de 1960, Dora Bacaicoa cifraba todavía en 20.000 o 22.000 los españoles que residían en la ciudad, y en más de 16.000 los estudiantes que utilizaban el español en sus centros de enseñanza.
- 4. Diario de África (5 y 7 feb. 1964) y revista África, n. 267 (mar. 1964), del Instituto de Estudios Africanos del CSIC.
- 5. "Será mensual, trimestral, anual, según las circunstancias aconsejen y los medios lo permitan". Carlos Posac Mon en la presentación de Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán.

cha Técnica

AUTOR: Torremocha Jiménez, Alberto.

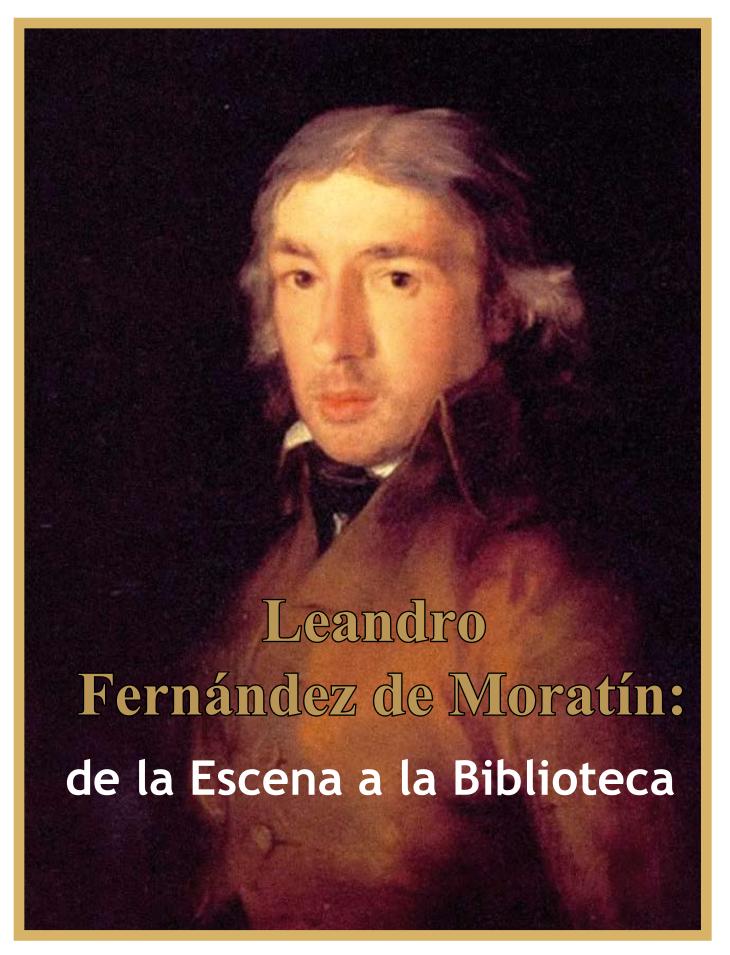
FOTOGRAFÍAS: Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán.

TÍTULO: Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán: De Menéndez Pelayo a Vicente Aleixandre.

RESUMEN: Se cuenta en este artículo la historia de la Biblioteca del Instituto Cervantes en Tetuán (Marruecos). Desde sus comienzos, allá por los años 50, hasta la actualidad esta biblioteca ha cambiado y evolucionado con gran rapidez. También se explican los proyectos de futuro con el fin de que la biblioteca sea considerada por los usuarios como algo suyo.

MATERIAS: Bibliotecas Públicas / Instituto Cervantes / Marruecos.





Ángel Esteban

El autor de *El sí de las niñas*, cuyo modelo literario era Molière, no fue sólo un autor dramático, experto en cuestiones de costumbres sociales o vicios de ciertas clases, sino también un buen bibliotecario, que dirigió la Biblioteca Real –que luego sería la Biblioteca Nacional– entre 1811 y 1812. El mismo año en que Caracas declaró la independencia por primera vez, el mismo año en que nació el gran poeta parnasiano francés Gautier, José Bonaparte, que entonces gobernaba en España, nombró a Leandro Fernández de Moratín director de la biblioteca española más importante, y ese cargo lo mantuvo hasta que, en 1812, la guerra española contra los franceses acabó con la soberanía bonapartista.

l 19 de marzo de ese año de 1812 se promulgó la Constitución, y los franceses cayeron en Arapiles pocos meses más tarde. Entre tanto, Moratín huyó de Madrid, abandonó su trabajo en la biblioteca y pasó un tiempo en Valencia y luego en Barcelona, aunque antes de acudir a la ciudad condal pasaría un tiempo en Peñíscola, hasta protagonizar una altercado con el general Elío, gobernador absolutista de la plaza, y tener que embarcarse rápidamente en un buque hacia el norte.

Algunos años después de terminar la guerra se exilió a Francia, como su amigo y escritor Juan Meléndez Valdés, aunque no se le había condenado por su apoyo a los franceses. Vivió en Montpellier y París, pero más tarde marchó a Bolonia, conviviendo con otros exiliados españoles. La restauración de la Constitución en 1820 le permitió la entrada en el país, pero una vez instalado en Barcelona, la virulencia de una epidemia le hizo trasladarse a Bayona, siendo esa la última ocasión en su vida en que pisaría suelo español. Los últimos años transcurrieron entre Burdeos y París. En Burdeos conoció al ya enfermo, anciano y amargado Goya, quien hizo de él un magnífico retrato, que se conserva en la Academia de San Fernando, en Madrid. Finalmente, murió en París en 1828 y está enterrado en el cementerio de Père Lachaise, cerca del lugar donde desde años antes reposaba su maestro Molière, y entre Voltaire y La Fontaine.

Moratín, que a principio del siglo XIX ya gozaba de una buena reputación literaria, tuvo su año de gloria entre 1811 y 1812, cuando dirigió la Biblioteca Real. Su cargo era, literalmente, el de Bibliotecario Mayor, lo que luego sería Director, cuando la biblioteca acuñase su denominación actual. Lo que llama la atención es que el nombre que llevaba la biblioteca en esa época era fundamentalmente monárquico, y quien concedió el nombramiento a Moratín no fue precisamente un monarca. Lo que está claro es que, gracias a que Moratín fue un afrancesado desde muy joven, pudo obtener el privilegio de dirigir la institución cultural más importante de aquella época, en un momento clave de la cultura europea, cuando los presupuestos de la Ilustración, la Enciclopedia y la Revolución Francesa estaban obteniendo réplicas en el contexto continental. En ese sentido, y dada la primacía del pensamiento liberal francés de esos años. cabe destacar cómo, doscientos años después, hay políticos en España que siguen apelando al espíritu con que Moratín ocupó ese cargo político y cultural de importancia. Por ejemplo, recordamos todavía cuando la vicepresidenta del gobierno español actual, María Teresa Fernández de la Vega, regaló hace unos meses, a la salida de un Consejo de Ministros, cien ejemplares del libro de Miguel Artola Los Afrancesados. Con el regalo, hubo también unas palabras, como: "Las ideas reformistas y avanzadas que muchos de esos afrancesados compartieron han seguido impulsando a generaciones de españoles que han luchado, que hemos luchado, por la libertad y el progreso de este país". Y, pensando en personajes como Moratín o Meléndez Valdés, continuaba: "Ellos fueron los que por primera vez defendieron un concepto de gobierno responsable, que debía ocuparse de que los ciudadanos accedieran al bienestar e incluso a la felicidad".

Aunque las declaraciones de la vicepresidenta son muy exageradas, muy discutibles, y erróneas en algunos sentidos, porque menosprecia toda la historia de los siglos anteriores y a sus protagonistas, es importante observar cómo la gestión de Moratín, que tomó partido por los franceses ya en 1808, se inscribió dentro de un proyecto de madurez política que trató de que la Biblioteca Real continuase nutriéndose de buenos títulos y prestando un servicio útil a la sociedad española de su tiempo. Pero su espíritu de reforma y afrancesamiento no sólo afectó a su gestión en la Biblioteca. También a su propia obra y a la concepción del teatro. Amigo de Jovellanos y secretario del conde de Cabarrús, ya estuvo con este en París en 1787, en misión diplomática. Una vez llegado Godoy al poder, el puesto de bibliotecario segundo de los Reales Estudios, y para ello trata de realzar sus habilidades intelectuales pues, además de resaltar los premios que ha recibido por algunas de las obras de teatro ya representadas y publicadas, dice de sí mismo, en tercera persona, que el candidato se halla en el día con todos los conocimientos necesarios a buen Humanista, cuales son: la inteligencia de las lenguas sabias, la Filosofía, la Historia Sagrada y Profana, Geografía, Mitología, Bellas Artes, acompañadas de Historia Literaria, que ha estudiado muy particularmente como una de las más principales de la Crítica, rectificando las ideas que había adquirido en su patria con lo que ha visto y observado en los países extranjeros¹.

Este periodo representa para Moratín un momento de tranquilidad y de trabajo, muy dedi-

Moratín consiguió en ese año reunir una gran cantidad de documentos dispersos y ordenar todo de tal forma que se supiese que ese material existía y podía ser utilizado por investigadores, curiosos y usuarios en general.

Moratín se convirtió en el dramaturgo por excelencia del momento, y cada obra que estrenaba era un éxito fulminante. Caído Cabarrús, el apoyo de Godoy fue determinante.

Se le asigna en 1790 un beneficio de tres mil ducados en la iglesia parroquial de Montoro y una pensión de seiscientos ducados de la mitra de Oviedo. Pero la ayuda no terminaba ahí. También gracias a Godoy se monta la representación, el 22 de mayo de 1790, de El viejo y la niña, obra que fue muy bien acogida por el público y la crítica. Pero Moratín no es un adulador del poderoso; se limita a celebrar sus verdaderos éxitos y nada más. Y de ellos, el más importante, el impulso que se da a la cultura, a la literatura, a la lectura de libros y expansión de bibliotecas en esos últimos años del siglo XVIII. Leandro siempre se había sentido atraído por el trabajo con los libros y el servicio a la sociedad a través de las bibliotecas. De hecho, en 1788 había intentado conseguir un puesto de bibliotecario, tratando de demostrar ante las autoridades que su nivel en materia de cultura e ilustración llegaba a la altura de la de sus amigos y conocidos más sobresalientes. El 19 de diciembre de ese año, escribe una carta en la que se postula para cado a su obra teatral. En 1792 tiene preparada ya La comedia nueva o el café, y puede representarla. Fue acogida con mucho entusiasmo a pesar de la violenta campaña desatada contra ella por los escritores de segunda fila que, llenos de envidia, veían crecer el nombre y el prestigio de Moratín, y contra los que él se volverá con algunos poemas satíricos y burlescos.

A pesar de su éxito y su victoria ante los enemigos, pide a Godoy que le autorice a marcharse a París, un poco harto de disputas literarias y personales, con el fin de "instruirse"². Pero, a su llegada a la capital del Sena, presencia como primer espectáculo al pueblo en masa que lleva por las calles de la ciudad, clavada en una pica, la cabeza de la princesa de Lambal. Entonces huye, lleno de terror, a Inglaterra, y entre sus gentes se sentirá muy a gusto, dado su espíritu tolerante y democrático. Y allí se dedica a estudiar las artes y la literatura, primordialmente el teatro. Se empapa de Shakespeare, de quien le apasiona Hamlet. Después de un año allí, consigue el permiso y el dinero de Godoy para trasladarse a Italia. Se instala en Bolonia y desde allí conoce Milán, Roma, Venecia, Nápoles, Florencia, Pisa, Verona, Ferrara, Parma, etc.

Esos años son para él quizá los más felices de su vida, en contacto con la cultura que más admira. Pero vuelve a España en 1796. Justo en ese momento, se entera de que Godoy lo ha nombrado sucesor de Félix María de Samaniego en el cargo de Secretario de Interpretación de Lenguas, y se aficiona de una manera especial a las traducciones. Poco después unirá a este cargo, en Madrid, el de miembro de la Junta Gubernativa para la reforma del teatro, presidida por el General Cuesta. Moratín enseguida choca con este militar y otros miembros, empeñados en ejercer censura férrea a todo autor y obra del momento. Estrena en esa época obras como La mojigata o El sí de las niñas. Esta última le acarrea graves problemas, pues sus adversarios, que nunca habían desaparecido, a pesar del tiempo transcurrido desde que se fue de España, redoblan sus insultos e invectivas, y llegan incluso a denunciarlo a la Inquisición.

1808 es un año crucial para el maestro. Cae Godoy, y Leandro, que había sido públicamente apoyado por el Presidente, corre un grave riesgo para su propia vida. Permanece dentro de su casa sin apenas salir, aterrorizado. Cuando los franceses toman Madrid, él vuelve a ser repuesto en el secretariado de Interpretación de Lenguas. Considera inútil la resistencia contra Napoleón y se entrega al nuevo gobierno, por lo

que será considerado a partir de entonces como un afrancesado y, por muchos, como un traidor a la patria. Pero en la época bonapartista en España, la vida vuelve a sonreírle, pues, en 1811, como ya hemos visto, José Bonaparte lo nombra bibliotecario mayor de la Biblioteca Real. Este cargo, aparte de constituir una obsesión que tenía desde casi veinte años antes, supone asimismo un alivio a sus pesares económicos. Además, también se aviene perfectamente con su carácter estudioso, tranquilo, tímido y reservado. Le gustaba pasar horas leyendo libros, estudiando, traduciendo a los clásicos, y el ambiente de la biblioteca era magnífico.

Por otro lado, este cargo le vino muy bien a la propia biblioteca y a la sociedad española en general, pues Moratín, no sólo supo guardar con gran celo todo el material de gran valor que se encontraba en la institución, sino que además consiguió en ese año reunir una gran cantidad de documentos dispersos y ordenar todo de tal forma que se supiese que ese material existía y podía ser utilizado por investigadores, curiosos y usuarios en general.

Existe un testimonio muy interesante de ese celo del dramaturgo y director, con respecto a las publicaciones que entraban a formar parte del elenco de obras en la Biblioteca. Se trata de

Olvídate de los ordenadores

Servicio de Hosting para bibliotecas 🔾 🗀 🛚 🕻 🔾



100% de economía en tareas de mantenimiento. 100% de ahorro en hardware y software base. 100% de efectividad en servicio de atención al usuario. 100% profesionalidad.

Más información en: www.odilo.es



Desde el día diez de julio del año próximo pasado, no se ha recibido en esta R. Biblioteca de mi cargo Gaceta ninguna. Ni sé cuál haya sido la razón de no remitirlas la Imprenta R., ni cómo por parte de la R. Biblioteca se haya dejado pasar tanto tiempo sin reclamarlas.

Es de mi obligación ponerlo en noticia de VS. a fin de suplicarle que tenga a bien de mandar que por la Administración de ese establecimiento se recoja un ejemplar de todas las Gacetas publicadas desde el día 11 de julio de 1810 hasta el 31 de diciembre del mismo año, ambos inclusive; que igualmente se reúnan todas las del presente año, y unas y otras se remitan a la R. Biblioteca; y que desde el primer día del año próximo continúe el repartidor de ellas entregando diariamente un ejemplar al portero de la R. Biblioteca. Todo en cumplimiento de las reales órdenes, que así lo previenen.

Dios guarde a VS. muchos años. Madrid, 28 de diciembre de 1811

Leandro Fernández de Moratín3.



Sin embargo, a pesar de la profesionalidad y la pasión del director, ese camino de rosas iba a durar muy poco. En 1812, cuando se decide a representar un trabajo que había estado terminando en sus tiempos libres en la biblioteca, concretamente la traducción de La escuela de los maridos, de Molière, los franceses abandonan Madrid, y su cargo se desmorona. Arapiles marca el momento de la derrota, y Moratín va a Valencia, donde también se habían refugiado los franceses. El resto de la historia ya la sabemos. Los infortunios de este dramaturgo continuarán día tras día, hasta su muerte en París, lejos de su patria y de su gente. Nunca más volvería a trabajar en una biblioteca, a pesar de sus evidentes dotes de organización y su amor a los libros. A partir de ese momento, se tendría que contentar con las pequeñas bibliotecas particulares que iba alentando en cada lugar donde vivió. Una vida entre libros, una vida para los libros.

- 1 Leandro Fernández de Moratín. Epistolario. Madrid, Castalia, 1973, edición, prólogo y notas de René Andioc, pág. 31.
- 2 Vid. Giuseppe Carlo Rossi. Leandro Fernández de Moratín. Introducción a su vida y su obra. Madrid, Cátedra, 1974, pág. 42.
- 3 Cfr. Epistolario..., pág. 276. S

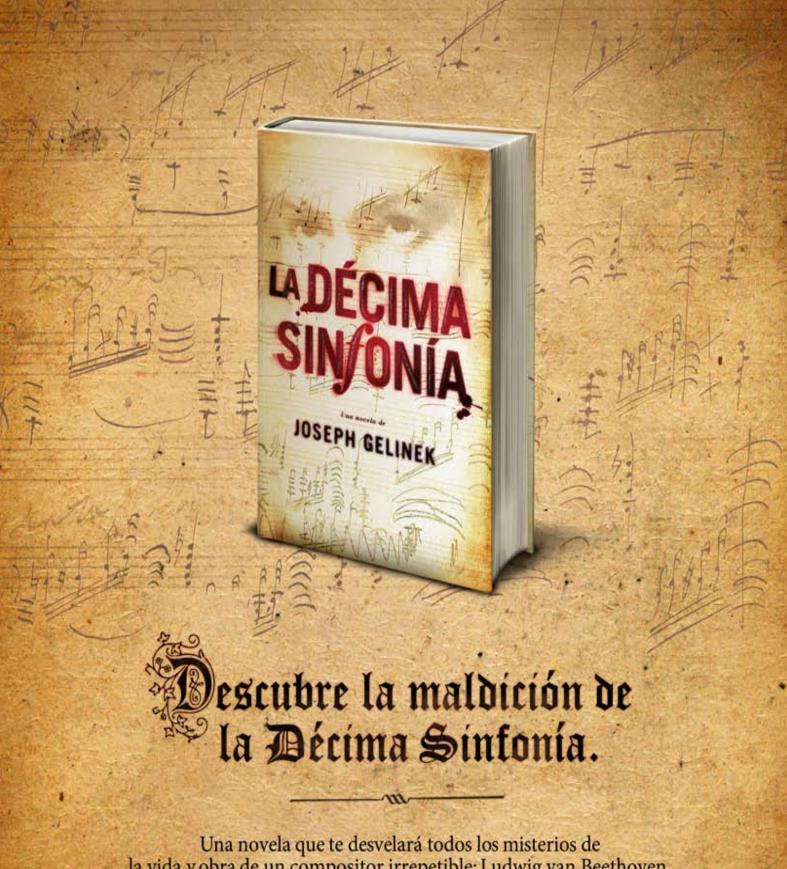
AUTOR: Esteban, Ángel.

FOTOGRAFÍAS: Cuadro goya: http://www.espanolsinfronteras.com/Elarteylahistoria06LPintoresFranciscodeGoya.htm Sello: http://www.fuenterrebollo.com/Personajes/1961/150ctos-moratin.jpg

TÍTULO: Leandro Fernández de Moratín: de la Escena a la Biblioteca.

RESUMEN: Aunque más conocido por su labor como autor teatral, Leandro Fernández de Moratín (1760-1828), fue un gran amante de las bibliotecas y llegó a dedicarse profesionalmente a ellas. Nombrado por José Bonaparte, Moratín ocupó el cargo de Bibliotecario Mayor de la Biblioteca Real de España durante 1811 y 1812. Desempeña su labor con gran celo y entusiasmo, ya que disfruta no solo con las ocupaciones de su cargo, sino también con el ambiente sosegado y culto de la biblioteca. Pero le dura poco esta feliz etapa, en cuanto los franceses abandonan Madrid, Moratín es destituido y también debe exiliarse. Nunca más volverá a trabajar en una biblioteca.

MATERIAS: Fernández de Moratín, Leandro / Autores Literarios / Bibliotecarios.



la vida y obra de un compositor irrepetible: Ludwig van Beethoven.

Nunca un thriller había sonado mejor.

PLAZA D JANÉS

www.ladecimasinfonia.com



DICCIONARIO A DOS VOCES

Portada / Fuente principal de información

Manuel Carrión y Conchi Jiménez





CJ: Esta vez, don Manuel, podríamos hablar de si es lo mismo decir *portada* que *fuente principal de información* ;qué le parece?

MC: Pues sencillamente que no hay mucho que hablar, puesto que no se trata de dos términos lexicográficamente equivalentes o cercanos: portada pertenece a la terminología del libro, en una de sus acepciones, pero fuente principal de información tiene un sentido mucho más amplio y genérico. Aun dentro del mundo de la biblioteconomía, el segundo término se utiliza no sólo en la descripción bibliográfica, sino que puede aplicarse en otros campos, por ejemplo en el de las tareas de referencia. Por no hablar del orbe periodístico.

CJ: Algunos dicen que la fuente principal para la descripción bibliográfica de un libro es la portada. Según esto parecen ignorar que para las áreas distintas a la del título y mención de responsabilidad existen otras fuentes diferentes a la portada que también son fuentes principales de información, según los datos que se vayan a describir en cada una de esas áreas ¿no?

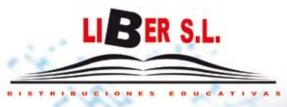
MC: Ahí le duele. El término compuesto y su relación con el simple (portada) fueron introducidos por la ISBD, es decir, en las formas normalizadas de descripción "bibliográfica" tanto general como de las distintas formas documentales (descripción, no lo olvidemos, que constituye sólo una parte de la catalogación). Por consiguiente, ningún autor puede afirmar lo que tú dices. La portada es fuente principal sólo para una clase de documentos (que son los que tienen portada

y fundamentalmente las "monografías") y sólo para algunos de los elementos de la descripción. Ya he dicho antes -o por lo menos lo he dado a entender- que fuentes principales de información hay muchas y que son múltiples, aun dentro de la descripción bibliográfica.

CJ: En conclusión, ¿qué sería más correcto, hablar de portada o de fuente principal de información?

MC: Con lo anterior ya queda dicho que no hay caso: se trata de dos términos completamente distintos y que, para su correcto uso, basta con atenerse a su significado y, en el caso de su empleo en un poema, a su capacidad expresiva poética. ¿Cuál será la portada de una vida? ¿Cuál la fuente principal de información sobre una persona, sobre uno mismo?





Liber Distribuciones Educativas S.L.
Telf: 946 32 10 32 - Fax: 946 32 42 - E-mail: info@libersl.com
www.libersl.com



Liber es una empresa dedicada a proveer de libros, material sonoro y audiovisual (tanto infantil como adulto), y servicios complementarios a bibliotecas alrededor del mundo. En los últimos años hemos decidido apostar por la interculturalidad, cada vez más presente en la sociedad, con el deseo de aportar herramientas que fomenten un mejor entendimiento de la realidad social y promoviendo el desarrollo de valores.

Exportamos e importamos títulos en diversos idiomas, como por ejemplo inglés, alemán, francés, chino, ruso, rumano, croata, japonés, árabe... con el fin de poder ofrecer la más variada oferta cultural dentro y fuera de nuestras fronteras. Todos los libros están catalogados.

Recomendaciones de lectura

INFANTIL Y JUVENIL (0-5 AÑOS)



UN PEZ MUY DIVERTIDO

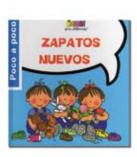
Este libro troquelado, con excelentes ilustraciones, narra la historia de un pez ángel que nos va presentando a algunos de sus amigos del mar. Los textos en verso hacen más atractiva la descripción de las distintas especies marinas a los niños de tres años en adelante. Los dibujos y recortes móviles van acompañados por referencias onomatopéyicas que ayudan a completar la percepción visual.

Título: Un pez muy divertido.

Autor: Jack Tickle. Editorial: Combel.

Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 14.

ISBN: 978-84-9825-316-0.



ZAPATOS NUEVOS

Las tres mellizas van a comprar zapatos con su mamá. Elena se prueba un montón. Ana escoge otros muy originales. Pero, ¿y a Teresa? ¿Qué zapatos le gustan? Un libro entretenido, de gran colorido, con un breve vocabulario sencillo y adecuado.

Título: Zapatos nuevos: Las tres mellizas bebés.

Editorial: Cromosoma.

Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 20.

ISBN: 978-84-92419-13-5.

INFANTIL Y JUVENIL (6-8 AÑOS)



BET PIERDE A LA BANDA

Bet es una niña que toca la flauta travesera en una banda de música. Después de muchos ensayos, por fin llega el gran día: van a salir a tocar por las calles. Bet camina tan concentrada con su partitura que en una de las calles gira en sentido contrario a toda la banda. Su amiga Clara la echa de menos y avisa al resto de los músicos, que comienzan a buscarla. Se les ocurre una idea genial para encontrarla, pero tienen que comprobar los resultados. Una sencilla historia que atrapará a los lectores con un final inesperado.

Título: Bet pierde a la banda.

Autores: Marta Jarque y Francesc Rovira. Adaptación: Cristina Díaz.

Editorial: Combel.

Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 21.

ISBN: 978-84-9825-333-7.



EL ESPACIO

¿Cómo son los anillos de Saturno? ¿Cómo es la luna y quién la pisó por primera vez? ¿Cómo será la vida en una estación espacial? En este libro troquelado so sólo se da respuesta a estas preguntas y muchas más sino que, al mismo tiempo, se pueden realizar actividades divertidas y excitantes que ayudarán a conocer cómo y qué hay en el espacio.

Título: El espacio.

Autora: Penelope Arlon. Diseño: Cathy Chesson.

Editorial: Pearson Educación.

Ciudad: Madrid. Año: 2008. N.º págs.: 21.

ISBN: 978-84-205-5412-9.

INFANTIL Y JUVENIL (9-11 AÑOS)

BUSCA FIERAS

Hasta hace poco tiempo el reino de Avantia ha sido protegido de sus enemigos por seis fieras muy poderosas, pero Malvel, el brujo oscuro, ha hechizado a las fieras para que ataquen a los habitantes de Avantia. Un joven valiente llamado Tom, hijo de un espadachín desaparecido, será el encargado de vencer a cada una de las seis fieras y librar así a su reino del peligro. Este argumento es el hilo conductor de esta serie de seis libros que consigue atrapar desde sus primeras páginas a los lectores infantiles, incluso a los pre lectores mediante una narración adecuada.

Título: Busca Fieras. Ferno, el dragón de fuego. **Autor**: Adam Blade. **Traductora**: Macarena Salas.

Editorial: Destino Infantil & Juvenil.

Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 124. ISBN: 978-84-08-07773-2.



EL MISTERIO DEL OJO DE ESMERALDA

Lunes por la mañana. Ratonia, la Isla de los Ratones, no invitaba a comenzar bien el día. Gerónimo Stilton dirige el periódico *El Eco del Roedor*. En la redacción todo es estrés. Pero su hermana Tea hará que ese día cambie la situación. Ella tiene un mapa de una isla donde hay un tesoro escondido: El ojo de esmeralda. Buscar ese tesoro será una aventura que Gerónimo no podrá olvidar...

Título: El misterio del ojo de esmeralda.

Autor: Gerónimo Stilton. Traductor: Manuel Manzano.

Editorial: Destino Infantil & Juvenil.

Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 119. ISBN: 978-84-08-07810-4.



¿No le satisface ninguno de los sistemas en línea de gestión de suscripciones que conoce?



EBSCONET, el sistema de gestión de suscripciones de EBSCO, mejora la precisión y la rapidez de sus trabajos de gestión, al acceder los bibliotecarios desde un único punto a todo lo necesario para el desarrollo de su trabajo, ya sean registros de pedidos, análisis financiero, modelos de acceso y licencias, o activación de recursos-e.

Todo esto lleva a tomar decisiones de compra más inteligentes y en el momento más oportuno, al recibir el usuario alertas semanales sobre cambios en sus recursos-e.

EBSCONET es el sistema de gestión de suscripciones más innovador del mercado. Si desea conocerlo más en profundidad, contacte con su representante de EBSCO o visite www.ebsco.es



INFANTIL Y JUVENIL (12-14 AÑOS)

LA TRIBU

El protagonista de este libro es una rata llamada Polo que suele merodear por el puerto en busca de pescado. Cuando descubre que su familia ha muerto sin saber por qué, decide investigar por su cuenta y salir de su entorno en busca de respuestas. Entre las otras ratas de la ciudad hace amigos y enemigos, pero forman una verdadera tribu cuando los humanos trazan un plan para acabar con todas ellas. Polo lidera a su nueva tribu en huida hacia un lugar más seguro. Una novela de aventuras que contiene valores como la entereza y la solidaridad.

Título: La tribu.

Autora: Anne-Laure Bondoux. Traducción: María Teresa Gallego Urrutia.

Editorial: Bambú. Ciudad: Madrid.

Año: 2008. N.º págs.: 318. ISBN: 978-84-8343-045-3.



MUERTE EN EL PRIORATO

Por culpa del profesor de Cultura Clásica, Iker no podría ir de vacaciones donde deseaba. Había suspendido esa asignatura y tendría que ir con sus padres a La Rioja, a un caserón. Allí conoció a los hijos de unos amigos de sus padres, dueños de ese caserón riojano, El Priorato. Lo que en un principio parecía que iban a ser las peores vacaciones de su vida, con adultos que siempre hablaban de los mismos aburridos temas, se convirtió en toda una aventura detectivesca, al estilo de Agatha Christie. Y quién sabe si al final Iker no se convertiría, gracias a esa aventura, en un escritor famoso...

Título: Muerte en el Priorato. **Autora:** Toti Martínez de Leza.

Editorial: Alfaguara Juvenil. Ciudad: Madrid. Año: 2008. N.º págs.: 229. ISBN: 978-84-204-7324-6.



INFANTIL Y JUVENIL (15-18 AÑOS)

LA CIUDAD AUSENTE

La novela de Ricardo Piglia, con el mismo título, ya publicada en Anagrama es adaptada en este volumen por Pablo de Santis e ilustrada por Luis Scafati, dando lugar a esta original obra calificada por sus editores como novela gráfica. La novela policiaca y la literatura fantástica se dan la mano en esta historia de un periodista que sigue la pista de una compleja trama de intrigas urbanas.

Título: La ciudad ausente.

Autor: Ricardo Piglia. Ilustraciones: Luis Scafati.

Adapatación: Pablo de Santis.

Editorial: Libros del Zorro Rojo. Ciudad: Barcelona. Año: 2008. N.º págs.: 89. ISBN: 978-84-92412-12-9.



LA PUERTA OSCURA: EL VIAJERO

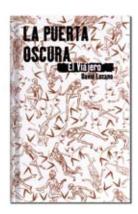
Un arcón medieval, un baúl de apariencia inofensiva guarda en su interior la Puerta Oscura, el acceso a un viaje hacia la Muerte... Pascal, el Viajero, un chico lleno de inseguridades, será quien traspase esa puerta, quien no sólo se enfrente a sus propios miedos sino también a peligros que nunca hubiera podido imaginar en el mundo de los Vivos. Un libro electrizante, lleno de tensión y de terror que te mantiene en vilo hasta la última página.

Título: La puerta oscura: El Viajero.

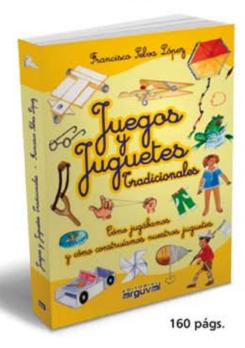
Autor: David Lozano. Editorial: SM.

Ciudad: Madrid. Año: 2008. N.º págs.: 653.

ISBN: 978-84-675-2721-6.



NOVEDADES EDITORIAL ARGUVAL



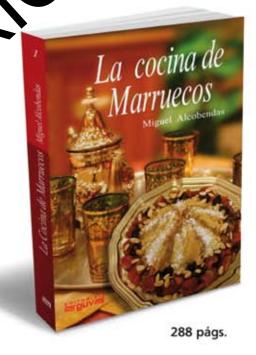
 Una magnífica selección de los juegos y juguetes con los que se entretenían los niños de los años cuarenta y cincuenta. Recoge también estribillos, frases, dichos, canciones y curiosidades de aquella época.



 El libro más completo vore la cata del vino, destina o no elo al sector bode guero, hos eleros y restauradores, si lo targajén y los consumidores.



 Inteligente y bien documentada introducción al estudio del flamenco que interesará tanto al aficionado general como al estudioso de este arte que se acerque a la obra con espíritu científico.



 La variedad de platos en los que se combinan con maestría los sabores dulces y salados, junto con la sutil utilización de las especias y unas materias primas naturales de excelente calidad, hacen de la cocina de Marruecos una de las más deliciosas y sensuales.



ecomendaciones de lectura

LIBROS PARA BIBLIOTECARIOS



BIBLIOTECAS ESCOLARES: IDEAS Y BUENAS PRÁCTICAS II

Este libro reúne dos colaboraciones de especialistas en lectura y bibliotecas escolares, así como ocho artículos de experiencias de centros docentes en cuyas bibliotecas son perceptibles los cambios producidos y logros alcanzados para conseguir transformarlas en centros de recursos para la enseñanza y el aprendizaje, al tiempo que focos de dinamismo cultural. En sus artículos explican la trayectoria del trabajo seguido y las actividades realizadas.

Título: Bibliotecas Escolares: Ideas y buenas prácticas II.

Editorial: Ministerio de Educación, Política Social y Deporte. Dirección General de Evaluación

y Cooperación Territorial.

Ciudad: Madrid. Año: 2008. N.º págs.: 202.

FORMACIÓN, INVESTIGACIÓN Y MERCADO LABORAL EN INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN EN ESPAÑA Y PORTUGAL



El pasado mes de mayo se celebró en Salamanca el III Encuentro Ibérico de Docentes e Investigadores en Información y Documentación. Esta monografía agrupa los trabajos expuestos en ese Encuentro donde se dejan notar los retos y preocupaciones actuales respecto al proceso de adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior, la situación actual del mercado laboral y la pluralidad de perspectivas, orientaciones y metodologías de investigación que, sin duda, están contribuyendo a enriquecer el acervo teórico de la Información y Documentación y la práctica profesional de archiveros, bibliotecarios, documentalistas y gestores de la información en general.

Título: Formación, investigación y mercado laboral en información y documentación en España y Portugal.

Editores: José Antonio Frías y Críspulo Travieso.

Editorial: Ediciones Universidad de Salamanca. Ciudad: Salamanca.

Año: 2008. N.º págs.: 851. ISBN: 978-84-7481-654-9.

LA ARTICULACIÓN DE LOS RECURSOS EN EL FUNCIONAMIENTO DE LA **BIBLIOTECA ESCOLAR**

Los contenidos de este volumen abordan las posibilidades de uso pedagógico de las bibliotecas de los centros educativos. Entendiendo que aquellas asumen un papel relevante en la provisión de recursos para la enseñanza y el aprendizaje y tienen capacidad de articulación de acciones globales para el desarrollo de las competencias básicas y el apoyo a la mejora de la labor docente.

Título: La articulación de los recursos en el funcionamiento de la biblioteca escolar.

Editorial: Ministerio de Educación, Política Social y Deporte.

Colección: Aulas de Verano. Ciudad: Madrid.

Año: 2007. N.º págs.: 306. ISBN: 978-84-369-4533-1

ANUARIO ThinkEPI 2008



Esta segunda edición del Anuario ThinkEPI, que retrata la actividad profesional durante el 2007, mejora la primera al seleccionar y compilar las noticias más importantes, acompañándolas de los comentarios redactados por los mejores expertos. En sus casi trescientas páginas se recogen las notas divulgadas por el Grupo durante ese año sobre estados de la cuestión en diferentes materias de actualidad a través de su blog y de la lista de distribución IweTel, así como las discusiones al hilo de ellas. Además se recoge una selección de noticias extraídas de IweTel y DocuMenea sobre los sucesos más relevantes del pasado año en este ámbito.

Título: Anuario ThinkEPI 2008. Director: Tomàs Baiget.

Editorial: El Profesional de la Información. Ciudad: Barcelona.

Año: 2008. N.º págs.: 296. ISSN: 1886-6344.

Recomendaciones de lectura

NOVEDADES - FICCIÓN

MADRID BLUES

Madrid Blues es una historia coral, llena de repeticiones cadenciosas, de estilo anafórico y gran belleza lírica. En sus páginas conviven personajes variopintos, sin historia, víctimas del destino, sin nada y con todo en común, en una ciudad construida sobre la cabeza de un alfiler que entona una sinfonía coral de amor y muerte. Es la quinta novela de su autora, doctora en Filología Hispánica y directora, durante dos años, del Instituto Cervantes en Alburquerque (Estados Unidos).

Título: Madrid Blues. **Autora**: Blanca Riestra.

Editorial: Alianza. Ciudad: Madrid.

Año: 2008. N.º págs.: 234. ISBN: 978-84-206-6284-8.



EL ASOMBROSO VIAJE DE POMPONIO FLATO

Pomponio Flato viaja en busca de aguas con efectos maravillosos que puedan curar su molesta enfermedad. Cuando llega a Nazaret conoce a Jesús, hijo de José y María, que le pide ayuda para demostrar que su padre no mató al rico Epulón. Al estilo de Hércules Poirot, Pomponio Flato ayuda a resolver un misterio donde abundan secretos, traiciones, ambiciones y engaños y en el que nunca falta la confianza en la veleidosa Fortuna... Un relato que engancha desde el principio.

Título: El asombroso viaje de Pomponio Flato.

Autor: Eduardo Mendoza.

Editorial: Seix Barral. Ciudad: Barcelona.

Año: 2008. N.º págs.: 190. ISBN: 978-84-322-1253-6.



NOVEDADES - NO FICCIÓN

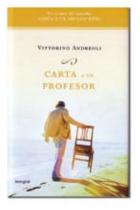
CARTA A UN PROFESOR

En una época en que la docencia es una dedicación en crisis, se agradece la publicación de un libro como este en que un humanista y psiquiatra como el doctor Andreoli se dirige al gremio de profesores, pero de manera personalizada: de ahí el título en singular. Y lo hace de un modo cercano, comprensivo, poniendo el acento en la motivación interior que debe iluminar a los educadores, más que en las tareas y técnicas cotidianas. Un valioso libro que puede aportar reflexiones muy interesantes a quienes se dedican a tan complicada profesión.

Título: Carta a un profesor. **Autor:** Vittorino Andreoli.

Traductor: Carlos Gentile Vitale. **Editorial**: Integral. **Ciudad**: Barcelona.

Año: 2008. N.º págs.: 157. ISBN: 978-84-9867-085-1.



LO QUE LA VIDA ENSEÑA

¿El dinero da la felicidad? ¿Tenemos muchos amigos? ¿La soledad es un sentimiento? ¿Sirve de algo enfadarse? Estas son algunas de las preguntas que en este libro de Pepa Fernández responden personas de indudable inteligencia y cuyas trayectorias son un ejemplo para todos. Una obra emotiva, al estilo de las tertulias del programa que dirige su autora en Radio Nacional, *No es un día cualquiera*, que nos ayuda a reflexionar sobre cómo superar momentos difíciles o cómo podemos aprender unos de otros con el fin de conocernos mejor a nosotros mismos y enseñarnos a vivir.

Título: Lo que la vida enseña. **Autora:** Pepa Fernández.

Editorial: La esfera de los libros. Ciudad: Madrid. Año: 2008. N.º págs.: 359. ISBN: 978-84-9734-716-7.





"Mi amor a la lectura nació entre cartas originales de Lorca, primeras ediciones y revistas de vanguardia de la época"

ADA SALAS

Poeta extremeña, premio Hiperión 1994



o concibo la vida sin libros y creo que una casa sin libros está vacía. De mi infancia recuerdo un libro que tenía mi hermana, de los cuentos de Andersen, con unas ilustraciones preciosas. También unos libros de Bruguera que tenían en una parte el texto y en la otra la obra en cómic. En el salón de casa había libros de adorno, no los podíamos tocar porque eran *para mayores*. Algunos eran sobre anatomía y, claro, ver el cuerpo desnudo no era lo más adecuado en aquel momento, pero por ser prohibidos, yo tenía curiosidad por mirarlos en cuanto podía.

Más tarde tuve la suerte de conocer una biblioteca muy especial que me marcó: la de Juan Manuel Rozas, catedrático en la facultad de Filosofía y Letras de Cáceres, y especialista en el Siglo de Oro, en Lope, en Villamediana, y también en todos los poetas de la Generación del 27. Este hombre era, además, un poeta y un estudioso increíble. Murió muy joven, con 50 años, pero ya tenía una obra investigadora muy extensa. A los 14 años conocí a su hijo en Cáceres y nos hicimos muy amigos, como hermanos. Iba a estudiar todos los días a su casa. Juan Manuel era también un bibliófilo de alto nivel, no creo que hubiera en España muchas bibliotecas como la suya. Se dedicó durante toda su vida a buscar libros en las librerías de viejo, en el Rastro de Madrid, en la Cuesta de Moyano... y así fue acumulando unos tesoros extraordinarios. Cuando yo entraba en su casa, con 14 años, notaba que detrás de una puerta acristalada, a la izquierda, había algo respirando tras sus vidrieras. Entonces aquel sabio, sentado en su mesa de trabajo, me hacía pasar y me enseñaba obras que yo necesitaba para hacer los deberes. Recuerdo que un día me mandaron un romance de Lorca y Juan Manuel me sacó una primera edición de El romancero gitano con dibujos del propio Federico, dedicado con su puño y letra

"A veces me cuesta devolver un libro que he leído porque se le coge mucho cariño, pero es un milagro el haberlo pedido, que te lo hayan facilitado y que luego lo pueda leer otra persona, ¡y todo eso gratis!".

a Rafael Alberti. Cuando tenía que leer a Aleixandre me sacaba la primera edición de *Espadas como labios*. Todo el 27 en primeras ediciones, libros de la época del Siglo de Oro, alucinante. Toda la novela del siglo XIX en primeras ediciones, Galdós, Pardo Bazán, etc. Casi toda la novela francesa del XIX en primeras ediciones. Además eran libros que él se había ocupado de encuadernar en piel, con

unos lomos maravillosos. Mi amor a la lectura nació allí, entre aquellos libros, entre las cartas originales de Lorca, y todas las revistas de vanguardia de la época... Fue una relación muy especial. Nos fugábamos de nuestras clases de BUP y COU para ir a las explicaciones de Juan Manuel Rozas en quinto de facultad. Por eso, cuando yo llegué a la facultad ya tenía muchas cosas aprendidas. Luego he comprendido el lujo que fue escucharle, cómo hablaba de los libros, cómo los trataba, cómo los enseñaba. No tenía precio. No he podido volver a entrar en su biblioteca. Tras su muerte algo me paraliza y no puedo entrar.

Además de la de Rozas, durante mi vida he frecuentado bibliotecas diversas. En el instituto no era muy consciente de la suerte que teníamos, ya que en la biblioteca había gran cantidad de ejemplares de un mismo título que nos prestaban durante una semana. Eso de tener un libro y leerlo en libertad era maravilloso. Puedo decir que allí leí cada semana, durante todo un curso, gran cantidad de libros gracias a ese préstamo y a ese número de ejemplares. Luego he intentado hacer lo mismo en el instituto donde trabajo, pero no ha sido posible.

En la facultad visitaba más la cafetería que la biblioteca. Allí compartía poesía con mis compañeros.

En mi casa cuento con gran cantidad de libros sobre todo de poesía que se mezclan con los de mi pareja, gran aficionado a la ciencia ficción. Todo un contraste.

Me gusta ir a la biblioteca de mi barrio, la de la Puerta de Toledo y también a la Biblioteca Nacional. Su sala de lectura es maravillosa. Creo que las bibliotecas y los bibliotecarios son un auténtico milagro. A veces me cuesta devolver un libro que he leído porque se le coge mucho cariño, pero es un milagro el haberlo pedido, que te lo hayan facilitado y que luego lo pueda leer otra persona, jy todo eso gratis!

cha Técnica

AUTOR: Redacción *Mi Biblioteca*. FOTOGRAFÍAS: Revista Mi Biblioteca.

TÍTULO: "Mi amor a la lectura nació entre cartas originales de Lorca, sus primeras ediciones y las revistas de vanguardia de la época". Entrevista a Ada Salas, poeta extremeña, premio Hiperión 1994.

RESUMEN: La poeta extremeña Ada Salas (Cáceres, 1965) explica que su pasión por las bibliotecas y por la lectura nació al conocer, con catorce años, la biblioteca personal del catedrático Juan Manuel Rozas. Este escritor y crítico literario era un gran bibliófilo y disponía de ejemplares muy valiosos, como primeras ediciones de las grandes novelas del siglo XIX español y francés o de los autores de la Generación del 27.

MATERIAS: Salas, Ada / Autores Literarios / Extremadura.

Macaria, bibliotecaria

ILUSTRACIÓN: JANDRO - TEXTO: BERBEGAL



ita con la biblioteca

"Hasta el anochecer,

decidido a matar el tiempo en una biblioteca. Había averiguado de antemano qué bibliotecas había en los alrededores de Takamatsu. Desde pequeño, vo siempre he matado las horas en las salas de lectura de las bibliotecas. No son muchos los sitios adonde puede ir un niño pequeño que no quiera volver a su casa. No le está permitido entrar en las cafeterías, tampoco en los cines. Únicamente le quedan las bibliotecas. No hay que pagar entrada y, aunque vaya solo, no le dicen nada. Allí puede sentarse y leer todos los libros que quiera. A la vuelta de la escuela, yo siempre iba en bicicleta a la biblioteca municipal del barrio. Incluso los días festivos solía pasar largas horas allí solo. Cuentos, novelas, biografías, historia: leía todo lo que encontraba. Y, cuando había devorado todos los libros infantiles, pasaba a las estanterías de obras para el público en general y leía los libros para adultos. Incluso los que no entendía los leía hasta la última página. Y cuando me cansaba de leer, me sentaba ante los auriculares y escuchaba música. Carecía por completo de cultura musical, así que iba escuchando por orden todos los discos que había, empezando por la derecha. Y así fue como descubrí la música de Duke Ellington, los Beatles, Led Zeppelin.

La biblioteca era como mi segunda casa. En realidad, es posible que fuera mi verdadero hogar. A fuerza de ir cada día acabé conociendo de vista a todas las bibliotecarias. Ellas sabían mi nombre, me saludaban al verme y me dirigían frases cariñosas (aunque yo muy pocas veces respondía porque soy terriblemente tímido)".

Kafka en la orilla

Haruki Murakami

Traducción del japonés de Lourdes Porta Tusquets, Barcelona, 2008 Disponible desde Enero del 2009:

Colección Médica Española de Elsevier Doyma



Cincuenta revistas médicas de alta calidad en español serán añadidas a ScienceDirect ncluyendo títulos importantes como:

- Archivos de Bronconeumología
- Medicina Clínica
- Revista Española de Cardiología
- Formación Médica Continuada
- Medicine
- Anales de Pediatría Continuada

La colección incluye:

- Revistas de Investigación clínica con artículos originales, revisiones y casos clínicos, la mayoría de los cuales son publicaciones oficiales de las principales sociedades médicas españolas.
- Revistas de Formación Médica Continuada (FMC), un gran número de ellas están respaldadas por sociedades de prestigio reconocido.

Periodo de prueba disponible para las instituciones tryit@elsevier.com

www.info.sciencedirect.com/doyma/





enero

PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL (LOPD)

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 14 a 20 de enero de 2009.

Organiza: Docugrupo. Lugar: Madrid. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

NORMATIVAS Y LEGISLACIÓN PARA LA GESTIÓN DE LOS DO-CUMENTOS (RECORDS) ELECTRÓNICOS (Factura electrónica, firma electrónica, ley de protección de datos, normas ISO)

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 14 a 27 de enero de 2009.

Organiza: Docugrupo. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

USABILIDAD Y EXPERIENCIA DE USO EN SITIOS WEB

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 14 de enero a 20 de febrero de 2009.

Organiza: COBDC - Col.legi Oficial de Bibliotecaris - Documen-

talistes de Catalunya. Tfno. 93 319 76 75 www.cobdc.org cobdc@cobdc.org

GESTIÓN DOCUMENTAL Y LA E-ADMINISTRACIÓN

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 21 a 23 de enero de 2009. Organiza: ANABAD Aragón.

Lugar: Zaragoza. Tfno. 976 20 45 16 www.anabad.org

anabad@anabad-aragon.org

CONGRESSO INTERNACIONAL DE PROMOÇAO DA LEITURA: FORMAR LEITORES PARA LER O MUNDO

Fecha: 22 y 23 de enero de 2009.

Organiza: Fundação Calouste Gulbenkian. Serviço de Bibliote-

cas e Apoio a Lectura. Lugar: Lisboa (Portugal). www.gulbenkian.pt info@gulbenkian.pt

TALLER DE LA UNESCO SOBRE ALFABETIZACIÓN INFORMA-CIONAL: FORMANDO A LOS FORMADORES

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 22 a 24 de enero de 2009.

Organiza: Pontificia Universidad Católica de Perú.

Lugar: Lima (Perú).

www.saberperu.org/blog/?p=414

avega@pucp.edu.pe

II SEMINARIO: BIBLIOTECAS, APRENDIZAJE Y CIUDADANÍA. PRÁCTICAS Y EXPERIENCIAS DE ALFABETIZACIÓN

Fecha: 22 y 23 de enero de 2009.

Organiza: Subdirección General de Coordinación Biblioteca-

ria.

Lugar: Vilanova i la Geltrú (Barcelona).

www.mcu.es

martinez.conde@dglab.mcu.es

ELABORACIÓN DE RECURSOS PARA LA FORMACIÓN VIRTUAL DE USUARIOS

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 22 de enero a 19 de febrero de 2009. Organiza: AAB - Asoc. Andaluza de Bibliotecarios.

www.aab.es aab@aab.es

CATALOGACIÓN DE RECURSOS ELECTRÓNICOS

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 26 de enero a 23 de febrero de 2009.

Organiza: Instituto Agustín Millares (Universidad Carlos III de

Madrid).

Tfno. 91 624 84 73 http://iamc.uc3m.es millares-gestion@uc3m.es

LA DOCUMENTACIÓN EN ESPAÑA (SIGLOS XV-XVIII): PALEO-GRAFÍA Y DIPLOMÁTICA

Modalidad: Curso Presencial.

Fecha: 26 de enero a 6 de febrero de 2009.

Organiza: Colegio de Doctores y Licenciados de Madrid.

Lugar: Madrid. Tfno. 91 447 14 00 www.cdlmadrid.org

geografiahistoria@cdlmadrid.org

FORMATO IBERMARC

Modalidad: Curso Presencial.

Fecha: 26 de enero a 27 de febrero de 2009.

Organiza: IMED - Instituto Madrileño de Estudios Documentales.

Lugar: Madrid. Tfno. 91 562 23 04 www.imed.es imed@imed.es

DIGITALIZACIÓN DEL PATRIMONIO BIBLIOGRÁFICO Y DOCUMENTAL (NIVEL 2)

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 29 a 31 de enero de 2009.

Organiza: ACAL - Asoc. de Archiveros de Castilla y León.

Lugar: Salamanca. Tfno. 650 336 756 www.acal.es formacion@acal.es

febrero

CATALOGACIÓN DE MATERIALES ESPECIALES

Modalidad: Curso Presencial.

Fecha: 11 de febrero a 4 de marzo de 2009.

Organiza: IMED - Instituto Madrileño de Estudios Documentales.

Lugar: Madrid. Tfno. 91 562 23 04 www.imed.es imed@imed.es NORMATIVAS Y LEGISLACIÓN PARA LA GESTIÓN DE LOS DO-CUMENTOS (RECORDS) ELECTRÓNICOS (Factura electrónica, firma electrónica, ley de protección de datos, normas ISO)

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 11 a 24 de febrero de 2009.

Organiza: Docugrupo. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL (LOPD)

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 18 a 24 de febrero de 2009.

Organiza: Docugrupo. Lugar: Madrid. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

DESARROLLO DE MODELOS DE CURSOS DE FORMACIÓN ALFIN EN BIBLIOTECAS ACADÉMICAS

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 23 de febrero a 23 de marzo de 2009.

Organiza: Instituto Agustín Millares (Universidad Carlos III de

Madrid).

Tfno. 91 624 84 73 http://iamc.uc3m.es millares-gestion@uc3m.es

marzo

EL DOCUMENTO FOTOGRÁFICO: PROPIEDAD INTELECTUAL Y **DERECHOS DE AUTOR**

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 4 a 6 de marzo de 2009.

Organiza: AAD - Asoc. Andaluza de Documentalistas.

Lugar: Sevilla. Tfno. 954 56 09 61 www.aadocumentalistas.org administracion@aadocumentalistas.org

VI COLOQUIO IBEROAMERICANO "DEL PAPIRO A LA BI-BLIOTECA VIRTUAL: INTEGRACIÓN Y COLABORACIÓN EN EL CONTEXTO DE LAS BIBLIOTECAS, LOS ARCHIVOS Y LOS MUSEOS EN EL MUNDO, Y EN ESPECIAL EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE'

Fecha: 23 a 27 de marzo de 2009.

Organiza: Biblioteca de la Casa de las Américas (La Habana,

Cuba).

Lugar: La Habana (Cuba). www.casa.cult.cu/homebiblio.asp bca@casa.cult.cu / bibliobd@casa.cult.cu.

EL ACCESO A LA INFORMACIÓN CONTENIDA EN LOS **ARCHIVOS**

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 5 a 7 de marzo de 2009.

Organiza: ACAL - Asoc. de Archiveros de Castilla y León.

Lugar: Salamanca. Tfno. 650 336 756 www.acal.es formacion@acal es

CATALOGACIÓN DE PUBLICACIONES SERIADAS

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 9 a 25 de marzo de 2009.

Organiza: IMED - Instituto Madrileño de Estudios Documentales.

Lugar: Madrid. Tfno. 91 562 23 04 www.imed.es imed@imed.es

IX CONGRESO DEL CAPÍTULO ESPAÑOL DE ISKO

Fecha: 11 a 13 de marzo de 2009.

Organiza: Grupo de Investigación CALSI (Valencia).

Lugar: Valencia. www.calsi.org info@calsi.org

NORMATIVAS Y LEGISLACIÓN PARA LA GESTIÓN DE LOS DO-CUMENTOS (RECORDS) ELECTRÓNICOS (Factura electrónica, firma electrónica, ley de protección de datos, normas ISO)

Modalidad: Curso Virtual. Fecha: 11 a 24 de marzo de 2009.

Organiza: Docugrupo. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL (LOPD)

Modalidad: Curso Presencial. Fecha: 18 a 24 de marzo de 2009.

Organiza: Docugrupo. Lugar: Madrid. Tfno. 91 433 52 59 www.docugrupo.com formacion@docugrupo.com

COMPETENCIAS PROFESIONALES EN GESTIÓN ESTRATÉGICA DE UNIDADES DE INFORMACIÓN

Modalidad: Curso Virtual.

Fecha: 23 de marzo a 20 de abril de 2009.

Organiza: Instituto Agustín Millares (Universidad Carlos III de

Madrid).

Tfno. 91 624 84 73 http://iamc.uc3m.es

Bibliotecas 🗀 Museos [,] Archivos |

- Facultativos / Ayudantes / Auxiliares
- Madrid, Valencia y Córdoba
- Cursos diarios y fin semana

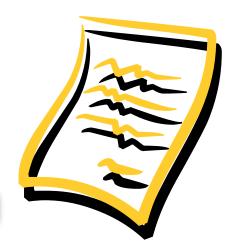


562

Ppe. Vergara, 57-59 - esc. dcha. B^o C - 28006 Madrid • www.imed.es



Cartas a Mi Biblioteca



En esta sección abrimos las páginas de nuestra revista a las opiniones, reflexiones y experiencias de nuestros lectores sobre una cuestión que en cada número proponemos en forma de pregunta.

En qué medida el buen funcionamiento de una biblioteca depende, sobre todo, de los bibliotecarios?

¡En todo! Una biblioteca de organización y recursos mediocres puede tener un buen rendimiento bajo un bibliotecario eficaz que los aproveche. En cambio, ni la mejor biblioteca del mundo resistirá un equipo profesional que no demuestre iniciativa ni diligencia...

Rosendo Manrique Biblioteca Municipal de Sort (Lleida)

Pienso que es fundamental la labor de promoción de la lectura con incentivos como la gran y fructífera iniciativa de, por ejemplo, la facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Málaga. Cada semana ponen en el tablón de anuncios de la biblioteca un texto de algún libro de la biblioteca. Los propios usuarios pueden proponer textos, e incluso se le da una copia a quien lo solicite. Esto es un ejemplo de la dinamización de una biblioteca, además de las propias funciones de catalogación y ordenación de los libros. Y un buen sistema informático y de consulta y control.

Fernando Diego Frías López



Para que una biblioteca funcione es muy importante el trabajo del bibliotecario por los siguientes motivos:

- -Un bibliotecario que sea amable con los usuarios tendrá más gente en la biblioteca.
- -Es importante tener ordenada la biblioteca y catalogar el material.
- -También es importante que pidas subvenciones, sobre todo para adquisición de material bibliográfico y para animación a la lectura.
- -Para animar a la gente a que visite la biblioteca, un club de lectura es una buena idea y para eso, el bibliotecario tiene que trabajarlo mucho.

Pero el buen funcionamiento de una biblioteca, no depende solo del bibliotecario por las siguientes razones:

- -En muchas bibliotecas, sobre todo en las pequeñas, está también el centro de internet y eso quita mucho tiempo para poder realizar los trabajos de la biblioteca. Queda muy poco tiempo para catalogar y clasificar, sobre todo si, además de estar el centro de internet, tienes un contrato de media jornada (como es mi caso). No puedes hacer milagros y no puedes desarrollar lo que te gustaría.
- -También depende del ayuntamiento. Si te apoyan en tus proyectos, puedes llevarlos a cabo; pero si no, tienes las manos atadas. En mi caso, el ayuntamiento sí toma en cuenta (en la medida de lo que puede ya que es un ayuntamiento pequeño) las necesidades de la biblioteca, pero para llevar a cabo proyectos como el club de lectura y el programa de animación a la lectura, además de realizar las gestiones de las subvenciones, tengo que trabajar más horas de lo que indica mi contrato y eso no me lo compensan, al igual que le pasa a la mayoría de los bibliotecarios. Entonces eso también influye.

Maite Fuentes Villena Biblioteca de Villalpardo (Cuenca)



Son muchos los elementos que entran en juego en la calidad del servicio en una biblioteca. Algunos son inmodificables o, como bibliotecarios, no los podemos cambiar: el edificio, el mobiliario, la ubicación, etc. Otros, se nos imponen dependiendo del órgano para el que trabajemos: el sistema informático, los servicios, hasta el proceso de selección de personal. Frente a todo esto (y no me quiero extender más sobre ello), hay algo que depende del propio personal, y es su valía. La manera de trabajar es particular, y el ánimo con el que uno llega al trabajo marca, con frecuencia, la pauta de nuestras tareas diarias. Respecto a esto, hemos visto muchas veces, tras el mostrador de una oficina, el cartel que indica que decir las cosas con una sonrisa es mejor que con el ceño fruncido, o algo así. Como vemos, todo aplicable al ámbito bibliotecario.

La biblioteca actual tiene que tomar las riendas de su camino, y asumir su papel en la vida diaria de la gente (lo quieran o no), y los trabajadores son las piezas de la máquina. Engrasémonos para optimizar los recursos de los que dispongamos, aumentemos la calidad todo lo posible, no nos dejemos oxidar por los obstáculos que siempre vamos a tener en el camino; paciencia, constancia, esfuerzo e ilusión son las claves del éxito bibliotecario. Así lo creo.

Roberto Motealegre Bibliomur



Los bibliotecarios debemos ser accesibles para los usuarios, darles confianza, sugerirles o proponerles lecturas, no debemos ser como parte del mobiliario, que solo estamos ahí para prestar libros y mantener el silencio absoluto dentro de nuestras bibliotecas, de ello depende el buen funcionamiento de las mismas, y cómo no, poner todo de nuestra parte: "una sonrisa cuesta poco a quien la da, y enriquece mucho al que la recibe, dura solo un instante y su recuerdo puede ser eterno...".

M. Celeste Pérez B.P. de Cabañas de la Sagra (Toledo)



En el buen funcionamiento de una biblioteca intervienen muchos factores, así que afirmar que solo depende de los bibliotecarios, sería injusto. A pesar del extraordinario avance en estos últimos años, la situación bibliotecaria actual es algo dispar sobre todo en bibliotecas de núcleos de población pequeños. Hablamos de infraestructuras, nivel de titulación del personal al cargo, intencionalidad política local, dotación bibliotecaria... Pero a pesar de todo esto creo que el buen funcionamiento sí recae en el bibliotecario en gran medida. No nos viene grande el trabajar con recursos escasos consiguiendo resultados más que aceptables. La profesión de bibliotecario es vocacional y en muchos casos, de amor al arte, un reto.

El bibliotecario debe hacer todo lo posible para que la biblioteca pública sea un servicio socialmente rentable, ofreciendo una colección equilibrada, servicios de calidad, actividades de extensión y fomento... porque a fin de cuentas es el último eslabón de la cadena, la mano que tiende el libro. Lo que el bibliotecario consiga con su trabajo es lo primero que el usuario verá cuando abra la puerta de la biblioteca.

Miguel Ángel Olivares Ruiz Navas de San Juan (Jaén)



Pregunta acertada de difícil respuesta (diría un político). Para los bibliotecarios, evidentemente, las bibliotecas funcionan gracias a: si tú me dices ven lo dejo todo, si tu me dices ven será todo para ti... Pero lo cierto y demostrado es que las bibliotecas funcionan perfectamente cuando se unen los políticos y los bibliotecarios en un esfuerzo común, cada uno con la responsabilidad que le compete. Gracias por todo.

M.ª José Muñoz Colomina



Pues sí, a veces los bibliotecarios somos como peces de pecera, nuestro lugar de trabajo es así, en el mostrador, pero te sientes útil, cuando comienzan a necesitarte, y quieres ayudar a todo el mundo, aconsejarle, recomendarle tal o cual ejemplar, asesorarles en el uso de los opacs. Nos hacemos necesarios, y esa necesidad hace que nos alimentemos de conocimientos, creamos dependencia en determinados usuarios, ellos nos buscan y casi siempre nos encuentran, yo pensé un día que pasaría desapercibido como un pez cualquiera, pero llevaba unos colores tan llamativos que casi todos los lectores decían es ese, es aquel al que hay que preguntar, al que hay que abordar, es él y no otro al que rodearemos, el que nos sacará del apuro.

Y entonces me creí mi papel, y dándole vueltas y más vueltas a mi pecera, caí en la cuenta de que sí, claro que nosotros hacemos el trabajo más agradable, gracias a eso nuestra biblioteca atrae a más usuarios, personas con ganas de leer un buen libro, de escuchar un buen disco, de ver una peli, de hacer desideratas, de pedir, de hablar con el gran pez, y ellos son mi mejor alimento para seguir cada día creciendo.

Javier Piñero Terrón Bibliotecario



El buen funcionamiento depende de las y los bibliotecarias/os aunque solo en parte. Hay muchos factores que inciden para que llevemos adelante una buena gestión y la/el profesional de la información puede tener brillantes iniciativas y presentar excelentes proyectos; pero un sinnúmero de situaciones pueden atravesarse para que ellos fracasen totalmente o en parte. Asimismo, los productos y los servicios que la biblioteca presta son evaluados por las y los usuarias/os desde una perspectiva personal y por ende muy subjetiva. Cuestiones tales como ciertos artículos de la reglamentación en relación a los préstamos o disposiciones sobre reposición de material o pautas de acceso a la información pueden afectar el juicio individual sobre la finalidad general de la unidad en la que estamos, en el sentido de que priorizamos el fin social por sobre el interés particular. El buen funcionamiento depende entonces, como decíamos al comienzo, solo en parte del esfuerzo y profesionalismo que aporten las y los bibliotecarias/os, los demás factores hay que intentar controlarlos; pero, como es sabido, los vaivenes de la realidad pueden superar cualquier previsión posible. Reciban cordiales saludos desde Buenos Aires.

Prof. María Cecilia Corda Biblioteca de Ciencias Sociales Enzo Faletto FLACSO Sede Académica Argentina



Desde mi punto de vista es un compendio de varias cosas: instalaciones prácticas y atractivas, buenas conexiones de transporte, libros variados... pero seguramente en un 80% lo importante es que la gente se sienta acogida en estos lugares (las bibliotecas). Y fundamentalmente el que uno se sienta o no a gusto en un lugar, depende de las personas que allí se encuentran. El hecho de que un usuario pueda ir allí todas sus mañanas tras el café matutino a sentarse en un sofacito y leer el periódico, incluso comentarlo con el bibliotecario. Que tus hijos puedan ir a pasar allí una tarde a la semana leyendo, pintando o escuchando un cuentacuentos tirados en una alfombra con otros niños es algo muy valioso, y además gratuito. Que puedas participar en un Club de lectura y comentar junto a amigos, vecinos y otras personas qué has sentido al leer cierto libro, es algo que de otra manera seguramente no podrías hacer. Y así miles de ejemplos. Una biblioteca está viva si las personas que trabajan dentro se empeñan en que la gente acuda y esté a gusto, participe y esté deseando tener un poco de ocio para acudir allí.

La lección que aprendí hace muchos años acudiendo a una biblioteca pública y que nunca se me olvidará es que cuando creas que estas sólo, que no hay nada que pueda resarcir tu dolor, tu pena, tu malestar... siempre te quedará el arte y la cultura; que en esos momentos te dan un abrazo cálido y te reconfortan.

Esther Moreno Domínguez



Una biblioteca sin bibliotecarios es como un desguace de palabras. Necesitamos su ayuda para que nos ayuden a encontrar la pieza que nos hace falta (en mi caso, el tornillo). Los libros en masa pueden producir vértigo. De hecho yo a veces sufro pequeños mareos. La orientación del bibliotecario me calma ese ansia, respiro y continúo con la tarea. Los bibliotecarios son el puente de lo humano al objeto (libro), y también del objeto a lo humano. Bueno, no sé si ya estoy "flipando" más de la cuenta. Se acaba de poner una raya roja debajo de "flipando", lo dejamos.

Rafael Vargas

圕

Respondiendo al tema cuestionado, me surge una chanza sobre la futura Europeana o Biblioteca del mundo y me pregunto ¿dónde está el bibliotecario, con su calor humano, en esa biblioteca? En este caso, yo diría que sí, que el bibliotecario-internauta-informático que está detrás de la organización de dicha biblioteca digital es la clave fundamental para que la administración de la información que a la misma se vaya incorporando sea lo más accesible para el usuario digital.

Por otro lado, me viene al recuerdo una película que vi en mis años de juventud, donde el mundo desaparecía por aquellas cosillas de los hombres. Una de las supervivientes de aquella catástrofe encontró un panel correspondiente a una "biblioteca del futuro". Su funcionamiento consistía en la aparición de un holograma del bibliotecario, el cual te iba contando, narrando, el contenido de cualquier documento que le fuera solicitado... En este caso, "posible o no", el bibliotecario sería como una memoria RAM, para un ordenador, todo acumula, todo distribuye, todo organiza y estructura, para facilitar la información solicitada de la manera más rápida que yo "conozca", ni siquiera hay que leer...

Bueno, con este último grito de sorpresa espero que mi opinión sirva para algo. Al menos a mí me ha servido para mostrar un poco la preocupación que tengo con respecto a nuestra profesión (aunque este último pensamiento no se corresponda con la respuesta que habría que facilitar a la cuestión planteada).

> Yolanda Verdejo Archivera en paro (León)



Como uno de los responsables en estos momentos de una biblioteca privada, pienso que el buen funcionamiento depende principalmente bibliotecario, en definitiva es el intermediario entre la propia biblioteca y los usuarios. El bibliotecario es quien debe facilitar el acceso al fondo bibliográfico, quien debe mantener la colección y hacerla accesible. Esto se puede conseguir en mayor o menor medida dependiendo del presupuesto que tengas, de los contenidos que quieras incluir (ya que en nuestro caso es una biblioteca jurídica y no habría opción a otro tipo de temática). Otra parte fundamental es la promoción de la propia biblioteca, de las opciones que ofrezcas y el fomento de ellas. Yo creo que sin estos puntos básicos, aunque el usuario este predispuesto a colaborar, el bibliotecario forma parte fundamental de la biblioteca.

Celia Castillejo



A mi modo de ver, el bibliotecario es el motor, el alma de la biblioteca. En la medida en que él crea en lo que hace, manteniendo viva la ilusión por la labor que se le ha encomendado... las cosas funcionan.

Rosa Rubio Biblioteca Pública Municipal Alvarez Galán, de Salinas (Asturias)



Es como todo, depende de varios factores, uno es los bibliotecarios, pero los clientes y la administración también juegan un papel importante...

> Vero Baz Romero Hospitalet (Barcelona



Cartas premiadas con un ejemplar del cd Música para leer:

Melodías invisibles.

de Alejandro Núñez Cabezas (Fundación Alonso Quijano, 2008)



Rosendo Manrique (Sort, Lleida)

M. Celeste Pérez (Cabañas de la Sagra, Toledo) Javier Piñero (Granada)

PREGUNTA PARA EL PRÓXIMO NÚMERO:

¿Qué crees que falta en tu biblioteca?

Las cartas pueden enviarse por correo postal a Revista *Mi Biblioteca*, Fundación Alonso Quijano, C/ Donoso Cortés, nº 6 - bajo 29002 Málaga (España) o por correo electrónico a redaccion@mibiblioteca.org



3M España S.A. C/ Juan Ignacio Luca de Tena 19-25 28027 Madrid 91 321 60 00 www.3m.com

Alberca Mozos, Carmen
Biblioteca - Auditorium (Arroyomolinos,
Madrid)
91 689 79 86
auxbiblio 1@ayto-arromolinos.org

Alonso Martín, David
Biblioteca - Auditorium (Arroyomolinos,
Madrid)
91 689 79 86
geekteca@gmail.com

Arguval
C/ Actriz Amelia de la Torre, 13
29196 Málaga
952 31 87 84
editorial@arguval.com
www.arguval.com

Baratz - Servicios de Teledocumentación c/ Raimundo Fernández Villaverde, nº 28 28003 Madrid 91 456 03 60 informa@baratz.es www.baratz.es

Becedas González, Margarita
Universidad de Salamanca
Directora de la Biblioteca General
Histórica
923 29 44 00 ext. 1189
marga@usal.es

Bes, Pilar
Coordinadora Técnica de las Bibliotecas
Públicas Municipales de Zaragoza
bibliotecas@zaragoza.es

Centelles Pastor, Jaume
 CEIP Sant Josp – El Pi de L'Hospitalet
 (Barcelona)
 jcentell@xtec.net

Cruz Solís, Antonio de la Maestro y Doctor en Documentación (Bibliotecas escolares) 1956acs@gmail.com

Digibis - Producciones digitales c/ Claudio Coello, 123- 4ª planta 28006 Madrid 91 581 20 01 digibis@digibis.com www.digibis.com Elsevier
c/ Rodarweg, 29
1043 NX Amsterdam (Holanda)
31(0) 20 485 3767
nlinfo@sciencedirect.com
www.sciencedirect.com

Fundación Bertelsmann
Pg. Picasso, 16
08003 Barcelona
93 268 73 73
www.fundacionbertelsmann.org
e-bib@fundacionbertelsmann.org

Fundación José Manuel Lara c/ Fabiola, 5 41004 - Sevilla 954 50 11 40 www.fundacionimlara.es

Grupo Anaya
c/ Juan Ignacio Luca de Tena, 15
28027 Madrid
91 393 86 00
info@anaya.es
www.anaya.es

IMED - Instituto Madrileño de Estudios Documentales c/ Príncipe de Vergara, 57 28006 Madrid 91 562 23 04 imed@imed.es www.imed.es

Informática Abana
Avda. Emperatriz Isabel, 12, 2
28019 Madrid
91 560 20 88
info@abana.es
www.abana.es

Juárez Urquijo, Fernando Biblioteca Municipal de Muskiz (Bizkaia) liburutegia@muskiz.com

Liber distribuciones educativas c/ Grupo Aiega, 15, bajo 48513 Ortuella (Vizcaya) 94 632 10 32 libersl@yahoo.es

- Librería Luces
Alameda Principal 16
29005 - Málaga
902 122 101
info@librerialuces.com
www.librerialuces.com

Málaga 2016
Oficina Municipal Málaga 2016
Alameda Principal, 23
29001-Málaga
952 13 47 44
malaga2016@ayto-malaga.es
www.malaga2016.es

Manzanares Pérez, Gregorio Licenciado en Documentación gmp1980@gmail.com

Marín Ruiz, Irene.
IES Delgado Brackenbury
Las Cabezas de San Juan (Sevilla).
irmarui@hotmail.com

Moure, Anxo
Atrapador de contos
982 16 25 82
carballoconbotas@hotmail.com

Navascués Palacio, Marta de Directora del Servicio de Biblioteca del Campus de Toledo

Nedap Iberia
Avda.de los Llanos,18
28430 Alpedrete (Madrid)
91 840 67 67
jcalcedo@nedap.es
www.nedap.es

Random House Mondadori
Travessera de Grácia, 47 y 49
08021 Barcelona
933660300
www.randomhousemondadori.es

Sibadoc
c/ Pedro Teixeira, 9, esc. dcha., 3°D
28020 Madrid
91 598 35 84
info@sibadoc.com
www.sibadoc.com

Vera Guerrero, Josefa del Carmen Biblioteca Municipal de Ahillones (Badajoz) pepivera@yahoo.es

Vicent García Editores
c/ Guardia Civil, 22, Torre 3ª, piso 1º,
3ª
46020 Valencia
96 361 95 59
vgesa@combios.es
www.vgesa.com





Resumen de contenidos - Año IV



NÚMERO 12 INVIERNO 2008

- Mensaie del director
- Actualidad bibliotecaria

Opinión

Juan Manuel de Prada. *Bibliofobia*. María Menéndez-Ponte. *Un lugar mágico*. Jesús Sánchez Adalid. *Si no hubiera leído*.

• Teco y Teca, ratones de biblioteca

Ilustración: Javier Espila. Texto: Berbegal.

• Reportaje

José Saramago en su biblioteca personal. Raúl Cremades García y Conchi Jiménez Fernández.

Reportaje

¿Becarios de bibliotecas o mano de obra barata? Óscar Calvo Vidal.

Entrevista MB

Milagros del Corral, Directora General de la Biblioteca Nacional de España: "Aún no hemos conseguido que se reconozca nuestro trabajo de mediadores de la información digitalizada". Por Conchi Jiménez Fernández y Raúl Cremades García.

• Bibliotecas Públicas

- El arte de atender al usuario. Trabajo creativo frente a especialización y alienación en la biblioteca. Tántalo.
- La cascarilla: un juego para descubrir la biblioteca local de A Coruña.
- Milagros García Pérez y Miguel Benito Rueda.
- El control de calidad en los servicios bibliotecarios. Mercedes Carrascosa Jiménez.

• Bibliotecas Escolares

- La utilización de la información en la biblioteca escolar. Los trabajos deinvestigación aula/biblioteca como herramientas para la alfabetización informacional y el desarrollo de las competencias lectoras. Concepción Fernández Gómez
- Cartapacios poéticos. Una experiencia de arte y lectura en la biblioteca escolar. María Teresa Asencio Posadas.
- Entrevista a Antonio Martínez García. Biblioteca Escolar IES Afonso X. O Sabio de Cambre (A Coruña): "En las mochilas del alumnado sobran libros de texto y faltan preguntas". Por Isabel Beltrán Rodríguez.
- La biblioteca escolar de principio a fin. El tratamiento físico de los documentos (I). Sellado, registro, tejuelo y forrado. Jaume Centelles Pastor.

• Bibliotecas Universitarias

- La gestión de recursos electrónicos en la Universidad Nacional
- Autónoma de México. M.ª Esther Ramírez Godoy y Alma Silvia Díaz Escoto.
- Entrevista a Vicent Falomir Delcampo, director de la Biblioteca / Centro de Documentación de la Universitat Jaume I de Castellón: "La base del éxito es

involucrar a todo el personal de la biblioteca". Por José Manuel Ubé González.

• Bibliotecas y Nuevas Tecnologías

Entrevista a Ulrike Mühlschlegel, directora de la sección española de la biblioteca del Instituto Iberoamericano de Berlín: "En las bibliotecas 2.0 los usuarios pueden decidir las categorías y etiquetar cada unidad del fondo". Por Juan Miguel Orly de Labry y Pablo Fernández Burgueño.

Gestión documental

Las revistas impresas al alcance de todos. Entre el boletín de sumarios y el vaciado de revistas en la biblioteca de la Universidad Nebrija. Rafael Jiménez Pascual y Pilar Jiménez Encinas.

• Bibliotecas con pasado y con futuro

La Biblioteca del Instituto Nacional de Meteorología. Miguel Ángel García Couto.

Otros espacios de lectura

Las horas más cortas. Biblioteca para mujeres que ejercen la prostitución en Granada. Francisco Escribano González-Carrascosa.

Bibliotecarios insignes

José Vasconcelos: de la biblioteca al cielo. Ángel Esteban.

Diccionario a dos voces

Edición Príncipe / Edición Original. Manuel Carrión y Conchi Jiménez.

Recomendaciones de lectura

Macaria, bibliotecaria

Ilustración: Jandro. Texto: Berbegal.

• Las bibliotecas de mi vida

- Francisco Ibáñez, dibujante de humor. Creador de Mortadelo y Filemón:
- "26 horas diarias ante un tablero de dibujo no permiten darse demasiados garbeos por las bibliotecas".

• Cartas a Mi Biblioteca

¿Por qué crees que son imprescindibles las bibliotecas?

• Cita con la biblioteca

"Poco a poco, la estancia...". La ladrona de libros. Markus Zusak (Traducción de Laura Martín de Dios), Círculo de Lectores, Barcelona, 2007.

Directorio





NÚMERO 13 PRIMAVERA 2008

• Mensaje del director

La dignidad de la profesión bibliotecaria. Raúl Cremades.

- Sumario
- Actualidad bibliotecaria

Opinión

Juan Manuel de Prada. Campañas de lectura.

Juan Cruz. *Enfrente del estanco Molina*. Dino Jurado. *Leer*.

• Teco y Teca, ratones de biblioteca

Ilustración: Javier Espila. Texto: Berbegal.

Reportaje

La pasión de Gonzalo. La mayor biblioteca del mundo sobre la semana santa. Conchi Jiménez Fernández.

• Entrevista MB

Keith Michaels Fiels, director ejecutivo de la American Library Association (ALA): "En las bibliotecas de Estados Unidos sigue creciendo el número de usuarios gracias a la tecnología". Por Nicolás Robinson.

• Bibliotecas Públicas

- Quien con libros se acuesta... La red familiar de bibliotecas nocturnas.
 Rosa Rubio y María Bango.
- Era una bibliotecaria más. Relato de María Antonia Moreno Mulas.
- La biblioteca pública, espacio intergeneracional. Francisco Javier García Gómez y Antonio Díaz Grau. Libros de Babel. La biblioteca intercultural de Carcaixent. Dolores García Hinarejos.

• Bibliotecas Escolares

- Contribución de la BE al desarrollo de las competencias lectora e informacional. Glòria Durban Roca y José García Guerrero. Los personajes de los cuentos nos escriben cartas. Ana M.ª López Andrade Entrevista a Ana Salterain Arechavaleta. Bibliotecaria escolar del Colegio Adra Mari de Getxo (Bizkaia): "Echaré en falta el trato con mis compañeros y, sobre todo, con los niños". Por Isabel Beltrán Domínguez.
- La biblioteca escolar de principio a fin. El tratamiento físico de los documentos (II). La Clasificación Decimal Universal. Jaume Centelles Pastor.

• Bibliotecas Universitarias

 Entrevista a Sonsoles Celestino Angulo, Directora de la Biblioteca de la Universidad de Sevilla: "Los bibliotecarios estamos habituados a cambiar y cogemos con entusiasmo cada oportunidad que se presenta". Por José Manuel Ubé González.

• Bibliotecas y nuevas tecnologías

No es oro todo lo que reluce. Una aproximación al nuevo concepto de catálogo social. Julio Macías González y Pablo Pérez Casas.

• Gestión documental

Búscalo en el índice. Claves para mejorar nuestra organización. Cristina Parera Pascual.

• Otros espacios de lectura

Libros frescos en la caseta 108. Biblioteca en el Mercado Central de Elda. Consuelo Poveda Poveda.

• Bibliotecas con pasado y con futuro

El fénix de Sarajevo. La Biblioteca Nacional y Universitaria de Bosnia-Herzegovina. Amra Residbegovic.

Bibliotecarios insignes

Juan Eugenio Hartzenbuch. El espíritu del Romanticismo. Ángel Esteban.

• Diccionario a dos voces

Publicación Seriada / Publicación Periódica. Manuel Carrión y Conchi Jiménez.

- Recomendaciones de lectura
- Macaria, bibliotecaria

Ilustración: Jandro. Texto: Berbegal.

• Las bibliotecas de mi vida

Emilio Aragón, actor, músico y productor artístico: "En mi biblioteca los libros no están ordenados en estanterías".

• Cita con la biblioteca

"Percibí un olor familiar y...". Los lectores del país de las aceitunas. Christine Aziz (Traducción de M.ª José Díez y Diego Friera), Maeva Ediciones, Madrid, 2007.

• Agenda de formación

• Cartas a Mi Biblioteca

¿Dedican tiempo a la lectura los bibliotecarios que conoces?

• Directorio





NÚMERO 14 OTOÑO 2008

• Mensaje del director

Letras de altas temperaturas. Raúl Cremades.

- Sumario
- Actualidad bibliotecaria

Opinión

Juan Manuel de Prada. Tolle, lege. Francisco Jarauta. De Alejandría a la bibliote-

Luis María Anson. Un placer y una obligación.

• Teco y Teca, ratones de biblioteca

Ilustración: Javier Espila. Texto: Berbegal.

Reportaie

La comunidad bibliotecaria y documental de IweTel. Tomás Baiget.

• Entrevista MB

Glòria Pérez-Salmerón, presidenta de Fesabid: "La biblioteca pública vive un momento dulce que los profesionales debemos aprovechar". Por Raúl Cremades y Conchi Jiménez.

• Bibliotecas Públicas

- Medellín, una ciudad para leer. La lucha contra la brecha digital desde la biblioteca pública. Fernando Hoyos Salazar.
- Gigantes sobre ruedas. Fomento de la lectura en los bibliobuses de la Diputación de Barcelona. Cristina Montserrat.
- Il Carta de Mateo Gómez a su Majestad el Rey. Juan Sánchez Sánchez.
- Músicas del Mundo entre anaqueles. Los documentos sonoros en las bibliotecas públicas municipales de Zaragoza. Pilar Bes Gracia.

• Bibliotecas Escolares

- Alergia a los libros. Riesgos de la lectura obligatoria. Tántalo.
- Nuevos espacios para nuevos usuarios. La biblioteca multicolor en la escuela. Milagros Brezmes Nieto.
- Entrevista a Elena Palau, bibliotecaria escolar del IES Ramón J. Sender de Fraga (Huesca): "La biblioteca escolar debe ser el eje que dinamice no solo la lectura, sino todos los actos culturales". Por Isabel Beltrán Domínguez.La biblioteca escolar de principio a fin. El laberinto organizado. Distribución del espacio y señalización de los fondos. Jaume Centelles Pastor.

• Bibliotecas Universitarias

- Atención a usuarios con discapacidad. Una experiencia en la biblioteca de la Universidad de Alcalá. Leonor Saldaña Álvarez.
- Entrevista a Ricardo González Castrillo, director de la Biblioteca de la Universidad Rey Juan Carlos: "Los bibliotecarios universitarios aún no disponemos de indicadores apropiados para medir la calidad de nuestros servicios". Por José Manuel Ubé González.

Bibliotecas y nuevas tecnologías

Preservación digital, la gran olvidada en las bibliotecas digitales. Manuel Sánchez Quero.

Gestión documental

Catalogar en 2010. Reflexiones sobre los conceptos básicos y el desarrollo actual de la catalogación. Ignacio López Guillamón.

Otros espacios de lectura

Lectura en la vereda. Daniel Menéndez Vigil.

Bibliotecas con pasado y con futuro

Biblioteca Abraham S. Yahuda. La memoria de la Comunidad Judía de Madrid.

Bibliotecarios insignes

Hölderlin, el bibliotecario enajenado. Ángel Esteban.

Diccionario a dos voces

Tracing / Registro de encabezamientos secundarios. Manuel Carrión y Conchi Jiménez.

Recomendaciones de lectura

• Las bibliotecas de mi vida

Ferran Adrià, maestro de cocina: "La existencia de libros de cocina sanos e insanos depende de quien los lea".

Macaria, bibliotecaria

Ilustración: Jandro. Texto: Berbegal.

• Cita con la biblioteca

"Fue en una de aquellas tardes perezosas....". La neblina del ayer, Leonardo Padura. Tusquets, Barcelona, 2006.

Agenda de formación

Cartas a Mi Biblioteca

¿Crees que las bibliotecas están bien preparadas para las visitas periódicas y masivas de estudiantes?

Directorio





NÚMERO 15 INVIERNO 2008

- Mensaje de la subdirectora La niña bonita. Conchi Jiménez.
- Sumario
- Actualidad bibliotecaria
- Opinión
- Juan Manuel de Prada. Biblioclastas.
- Julio Prieto. De mudanzas y bibliotecas
- Belén Llera. El bibliotecario del siglo XXI.

• Teco y Teca, ratones de biblioteca.

Ilustración: Javier Espila. Texto: Berbegal.

Reportaje

Hacia el entendimiento global. Crónica del Congreso IFLA 2008 en Québec (Canadá). Nicolás Robinson.

• Entrevista MB

Entrevista a Bohdan Kohutiak, director de la biblioteca del U.S. Army War College (EE. UU.): "Estamos al mismo tiempo con los pies en dos mundos: el de papel y el electrónico". Por Juan Miguel Olry de Labri y Lima.

Bibliotecas Públicas

- Usuarios y, sin embargo, amigos. La Asociación de Amigos de la
- Biblioteca Pública de Valencia cumple 20 años. Gloria de Frutos.
- ¿Qué significa trabajar en una biblioteca? Ideas para estimular al personal bibliotecario, luan Navidad
- Tras las huellas de Manuel Machado. El pasado llama a las puertas de la biblioteca pública de Ahillones (Badajoz). Josefa del Carmen Vera Guerrero.

• Bibliotecas Escolares

- Los secretos de El principito. Apuntes para una guía de lectura en la escuela.
 Ángel Luis Aritmendi Villanueva.
- Cómo elaborar un Kamishibai. Carmen Aldama Jiménez. Entrevista a Ana Isabel López Isla, bibliotecaria y directora del CP El Cotayo (Carbayín Alto, Asturias):
 "Nos encontramos en pleno proceso de transformación de biblioteca tradicional a centro de recursos". Por Isabel Beltrán Domínguez. La biblioteca escolar de principio a fin. El servicio de préstamo en la biblioteca escolar. Jaume Centelles Pastor.

• Bibliotecas Universitarias

El catálogo en línea de las bibliotecas de la Universidad de Extremadura. María F. Sánchez Hernández y M.ª Antonia Hurtado

Guapo. Entrevista a Ramón Rodríguez Álvarez, director de la Biblioteca de la Universidad de Oviedo: "La biblioteca de la Universidad de Oviedo posee uno de los patrimonios bibliográficos más ricos de España". Por José Manuel Ubé González.

• Bibliotecas y nuevas tecnologías

- Y el ordenador llegó a la biblioteca... ¿Cómo era la vida antes y qué ha sucedido después? Fernando Juárez.
- Identificación por radiofrecuencia en la Comunidad de Madrid. Pilar Domínguez Sánchez.

Gestión documental

Modernización de la biblioteca del Museo Provincial de Jaén. Francisco López Ortiz.

• Otros espacios de lectura

¡Cuarto y mitad de libros, por favor! La biblioteca del carnicero de Alsasua (Navarra). Conchi Jiménez Fernández.

• Bibliotecas con pasado y con futuro

Biblioteca Municipal de Santander... ¡Y que cumplas 100 más! Mar Rábago Salas.

• Bibliotecarios insignes

Paul Groussac, casi medio siglo en la Biblioteca Nacional de Argentina. Ángel Esteban.

• Diccionario a dos voces

Colación / Descripción Física. Manuel Carrión y Conchi Jiménez.

• Recomendaciones de lectura

• Las bibliotecas de mi vida

Manuel Pimentel, escritor, empresario y ex ministro de Trabajo y Asuntos Sociales: "Las dos bibliotecas que más me han impresionado han sido las de Tombuctú y la Colombina de Sevilla".

Macaria, bibliotecaria

Ilustración: Jandro. Texto: Berbegal.

Cita con la biblioteca

"A mí me constaba, en cambio...". *Goodbye, Columbus*, Philip Roth (Traducción de Ramón Buenaventura), Seix Barral, Barcelona, 2007.

• Agenda de formación

• Cartas a Mi Biblioteca

¿Qué es lo mejor y lo peor de la presencia de Internet en la biblioteca?

• Directorio